

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2001 — 1790

[C - 2001/21353]

4 JUILLET 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent projet d'arrêté royal modifie certaines dispositions en matière de cautionnement prévues aux articles 5, 6 et 9 du cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des concessions de travaux publics formant l'annexe de l'arrêté royal du 26 septembre 1996.

La préoccupation essentielle est d'assurer, conformément à l'article 49 du Traité instituant la Communauté européenne, la libre prestation de services se rapportant au cautionnement des marchés publics. La principale modification apportée consiste à permettre également la constitution du cautionnement par une garantie accordée par un établissement de crédit ou par une entreprise d'assurances admis à exercer une activité en Belgique en vertu respectivement de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Pour ce qui concerne les entreprises d'assurances, il s'agit de celles qui ont obtenu l'agrément pour garantir les risques compris dans la branche 15 (caution directe et indirecte) déterminés à l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2001 — 1790

[C - 2001/21353]

4 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Voorliggend ontwerp van koninklijk besluit wijzigt sommige bepalingen inzake de borgtocht waarvan sprake in de artikelen 5, 6 en 9 van de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken die de bijlage vormen van het koninklijk besluit van 26 september 1996.

De hoofdbekommernis bestaat erin, overeenkomstig artikel 49 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, het vrij verrichten van diensten met betrekking tot de borgtocht van de overheidsoverdrachten te verzekeren. De voornaamste wijziging heeft tot doel de borgstelling eveneens mogelijk te maken via een waarborg toegestaan door kredietinstellingen of verzekeringsondernemingen die in België een activiteit mogen uitoefenen respectievelijk krachtens de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Wat de verzekeringsondernemingen betreft gaat het om diegene die de toelating bekomen hebben om de risico's vervat in tak 15 (directe en indirecte borgtocht) te dekken die opgesomd zijn in bijlage I van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

Dans le respect des conditions desdites lois, ces établissements et entreprises peuvent être établies en Belgique, dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, voire dans des Etats qui ne sont pas membres de la Communauté. Le § 2 de l'article 5 est complété en ce sens.

Le § 2 de l'article 5 précisait également que le droit belge serait applicable aux engagements pris et que tout litige y relatif relèverait de la compétence des juridictions belges.

A la suite de l'observation formulée par le Conseil d'Etat, cette dernière disposition a été omise. Celui-ci estimait en effet que la disposition en projet ne se concilierait pas avec l'article 4 de la Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles et certaines dispositions des Conventions de Bruxelles et de Lugano concernant la compétence judiciaire.

Il ressort effectivement de ces Conventions que les parties disposent de la liberté de choix du droit applicable (article 3 de la Convention du 19 juin 1980) ainsi que de la juridiction compétente (articles 17 des Conventions de Bruxelles et de Lugano).

A défaut de la détermination du droit applicable et de la juridiction compétente dans le contrat, les articles 4 de la Convention du 19 juin 1980, 5, 1°, de la Convention de Bruxelles et 5.1 de la Convention de Lugano trouveront, en règle générale, application. Ces dispositions prévoient que, en l'absence d'un choix par les parties, le contrat est régi par la loi du pays avec lequel il présente les liens les plus étroits et que la juridiction compétente, en matière contractuelle, est notamment celle du lieu où l'obligation doit être exécutée.

Pour éviter toute contestation à ce sujet, il est suggéré aux pouvoirs adjudicateurs d'inclure dans leurs cahiers des charges une clause prévoyant l'application du droit belge et la compétence des juridictions belges.

Dans le § 1^{er} de l'article 5, un alinéa a été ajouté pour préciser le montant à prendre en considération pour le calcul du cautionnement lorsqu'un marché de fournitures ou de services est conclu sans indication d'un prix total.

Dans le § 3 du même article, parmi les façons de constituer le cautionnement, le 4° consacré au cautionnement global est supprimé. Cette forme de cautionnement est en effet tombée en désuétude. Cette suppression entraîne également une adaptation au § 2.

Par ailleurs, le délai de constitution du cautionnement est fixé à trente jours de calendrier suivant le jour de la conclusion du marché mais une disposition nouvelle prévoit que le cahier spécial des charges peut fixer un délai plus long.

Le dernier alinéa de l'article 5 a également été adapté. Le délai dans lequel le cautionnement doit être constitué est suspendu pendant la période de fermeture obligatoire de l'entreprise de l'adjudicataire. Le texte référait jusqu'à présent aux jours de vacances annuelles payées et aux jours de repos compensatoire prévus par un arrêté royal ou dans une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal. Dans un but de clarification, la référence à un arrêté royal a été supprimée, un adjudicataire étranger pouvant se prévaloir des périodes de fermeture imposées par voie réglementaire ou dans une convention collective de travail obligatoire dans son pays d'établissement. Il lui appartient dans ce cas de remettre les documents probants y relatifs à la demande du pouvoir adjudicateur.

Quant à l'article 6, son libellé a été considérablement simplifié. Cette disposition traite en effet des conséquences résultant du fait que l'adjudicataire ne produit pas la preuve de la constitution du cautionnement dans le délai prévu à l'article 5, § 3, ainsi que des mesures pouvant être prises par le pouvoir adjudicateur si le défaut persiste après une mise en demeure.

Dans ce cas, le texte énumère les sanctions selon une gradation ascendante, les premières étant la constitution d'office par prélèvement sur les sommes dues pour le marché, les secondes étant l'application des mesures d'office.

Overeenkomstig de voorwaarden van genoemde wetten, kunnen deze instellingen en ondernemingen gevestigd zijn in België, in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en zelfs in Staten die geen lid zijn van de Gemeenschap. Het tweede lid van artikel 5 wordt dienovereenkomstig aangevuld.

Paragraaf 2, van artikel 5 verduidelijkte eveneens dat het Belgisch recht van toepassing zou zijn op de aangegane verbintenissen en dat elk geschil dat hierop betrekking heeft tot de bevoegdheidsfeer van het Belgische gerecht zou behoren.

Ingevolge de door de Raad van State geformuleerde opmerking werd deze laatste bepaling weggelaten. Laatstgenoemde was immers van mening dat de ontwerp-bepaling niet verenigbaar was met artikel 4 van het Verdrag van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst en evenmin met sommige bepalingen van de Verdragen van Brussel en Lugano betreffende de rechterlijke bevoegdheid.

Uit deze verdragen blijkt inderdaad dat de partijen beschikken over de keuzevrijheid van het toepasselijke recht (artikel 3 van het Verdrag van 19 juni 1980), alsook van het bevoegde gerecht (artikelen 17 van de Verdragen van Brussel en Lugano).

Wanneer de overeenkomst het toepasselijke recht en het bevoegde gerecht niet nader omschrijft, zijn over het algemeen de artikelen 4 van het Verdrag van 19 juni 1980, 5, 1°, van het Verdrag van Brussel en 5.1 van het Verdrag van Lugano van toepassing. Deze bepalingen verduidelijken dat, bij ontstentenis van een door de partijen gemaakte keuze, de overeenkomst geregeld wordt door het recht van het land waarmee deze overeenkomst het nauwst is verbonden en dat het bevoegde gerecht, ten aanzien van de verbintenissen uit overeenkomst, meer bepaald het gerecht is van de plaats waar de verbintenis moet worden uitgevoerd.

Teneinde elke betwisting hieromtrent te vermijden, wordt voorgesteld dat de aanbestedende overheden in hun bestekken een clausule inlassen die bepaalt dat het Belgische recht van toepassing is en de Belgische rechtbanken bevoegd zijn.

In § 1 van artikel 5, wordt een lid toegevoegd om het bedrag te verduidelijken dat in aanmerking moet worden genomen voor de berekening van de borgtocht wanneer een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen of diensten wordt afgesloten zonder een totale prijs te vermelden.

In § 3 van hetzelfde artikel, wat de wijzen van borgstelling betreft, wordt het 4° dat gewijd is aan de algemene borgstelling afgeschaft. Deze wijze van borgstelling is immers in onbruik geraakt. Deze afschaffing vereist eveneens een aanpassing van § 2.

Bovendien wordt de termijn voor de borgstelling vastgelegd op dertig kalenderdagen volgend op de dag van de gunning van de opdracht. Een nieuwe bepaling verduidelijkt evenwel dat het bestek een langere termijn kan voorzien.

Het laatste lid van artikel 5 werd eveneens aangepast. De termijn waarin de borgtocht moet worden gesteld, wordt opgeschort tijdens de verplichte sluitingsperiode van de onderneming van de aannemer. Tot op heden verwees de tekst naar de betaalde jaarlijkse vakantiedagen en inhaalrustdagen bepaald bij een koninklijk besluit of een bij koninklijk besluit algemeen bindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst. Teneinde meer duidelijkheid te scheppen, werd de verwijzing naar een koninklijk besluit geschrapt, aangezien een buitenlandse aannemer zich kan beroepen op de sluitingsperiodes die worden opgelegd via een reglement of een collectieve arbeidsovereenkomst die algemeen bindend is in het land waar hij gevestigd is. In dat geval moet hij de desbetreffende bewijsstukken voorleggen op verzoek van de aanbestedende overheid.

Wat artikel 6 betreft, werd de tekst ervan in grote mate vereenvoudigd. Deze bepaling heeft immers betrekking op de gevolgen die voortvloeien uit het feit dat de aannemer het bewijs van de borgtochtstelling niet overlegt binnen de termijn bedoeld in artikel 5, § 3, alsook op de maatregelen die de aanbestedende overheid kan nemen wanneer de aannemer na ingebrekestelling nog steeds geen gevolg geeft aan diens verzoek.

In dat geval somt de tekst de sancties op in stijgende lijn, waarbij de eerste sancties betrekking hebben op de borgstelling van ambtswege via afhoudingen van de op de opdracht verschuldigde bedragen en de tweede sancties op de toepassing van de maatregelen van ambtswege.

Enfin, l'article 9, § 3, a été adapté par l'intégration d'une référence à l'organisme public remplissant une fonction similaire à celle de la Caisse des Dépôts et Consignations et à l'établissement de crédit. En outre, la fin de l'alinéa a été considérablement simplifiée au plan rédactionnel.

Dans le présent projet d'arrêté royal, l'observation formulée par le Conseil d'Etat relative au mot « borgstelling » dans le texte néerlandais a été prise en compte.

En conséquence, un article 4 a été inséré pour adapter la terminologie dans d'autres dispositions du cahier général des charges.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

AVIS 31.428/1 DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 20 mars 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics », a donné le 3 mai 2001 l'avis suivant :

Observation préliminaire

Le projet d'arrêté soumis pour avis s'inspire notamment d'une procédure engagée par la Commission européenne sur la base de l'article 226 du traité CE. Il fut ainsi relevé qu'en exigeant, de la part d'un établissement de crédit d'un autre Etat membre lorsque celui-ci émet un acte de cautionnement pour une entreprise ayant conclu un marché public en Belgique, l'obtention d'une agrération préalable auprès du Ministre des Finances ainsi que le dépôt d'un cautionnement auprès de la Caisse des dépôts et consignations, la Belgique n'a pas respecté les obligations qui lui incombent en vertu du droit communautaire.

Il ne ressort pas du dossier soumis au Conseil d'Etat, section de législation, qu'après que la Commission européenne a émis l'avis motivé que prévoit l'article précité du traité, d'autres démarches auraient été entreprises dans le cadre de cette procédure. Il va toutefois sans dire que si le texte en projet est encore modifié à la suite d'éventuelles observations formulées par la Commission européenne, ces modifications devront être soumises au Conseil d'Etat, section de législation.

Examen du texte

Préambule

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule, on écrira « op de artikelen 1, § 1, tweede lid, en 24, eerste lid » au lieu de « op de artikelen 1, § 1, 2de lid, en 24, 1ste lid ».

2. Les modifications apportées par l'arrêté en projet se rapportant aux articles 5, 6 et 9 de l'annexe à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, il y aurait lieu de rédiger le deuxième alinéa du préambule comme suit :

« Vu l'annexe à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 (intitulé), notamment les articles 5, 6, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1999, et 9; ».

3. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, on supprimera, au cinquième alinéa du préambule, la mention de la date de la délibération du Conseil des Ministres à laquelle il est fait référence.

Article 1^{er}

1. Dans le nouvel alinéa 2 en projet de l'article 5, § 1^{er}, du cahier général des charges (article 1^{er}, 1', du projet), on écrira, par souci de clarté, « A défaut, l'assiette correspond au montant... ».

Tenslotte wordt artikel 9, § 3, aangepast. Er wordt een verwijzing in opgenomen naar de openbare instelling die een functie vervult die gelijkaardig is met die van de Deposito- en Consignatiekas en naar de kredietinstelling. Bovendien werd het einde van het lid aanzienlijk vereenvoudigd op redactioneel gebied.

In voorliggend ontwerp van koninklijk besluit werd rekening gehouden met de door de Raad van State geformuleerde opmerking betreffende het woord « borgstelling » in de Nederlandse tekst.

Bijgevolg werd een vierde artikel ingevoegd, teneinde de terminologie aan te passen in andere bepalingen van de algemene aannemingsvoorwaarden.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

ADVIES 31.428/1 VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 maart 2001 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken », heeft op 3 mei 2001 het volgende advies gegeven :

Voorafgaande opmerking

Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit vindt mede zijn oorsprong in een door de Europese Commissie op grond van artikel 226 van het EG-Verdrag ingezette procedure, waarin werd vastgesteld dat België niet voldoet aan zijn verplichtingen uit hoofde van het gemeenschapsrecht door te eisen dat een kredietinstelling uit een andere lidstaat die een akte van borgtocht afgeeft voor een onderneming die een overheidsopdracht in België aanneemt, een voorafgaande erkenning bij het Ministerie van Financiën aanvraagt en een waarborg bij de Deposito- en Consignatiekas neerlegt.

Er blijkt niet uit het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, voorgelegde dossier dat er na het uitbrengen van het met redenen omklede advies van de Europese Commissie als bedoeld in het aangehaalde verdragsartikel, nog verdere procedurestappen zijn gezet. Het spreekt evenwel voor zich dat, mocht de ontworpen tekst ten gevolge van eventuele opmerkingen vanwege de Europese Commissie nog wijzigingen ondergaan, die wijzigingen zullen dienen te worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling wetgeving.

Onderzoek van de tekst

Aanhef

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef « op de artikelen 1, § 1, tweede lid, en 24, eerste lid » in plaats van « op de artikelen 1, § 1, 2e lid, en 24, 1ste lid ».

2. Aangezien de door het ontworpen besluit aangebrachte wijzigingen de artikelen 5, 6 en 9 van de bijlage gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken betreffen, redigere men het tweede lid van de aanhef als volgt :

« Gelet op de bijlage gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 (opschrift), inzonderheid op de artikelen 5, 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1999, en 9; ».

3. Gelet op de meest recente wetgevingstechnische voorschriften schrappie men in het vijfde lid van de aanhef de vermelding van de datum van het besluit van de Ministerraad waaraan wordt gerefereerd.

Artikel 1

1. In het ontworpen nieuwe tweede lid van artikel 5, § 1, van de algemene aannemingsvoorwaarden (artikel 1, 1', van het ontwerp) schrijve men duidelijkheidshalve « Zoniet stemt de berekeningsbasis overeen met... ».

2. Afin de tenir compte de la terminologie employée dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, il conviendrait d'écrire, dans le nouvel alinéa 2 en projet de l'article 5, § 2, du cahier général des charges (article 1^{er}, 3°, du projet), « et agréée pour la branche 15 (caution) » au lieu de « et habilitée à pratiquer la caution directe et indirecte ».

3. Le nouvel alinéa 3 en projet de l'article 5, § 2, du cahier général des charges (article 1^{er}, 3°, du projet) ne se concilie pas avec l'article 4 de la Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles, en ce qu'il dispose que le droit belge est applicable aux engagements prévus aux alinéas précédents, ni avec diverses dispositions de la Convention du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la Communauté économique européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Convention de Bruxelles) et de la Convention du 16 septembre 1988 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Convention de Lugano), en ce qu'il confère une compétence exclusive aux juridictions belges.

Cette disposition doit dès lors être omise.

4. Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 3, en projet (article 1^{er}, 4°, du projet), on écrira chaque fois « borgstelling » au lieu de « borgtochts-telling ».

La même observation vaut en ce qui concerne les articles 6, §§ 2 et 3, et 9, § 3, en projet (articles 2 et 3 du projet).

Si cette observation est prise en compte, il faudra en outre adapter la terminologie dans d'autres dispositions du cahier général des charges.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, en projet (article 1^{er}, 4°, du projet), on écrira « tenzij het bestek in een langere termijn voorziet » au lieu de « tenzij het bestek een langere termijn voorziet ».

6. L'article 5, § 3, alinéa 3, en projet (article 1^{er}, 4°, du projet) gagnerait en clarté s'il était subdivisé comme l'alinéa précédent.

7. Conformément à l'usage en légistique, on écrira, dans le texte français, « Article 1^{er} » au lieu de « Article premier » au début de cet article et « à l'alinéa 1^{er} » au lieu de « au premier alinéa » à l'article 5, § 3, alinéa 5, en projet (article 1^{er}, 4°, du projet).

Article 2

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de l'article 2 comme suit :

« L'article 6 du cahier général des charges, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante : ».

2. A l'article 6, § 1^{er}, en projet, il conviendrait d'écrire « le délai prévu à l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, » au lieu de « le délai prévu à l'article 5, § 3, ».

3. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 6, § 2, en projet, on écrira « bij een ter post aangetekende brief » au lieu de « via een per post aangetekend schrijven ».

4. Il serait préférable de remplacer la division en tirets de l'article 6, § 2, en projet par une division en « 1° » et « 2° ».

La même observation vaut en ce qui concerne l'article 9, § 3, en projet (article 3 du projet).

Article 3

A la fin de la phrase introductive de l'article 9, § 3, en projet, il faudrait placer un double point.

Article 4

A l'article 4, il y aurait lieu d'indiquer la date d'entrée en vigueur de l'arrêté dont le projet est présentement examiné.

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert et J. Smets, conseillers d'Etat;

G. Schrans, assesseur de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Smets.

2. Teneinde rekening te houden met de terminologie die wordt gehanteerd in de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en in het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, schrijf men in het ontworpen nieuwe tweede lid van artikel 5, § 2, van de algemene aannemingsvoorwaarden (artikel 1, 3°, van het ontwerp) « en die toegelaten is tot tak 15 (Borgtocht) » in plaats van « en die gerechtigd is, om de directe en indirecte borgtocht toe te passen ».

3. Het ontworpen nieuwe derde lid van artikel 5, § 2, van de algemene aannemingsvoorwaarden (artikel 1, 3°, van het ontwerp) is onbestaanbaar met artikel 4 van het Verdrag van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst doordat erin wordt bepaald dat het Belgische recht van toepassing is op de verbintenissen bepaald in de vorige leden, en met verschillende bepalingen van het Verdrag van 27 september 1968 tussen de Staten-Leden van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (Verdrag van Brussel) en van het Verdrag van 16 september 1988 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (Verdrag van Lugano) doordat het een exclusieve bevoegdheid aan de Belgische rechtbanken toekent.

Die bepaling dient derhalve te vervallen.

4. Men schrijf in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, § 3 (artikel 1, 4°, van het ontwerp), telkens « borgstelling » in plaats van « borgtochtstelling ».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de ontworpen artikelen 6, §§ 2 en 3, en 9, § 3 (artikelen 2 en 3 van het ontwerp).

Indien wordt ingegaan op deze opmerking, zal de terminologie van de algemene aannemingsvoorwaarden bovendien ook nog op andere plaatsen dienen te worden aangepast.

5. Men schrijf in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, § 3, eerste lid (artikel 1, 4°, van het ontwerp) « tenzij het bestek in een langere termijn voorziet » in plaats van « tenzij het bestek een langere termijn voorziet ».

6. Het ontworpen artikel 5, § 3, derde lid (artikel 1, 4°, van het ontwerp) zou aan duidelijkheid winnen mocht het worden ingedeeld overeenkomstig de in het vorige lid opgenomen indeling.

7. Zoals wetgevingstechnisch gebruikelijk is, schrijf men in de Franse tekst « Article 1^{er} » in plaats van « Article premier » in het begin van dit artikel en « à l'alinéa 1^{er} » in plaats van « au premier alinéa » in het ontworpen artikel 5, § 3, vijfde lid (artikel 1, 4°, van het ontwerp).

Artikel 2

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 2 als volgt :

« Artikel 6 van de algemene aannemingsvoorwaarden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1999, wordt vervangen als volgt : ».

2. Men schrijf in het ontworpen artikel 6, § 1, « de termijn bedoeld in artikel 5, § 3, eerste lid, » in plaats van « de termijn bedoeld in artikel 5, § 3, ».

3. Men schrijf in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van het ontworpen artikel 6, § 2, « bij een ter post aangetekende brief » in plaats van « via een per post aangetekend schrijven ».

4. De indeling in streepjes van het ontworpen artikel 6, § 2, wordt beter vervangen door een indeling in « 1° » en « 2° ».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 9, § 3 (artikel 3 van het ontwerp).

Artikel 3

Na de inleidende zin van het ontworpen artikel 9, § 3, dient een dubbel punt te worden geplaatst.

Artikel 4

Artikel 4 dient te worden aangevuld met de datum van inwerking-treding van het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert en J. Smets, staatsraden;

G. Schrans, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Smets.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. Vanherck, référendaire.

Le greffier,
A. Beckers.

Le président,
M. Van Damme.

4 JUILLET 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, notamment les articles 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 2, et 24, alinéa 1^{er};

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, notamment les articles 5, 6, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1999, et 9;

Vu l'avis de la Commission des marchés publics, donné le 8 janvier 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 mars 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 31.428/1, donné le 3 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 5 du cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des concessions de travaux publics formant l'annexe de l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, ci-après dénommé le cahier général des charges, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 1^{er} : « L'assiette du cautionnement des marchés de fournitures et de services à conclure sans indication d'un prix total est fixée dans les documents du marché. A défaut, l'assiette correspond au montant mensuel estimé du marché multiplié par six. »;

2° au § 2, les mots « ou de cautionnement global » sont supprimés;

3° le § 2 est complété par l'alinéa suivant : « Il peut être également constitué par une garantie accordée par un établissement de crédit satisfaisant au prescrit de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit ou par une entreprise d'assurances satisfaisant au prescrit de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et agréée pour la branche 15 (caution) »;

4° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Constitution du cautionnement et justification de cette constitution.

Le cautionnement doit être constitué par l'adjudicataire ou par un tiers dans les trente jours de calendrier suivant le jour de la conclusion du marché, sauf si le cahier spécial des charges prévoit un délai plus long.

L'adjudicataire constitue le cautionnement dans ce délai de l'une des façons suivantes :

1° lorsqu'il s'agit de numéraire, par le virement du montant au numéro de compte de la Caisse des Dépôts et Consignations ou d'un organisme public remplissant une fonction similaire à celle de ladite Caisse, ci-après dénommé organisme public remplissant une fonction similaire;

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. Vanherck, referendaris.

De griffier,
A. Beckers.

De voorzitter,
M. Van Damme.

4 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid op de artikelen 1, § 1, tweede lid, en 24, eerste lid;

Gelet op de bijlage gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, inzonderheid op de artikelen 5, 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1999, en 9;

Gelet op het advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten, gegeven op 8 januari 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 maart 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad, over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies nr. 31.428/1 van de Raad van State, gegeven op 3 mei 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken die de bijlage vormen van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, hierna de algemene aannemingsvoorwaarden genoemd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het volgende lid ingevoegd na het eerste lid : « De berekeningsbasis van de borgtocht van de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten die geen totale prijs vermelden, wordt vastgelegd in de documenten betreffende de opdracht. Zoniet stemt de berekeningsbasis overeen met het geraamde maandelijkse bedrag van de opdracht vermenigvuldigd met zes. »;

2° in § 2, vervallen de woorden « of een algemene borgtochtstelling »;

3° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid : « De borgtocht kan eveneens worden gesteld via een waarborg toegestaan door een kredietinstelling die voldoet aan de voorschriften van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen of door een verzekeringsonderneming die voldoet aan de voorschriften van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en die toegelaten is tot tak 15 (borgtocht) »;

4° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Borgstelling en bewijs van borgstelling.

De borgtocht moet door de aannemer of door een derde gesteld worden binnen dertig kalenderdagen volgend op de dag van de gunning van de opdracht, tenzij het bestek in een langere termijn voorziet.

Binnen deze termijn stelt de aannemer de borgtocht op een van de volgende wijzen :

1° wanneer de borgtocht in speciën wordt gesteld, door storting van het bedrag op de rekening van de Deposito- en Consignatiekas of van een openbare instelling die een functie vervult die gelijkaardig is met die van genoemde Kas, hierna genoemd openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

2° lorsqu'il s'agit de fonds publics, par le dépôt de ceux-ci entre les mains du caissier de l'Etat au siège de la Banque nationale à Bruxelles ou dans l'une de ses agences en province, pour compte de la Caisse des Dépôts et Consignations, ou d'un organisme public remplissant une fonction similaire;

3° lorsqu'il s'agit d'un cautionnement collectif, par le dépôt par une société exerçant légalement cette activité, d'un acte de caution solidaire auprès de la Caisse des Dépôts et Consignations ou d'un organisme public remplissant une fonction similaire;

4° lorsqu'il s'agit d'une garantie, par l'acte d'engagement de l'établissement de crédit ou de l'entreprise d'assurances.

La justification se donne selon le cas par la production au pouvoir adjudicateur :

1° soit du récépissé de dépôt de la Caisse des Dépôts et Consignations ou d'un organisme public remplissant une fonction similaire;

2° soit d'un avis de débit remis par l'établissement de crédit ou l'entreprise d'assurances;

3° soit de la reconnaissance de dépôt délivrée par le caissier de l'Etat ou par un organisme public remplissant une fonction similaire;

4° soit de l'original de l'acte de caution solidaire visé par la Caisse des Dépôts et Consignations ou par un organisme public remplissant une fonction similaire;

5° soit de l'original de l'acte d'engagement établi par l'établissement de crédit ou l'entreprise d'assurances accordant une garantie.

Ces documents, signés par le déposant, indiquent au profit de qui le cautionnement est constitué, son affectation précise par l'indication sommaire de l'objet du marché et de la référence du cahier spécial des charges, ainsi que le nom, prénom et l'adresse complète de l'adjudicataire et éventuellement, du tiers qui a effectué le dépôt pour compte, avec la mention « bailleur de fonds » ou « mandataire » suivant le cas.

Le délai visé à l'alinéa 1^{er} est suspendu pendant la période de fermeture de l'entreprise de l'adjudicataire pour les jours de vacances annuelles payées et les jours de repos compensatoire prévus par voie réglementaire ou dans une convention collective de travail obligatoire. Si le cahier spécial des charges l'exige, ces périodes doivent être mentionnées et prouvées dans l'offre ou être immédiatement communiquées au pouvoir adjudicateur dès qu'elles sont connues. »

Art. 2. L'article 6 du cahier général des charges, modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. § 1^{er}. Lorsque l'adjudicataire ne produit pas dans le délai prévu à l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, la preuve de la constitution du cautionnement, ce retard donne lieu de plein droit et sans mise en demeure à l'application d'une pénalité de 0,02 % du montant initial du marché par jour de retard. La pénalité totale ne peut dépasser 2 % du montant initial du marché.

§ 2. Lorsqu'après mise en demeure par lettre recommandée à la poste, l'adjudicataire reste en défaut de produire la preuve de la constitution du cautionnement dans un dernier délai de quinze jours prenant cours à la date d'envoi de la lettre recommandée, le pouvoir adjudicateur peut :

1° soit constituer le cautionnement d'office par prélèvement sur les sommes dues pour le marché considéré; dans ce cas, la pénalité est forfaitairement fixée à 2 % du montant initial du marché;

2° soit appliquer les mesures d'office. En toute hypothèse, la résiliation du marché pour ce motif exclut l'application de pénalités ou d'amendes pour retard.

§ 3. Les manquements aux clauses du marché relatives au cautionnement ne donnent pas lieu à l'établissement du procès-verbal prévu à l'article 20, § 2. »

Art. 3. A l'article 9 du cahier général des charges, le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

2° wanneer de borgtocht uit publieke fondsen bestaat, door neerlegging van deze voor rekening van de Deposito- en Consignatiekas in handen van de Rijkskassier op de zetel van de Nationale Bank te Brussel of bij een van haar provinciale agentschappen of van een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

3° wanneer de borgtocht gedekt wordt door een gezamenlijke borgtochtmaatschappij, door neerlegging via een instelling die deze activiteit wettelijk uitoefent, van een akte van solidaire borg bij de Deposito- en Consignatiekas of bij een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

4° wanneer de borgtocht gesteld wordt door middel van een waarborg, door de verbintenisakte van de kredietinstelling of van de verzekeringsonderneming.

Het bewijs wordt geleverd naar gelang van het geval door overlegging aan de aanbestedende overheid van :

1° hetzij het ontvangstbewijs van de Deposito- en Consignatiekas of van een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

2° hetzij het debetbericht van de kredietinstelling of van de verzekeringsonderneming;

3° hetzij het deposito-attest van de Rijkskassier of van een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

4° hetzij de originele akte van solidaire borg, geïssueerd door de Deposito- en Consignatiekas of een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult;

5° hetzij het origineel van de verbintenisakte opgemaakt door de kredietinstelling of de verzekeringsonderneming die een waarborg heeft toegestaan.

Deze documenten, ondertekend door de deponent, vermelden waarvoor de borgtocht werd gesteld en de precieze bestemming, bestaande uit de beknopte gegevens betreffende de opdracht en verwijzing naar het bestek, alsmede de naam, de voornamen en het volledige adres van de aannemer en eventueel deze van de derde die voor rekening van de aannemer het deposito heeft verricht, met de vermelding « geldschiet » of « gemachtigde », naar gelang van het geval.

De termijn bedoeld in het eerste lid wordt opgeschort tijdens de sluitingsperiode van de onderneming van de aannemer voor de betaalde jaarlijkse vakantiedagen en de inhaalrustdagen die op reglementaire wijze of in een algemeen bindende collectieve arbeidsovereenkomst werden bepaald. Indien het bestek dit vereist, dienen deze periodes te worden vermeld en bewezen in de offerte of dienen zij, van zodra zij bekend zijn, onmiddellijk te worden medegedeeld aan de aanbestedende overheid. »

Art. 2. Artikel 6 van de algemene aannemingsvoorwaarden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 april 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. § 1. Wanneer de aannemer, binnen de termijn bedoeld in artikel 5, § 3, eerste lid, het bewijs niet overlegt dat de borgtocht werd gesteld, geeft deze vertraging van rechtswege en zonder ingebrekestelling aanleiding tot het toepassen van een straf van 0,02 % van de oorspronkelijke aannemingssom per dag vertraging. De volledige straf mag niet hoger zijn dan 2 % van de oorspronkelijke aannemingssom.

§ 2. Wanneer de aannemer, na ingebrekestelling bij een ter post aangetekende brief, het bewijs van de borgstelling niet kan overleggen binnen een laatste termijn van vijftien dagen vanaf de verzendingsdatum van het aangetekend schrijven, kan de aanbestedende overheid :

1° hetzij overgaan tot een borgstelling van ambtswege via afhoudingen van de op de beschouwde opdracht verschuldigde bedragen; in dat geval wordt de straf forfaitair vastgelegd op 2 % van de oorspronkelijke aannemingssom;

2° hetzij de maatregelen van ambtswege toepassen. In elk geval sluit de verbreking van de opdracht op deze basis de toepassing van straffen of boetes wegens laattijdige uitvoering uit.

§ 3. De tekortkomingen inzake de bepalingen van de opdracht betreffende borgstelling geven geen aanleiding tot het opmaken van het proces-verbaal bepaald in artikel 20, § 2. »

Art. 3. In artikel 9 van de algemene aannemingsvoorwaarden wordt § 3 vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Dans tous les cas, l'adjudicataire introduit la demande de libération totale ou partielle du cautionnement auprès du pouvoir adjudicateur. Dans la mesure où le cautionnement est libérable, le pouvoir adjudicateur délivre mainlevée à la Caisse des Dépôts et Consignations, à l'organisme public remplissant une fonction similaire, à l'établissement de crédit ou à l'entreprise d'assurances dans les quinze jours de calendrier qui suivent le jour de réception de la demande. Au-delà de ce délai, l'adjudicataire a droit au paiement :

1° soit d'un intérêt calculé conformément à l'article 15, § 4, sur les montants déposés, en cas de versement en numéraire ou en fonds publics, déduction faite, s'il échet, de l'intérêt versé par la Caisse de Dépôts et Consignations ou par un organisme public remplissant une fonction similaire. La demande de mainlevée du cautionnement vaut, dans ce cas, déclaration de créance pour le paiement dudit intérêt;

2° soit des frais exposés pour le maintien du cautionnement, en cas de cautionnement collectif ou d'une garantie accordée par un établissement de crédit ou par une entreprise d'assurance. »

Art. 4. Dans le texte néerlandais du cahier général des charges, le mot « borgtochtstelling » est remplacé par le mot « borgstelling » au titre des sous-sections 1 et 2 du chapitre 1^{er}, section 3 et dans le § 2 de l'article 5.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

« § 3. In alle gevallen stuurt de aannemer het verzoek om totale of gedeeltelijke vrijgave van de borgtocht naar de aanbestedende overheid. In de mate dat de borgtocht kan worden vrijgegeven verleent de aanbestedende overheid, binnen vijftien kalenderdagen na de dag waarop het verzoek wordt ontvangen, handlichting aan de Deposito- en Consignatiekas, aan de openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult, aan de kredietinstelling of aan de verzekeringsonderneming. Na deze termijn heeft de aannemer recht op de betaling :

1° hetzij van een intrest berekend overeenkomstig artikel 15, § 4, op de neergelegde bedragen, in geval van storting in speciën of publieke fondsen, eventueel verminderd met de gestorte intrest door de Deposito- en Consignatiekas of door een openbare instelling die een gelijkaardige functie vervult. De aanvraag tot teruggave van de borgtocht geldt, in dat geval, als schuldvordering voor de betaling van deze intrest;

2° hetzij van de gemaakte kosten voor het behoud van de borgstelling, in geval van collectieve borgtochtstelling of van een waarborg toegestaan door een kredietinstelling of een verzekeringsonderneming. ».

Art. 4. In de Nederlandse tekst van de algemene aannemingsvoorwaarden wordt het woord « borgtochtstelling » in de titel van de onderafdelingen 1 en 2 van hoofdstuk 1, afdeling 3, en in § 2 van artikel 5 vervangen door het woord « borgstelling ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 2001 — 1791

[2001/21370]

27 JUIN 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau fédéral du Plan

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment les articles 124 à 131;

Vu l'arrêté royal du 24 mai 1971 portant statut du Bureau fédéral du Plan et en déterminant l'organisation et les modalités de fonctionnement;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau fédéral du Plan, modifié par les arrêtés royaux des 6 juin 1980 et 1^{er} août 1984;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés les 31 juillet 2000 et 27 avril 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 janvier 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 22 décembre 2000;

Vu le protocole SC IV/P 60 du comité de secteur IV « Affaires économiques » du 16 mars 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que dans l'intérêt des membres du personnel d'une part et du bon fonctionnement de l'organisme d'autre part, les dispositions du présent arrêté doivent entrer en vigueur d'urgence;

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2001 — 1791

[2001/21370]

27 JUNI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende het statuut van het personeel van het Federaal Planbureau

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 124 tot 131;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 mei 1971 houdende het statuut, organisatie en werkingsmodaliteiten van het Federaal Planbureau;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende het statuut van het personeel van het Federaal Planbureau, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 juni 1980 en 1 augustus 1984;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 31 juli 2000 en 27 april 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 22 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 22 december 2001;

Gelet op het protocol SC IV/P 60 van sectorcomité IV « Economische Zaken » van 16 maart 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het belang van de personeelsleden enerzijds en de goede werking van de instelling anderzijds, de in dit besluit voorkomende bepalingen dringend vastgesteld moeten worden:

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de l'Economie et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 9 de l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau fédéral du Plan, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Toutefois, pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas, les membres revêtus d'un des grades composant la carrière plane, et qui comptent aux moins quatre ans d'ancienneté de service au Bureau fédéral du Plan, peuvent, à certaines conditions, obtenir l'autorisation d'exercer une fonction dans un cabinet ministériel.

Pendant la période d'absence le membre est en congé. Ce congé n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période d'activité de service.

Le nombre de membres qui peuvent bénéficier de ce congé ne peut dépasser 10 pour cent (arrondi à l'unité supérieure) du nombre total de membres prévus au cadre organique.

Ce congé n'est accordé pour chaque membre que pour une durée limitée à maximum deux législatures.

La demande de congé est adressée, accompagnée d'un avis motivé du Conseil de Direction, aux Ministres qui ont le Bureau fédéral du Plan sous leur autorité. Ces derniers prennent une décision motivée. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Notre Premier Ministre et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 9 van het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende het statuut van het personeel van het Federaal Planbureau worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd :

« Nochtans, indien het belang van de dienst er niet onder lijdt, kunnen de leden die bekleed zijn met een van de graden die de vlakke loopbaan uitmaken, en ten minste vier jaar dienstanciënniteit bij het Federaal Planbureau hebben, onder bepaalde voorwaarden de toelating krijgen om een functie uit te oefenen in een ministerieel kabinet.

Gedurende die afwezigheid is het lid met verlof. Dat verlof wordt niet bezoldigd. Het wordt voor het overige gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

Het aantal leden dat kan genieten van bedoeld verlof, mag op geen enkel ogenblik 10 percent (afgerond tot de hogere eenheid) overschrijden van het totaal aantal leden, voorzien op de personeelsformatie.

Dit verlof wordt per lid maximaal toegestaan voor de duur van twee legislaturen.

De verlofaanvraag, vergezeld van het gemotiveerd advies van de Directieraad, wordt gericht aan de Ministers die het gezag uitoefenen over het Federaal Planbureau. Zij nemen een gemotiveerde beslissing ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Art. 3. Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 2001 — 1792 [C – 2001/16236]

1^{er} MARS 2001. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel du 30 août 2000 concernant certaines mesures de protection relatives à la peste porcine classique au Royaume-Uni

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994, 20 décembre 1995, 23 mars 1998 et et 5 février 1999, notamment l'article 9bis;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, modifié par les arrêtés royaux des 20 avril 1982, 31 janvier 1990, 22 mai 1990, 14 juillet 1995 et 31 octobre 1996;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1995 relatif à l'identification des porcs;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire;

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 2001 — 1792 [C – 2001/16236]

1 MAART 2001. — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit van 30 augustus 2000 tot vaststelling van beschermende maatregelen met betrekking tot de klassieke varkenspest in het Verenigd Koninkrijk

De Minister van Landbouw en Middenstand,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994, 20 december 1995, 23 maart 1998 en 5 februari 1999, inzonderheid het artikel 9bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 april 1982, 31 januari 1990, 22 mei 1990, 14 juli 1995 en 31 oktober 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zoötechnische controles die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten, inzonderheid het artikel 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1995 betreffende de identificatie van varkens;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten;

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1999 relatif aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires de bovins et de porcins;

Vu l'arrêté ministériel du 30 août 2000 concernant certaines mesures de protection relatives à la peste porcine classique au Royaume-Uni, modifié par l'arrêté ministériel du 21 novembre 2000;

Vu la décision 2000/705/CE de la Commission du 14 novembre 2000 modifiant pour la troisième fois la décision 2000/528/CE concernant certaines mesures de protection relatives à la peste porcine classique au Royaume-Uni, notamment à l'article 7;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'évolution de la peste porcine classique au Royaume-Uni rend urgent la levée des mesures spéciales temporaires en vue de la surveillance dans les exploitations porcines, où des porcs ont été introduits en provenance du Royaume-Uni,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté ministériel du 30 août 2000 concernant certaines mesures de protection relatives à la peste porcine classique au Royaume-Uni, modifié par l'arrêté ministériel du 21 novembre 2000, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} mars 2001.

J. GABRIELS

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1999 betreffende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautair verkeer van runderen en varkens;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 augustus 2000 tot vaststelling van beschermende maatregelen met betrekking tot de klassieke varkenspest in het Verenigd Koninkrijk, gewijzigd bij ministerieel besluit van 21 november 2000;

Gelet op de beschikking 2000/705/EG van de Commissie van 14 november 2000 houdende derde wijziging van beschikking 2000/528/EG tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in het Verenigd Koninkrijk, inzonderheid het artikel 7;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de evolutie van de klassieke varkenspest in het Verenigd Koninkrijk het opheffen van de bijzondere tijdelijke maatregelen van toezicht op varkensbedrijven waar varkens afkomstig van het Verenigd Koninkrijk werden aangevoerd, dringend noodzakelijk maakt,

Besluit :

Artikel 1. Het ministerieel besluit van 30 augustus 2000 tot vaststelling van beschermende maatregelen met betrekking tot de klassieke varkenspest in het Verenigd Koninkrijk, gewijzigd bij ministerieel besluit van 21 november 2000, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 1 maart 2001.

J. GABRIELS

F. 2001 — 1793 [C – 2001/16207]

9 JUIN 2001. — Arrêté ministériel fixant le dédommagement des établissements touchés par l'interdiction de commercialisation des protéines animales transformées

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois du 29 décembre 1990 et du 5 février 1999;

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifiée par les lois du 21 décembre 1998 et du 5 février 1999;

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994, 20 décembre 1995, 23 mars 1998 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 8 février 1999 relatif au commerce et à l'utilisation des substances destinées à l'alimentation des animaux, modifié par les arrêtés royaux du 20 décembre 1999, du 03 juillet 2000, du 14 décembre 2000 et du 10 janvier 2001;

Vu l'arrêté royal du 10 janvier 2001 établissant des mesures de protection relatives à l'interdiction d'utilisation des protéines animales transformées et modifiant l'arrêté royal du 30 octobre 1998 concernant l'agrément et l'enregistrement des fabricants et des intermédiaires et l'autorisation des opérateurs et négociants dans le secteur de l'alimentation des animaux;

N. 2001 — 1793 [C – 2001/16207]

9 JUNI 2001. — Ministerieel besluit tot vaststelling van tegemoetkomingen aan bedrijven getroffen door het verbod op het verhandelen van verwerkte dierlijke eiwitten

De Minister van Landbouw en Middenstand,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in de landbouw, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1998 en 5 februari 1999;

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994, 20 december 1995, 23 maart 1998 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende de handel en het gebruik van stoffen bestemd voor dierlijke voeding, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 december 1999, 03 juli 2000, 14 december 2000 en 10 januari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 januari 2001 tot vaststelling van beschermende maatregelen over het verbod op het gebruik van verwerkte dierlijke eiwitten en tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 oktober 1998 betreffende de erkenningen, de registratie van fabrikanten en tussenpersonen en de toelating van operatoren en handelaars in de sector dierenvoeding;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 janvier 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 8 juin 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Attendu qu'une décision doit être prise concernant le montant du dédommagement pour la dépréciation des protéines animales transformées;

Attendu que les fabricants, opérateurs et négociants doivent en être informés sans délai,

Arrête :

Article 1^{er}. Un dédommagement est établi en faveur des fabricants, opérateurs et négociants de protéines animales transformées dont l'utilisation et le commerce sont interdits en vue de l'alimentation animale conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 14 décembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 8 février 1999 relatif au commerce et à l'utilisation des substances destinées à l'alimentation des animaux.

Le dédommagement visé à l'alinéa 1^{er} sera accordé pour la quantité de protéines animales transformées qui, au 15 décembre 2000, était effectivement en possession des établissements concernés, et qui n'a pas été expédiée vers d'autres états membres ou exportée vers des pays tiers avant le 1^{er} janvier 2001.

Art. 2. Pour pouvoir bénéficier de ce dédommagement, une preuve de destruction, établie sur base du modèle présenté à l'annexe 1 du présent arrêté, doit être introduite par les établissements concernés à l'adresse suivante :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Service Qualité des Matières premières et Analyses
WTC III - 8^e étage

Boulevard Simon Bolivar 30

1000 BRUXELLES.

Art. 3. Le montant maximum du dédommagement qui peut être payé, sera défini sur base :

1. de la nature du produit et du montant associé tel qu'il est défini à l'annexe 2 du présent arrêté;
2. des quantités de protéines animales transformées mises sous saisie par l'Autorité compétente, sur base des données qui ont été communiquées par les établissements concernés avant le 10 janvier 2001 via les documents envoyés le 19 décembre 2000 par l'OVAM (Openbare Vlaamse Afvalstoffen Maatschappij) de la Région flamande, et le 22 décembre 2000 par l'OWD (Office wallon des déchets) de la Région wallonne.

Art. 4. Le montant effectif du dédommagement qui sera payé, sera déterminé d'une part, par la nature du produit et d'autre part, par les quantités indiquées sur la preuve de destruction visée à l'article 2. Le montant effectif ne pourra dépasser le montant maximum visé à l'article 3.

Art. 5. Le dédommagement visé à l'article 1^{er} sera payé après réception de la preuve de destruction citée à l'article 2.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 juin 2001.

J. GABRIELS

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 januari 2001;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 8 juni 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gezien er een beslissing moet getroffen worden over het bedrag van de tegemoetkomingen voor de ontwaarding van verwerkte dierlijke eiwitten;

Gezien de betrokken fabrikanten, operatoren en handelaars hiervan onverwijld dienen op de hoogte gebracht te worden,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een tegemoetkoming vastgesteld ten gunste van fabrikanten, operatoren en handelaars van verwerkte dierlijke eiwitten waarvan de handel en het gebruik verboden zijn overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 december 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende de handel en het gebruik van stoffen bestemd voor dierlijke voeding.

De tegemoetkoming wordt toegekend voor de hoeveelheid verwerkte dierlijke eiwitten die op 15 december 2000 effectief in het bezit was van de betrokken bedrijven, en die niet voor 1 januari 2001 naar andere lidstaten werd verzonden of naar derde landen werd uitgevoerd.

Art. 2. Om van deze tegemoetkoming te kunnen genieten dient een vernietigingsbewijs, opgesteld naar het model in bijlage 1 gevoegd bij dit besluit, door de betrokken bedrijven worden ingediend op volgend adres :

Ministerie van Middenstand en Landbouw

Dienst Kwaliteit van de Grondstoffen en Analyses

WTC III - 8e verdieping

Simon Bolivarlaan 30

1000 BRUSSEL.

Art. 3. Het maximale bedrag van de tegemoetkoming dat kan uitgekeerd worden, wordt bepaald op basis van :

1. de aard van het product en het eraan gekoppeld bedrag, zoals bepaald in bijlage 2 gevoegd bij dit besluit,
2. de door de bevoegde overheid in beslag gelegde hoeveelheden verwerkte dierlijke eiwitten, op basis van de gegevens die de betrokken firma's meegedeeld hebben vóór 10 januari 2001 op de documenten verzonden op 19 december 2000 door OVAM (Openbare Vlaamse Afvalstoffen Maatschappij) van het Vlaamse Gewest en op 22 december 2000 door OWD (Office wallon des déchets) van het Waalse Gewest.

Art. 4. Het werkelijke bedrag van de tegemoetkoming dat zal uitgekeerd worden, wordt bepaald door enerzijds de aard van het product en anderzijds door de hoeveelheden vermeld op het vernietigingsbewijs zoals vermeld in artikel 2, waarbij het maximale bedrag vermeld in artikel 3 niet mag overschreden worden.

Art. 5. De in artikel 1 vermelde tegemoetkoming wordt uitbetaald na ontvangst van het in artikel 2 genoemde vernietigingsbewijs.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 9 juni 2001.

J. GABRIELS

Annexe 1

Modèle de preuve de destruction visé à l’article 2.

Destinataire : Service Qualité des Matières premières et Analyses
 WTC III - 8^e étage
 Boulevard Simon Bolivar 30
 1000 BRUXELLES

Je soussigné : (1)

responsable de la firme (2)

avec comme n° de compte :

confirme par la présente que le(s) stock(s) suivant(s) de protéines animales transformées :

Produit (3)	Poids en kg
.....
.....
.....

a (ont) été détruit(s) par incinération à :
.....
..... (4)

sous la responsabilité de (5)
..... (6)
(signature)

Fait à, le
(lieu) (date)
..... (7)
(signature)

Pour accord - Le responsable de l’Autorité compétente
..... (nom) (signature) (cachet)

(1) compléter par le nom du responsable de la firme qui demande le dédommagement
(2) compléter par le nom et l’adresse de la firme qui demande le dédommagement
(3) compléter par la nature du produit visée à l’annexe 2
(4) compléter par le nom et l’adresse de l’installation d’incinération
(5) compléter par le nom du responsable de l’installation d’incinération
(6) signature du responsable de l’installation d’incinération
(7) signature du responsable de la firme qui demande le dédommagement
Vu pour être joint à l’arrêté ministériel du 9 juin 2001.

Annexe 2

Montants associés aux produits tels que visés à l'article 3, point 1.

Protéines animales transformées	BEF/KG	EUR/KG
Farine de viande osseuse	10	0,2479
Farine animale	10	0,2479
Farine d'os	6	0,1487
Farine de sang	16	0,3966
Plasma séché	100	2,4789
Autres produits sanguins que la farine de sang et le plasma séché	35	0,8676
Farine de volaille	15	0,3718
Farine d'abats de volaille	15	0,3718
Farine de plumes	10	0,2479
Cretons séchés	15	0,3718
Prémélanges contenant un des produits susmentionnés	30	0,7437
Aliments composés pour porcs contenant un des produits susmentionnés	8	0,1983
Aliments composés pour volaille contenant un des produits susmentionnés	10	0,2479
Aliments composés pour autres animaux contenant un des produits susmentionnés	9	0,2231

Vu pour être joint à l'arrêté ministériel du 9 juin 2001.

Model van vernietigingsbewijs overeenkomstig artikel 2.

bevestigt hierbij dat de volgende stocks van verwerkte dierlijke eiwitten :

.....(naam) (handtekening) (stempel)

- De Minister van Landbouw en Middenstand,
J. GABRIELS

Bijlage 2

Tegemoetkomingen zoals bepaald in artikel 3, punt 1.

Verwerkte dierlijke eiwitten	BEF/KG	EUR/KG
Vleesbeendermeel	10	0,2479
Dierenmeel	10	0,2479
Beendermeel	6	0,1487
Bloedmeel	16	0,3966
Gedroogd plasma	100	2,4789
Andere bloedproducten dan bloedmeel en gedroogd plasma	35	0,8676
Pluimveemeel	15	0,3718
Pluimveeslachtafvalmeel	15	0,3718
Verenmeel	10	0,2479
Vetkanen	15	0,3718
Voormengsels die één van de bovenvermelde producten bevatten	30	0,7437
Mengvoeders voor varkens die één van de bovenvermelde producten bevatten	8	0,1983
Mengvoeders voor pluimvee die één van de bovenvermelde producten bevatten	10	0,2479
Mengvoeders voor andere diersoorten die één van de bovenvermelde producten bevatten	9	0,2231

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 9 juni 2001.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 2001 — 1794

[C — 2001/22360]

28 MAI 2001. — Arrêté ministériel fixant les critères spéciaux d'agrément des praticiens de l'art dentaire, porteurs du titre professionnel particulier de dentiste, spécialiste en orthodontie, ainsi que des maîtres de stage et des services de stage en orthodontie

Le Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et notamment les articles 35*sexies*, inséré par la loi du 19 décembre 1990, et 44*quinquies*;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire, notamment les articles 3 et 4;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 1996 fixant les modalités de l'agrément des praticiens de l'art dentaire titulaires d'un titre professionnel particulier;

Vu l'avis du Conseil de l'Art dentaire donné le 14 mars 2000;

Vu l'avis 30.456/3 du Conseil d'Etat, donné le 9 janvier 2001,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, alinéa 2 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 et sans préjudice des dispositions des directives européennes 78/686/CEE et 78/687/CEE, le champ d'activité du praticien de l'art dentaire, porteur du titre professionnel particulier de dentiste, spécialiste en orthodontie s'étend à la prévention, au diagnostic, à l'interception, à la planification du traitement et au traitement même de toute dysmorphose dento-faciale et des éventuels troubles fonctionnels associés, ainsi qu'à la surveillance de leur évolution.

§ 2. La compétence du praticien de l'art dentaire, porteur du titre professionnel particulier de dentiste, spécialiste en orthodontie comprend les traitements décrits au paragraphe 1^{er}, réalisés de manière autonome. Il est également habilité à réaliser des soins chirurgicaux mineurs et d'hygiène au niveau de la gencive marginale imposés par le positionnement et la présence de l'appareillage orthodontique.

Art. 2. Pour être et pour demeurer agréé comme dentiste spécialiste en orthodontie, le candidat doit :

1° répondre aux critères généraux d'agrément des dentistes spécialistes;

2° avoir suivi une formation spécifique d'une durée minimale de quatre ans au cours de laquelle sont approfondies les connaissances et les compétences acquises lors de sa formation de base en dentisterie, et au cours de laquelle sont acquises des connaissances et des compétences complémentaires dans les domaines suivants :

a) terminologie orthodontique et statistiques médicales;

b) développement du viscéro-crâne, des organes masticateurs et des tissus mous attenants ainsi que de l'influence de l'hérédité et de l'environnement fonctionnel sur ceux-ci;

c) diagnostic des dysmorphoses dento-maxillo-faciales, en particulier lors des examens de radiographies céphalométriques et d'autres techniques d'imagerie médicale;

d) prévision des modifications ultérieures entraînées par la croissance et le développement, avec ou sans thérapeutique orthodontique;

e) les bases de la thérapeutique orthodontique et la connaissance des limites des possibilités du traitement orthodontique;

f) diagnostic complet et plan de traitement du patient en orthodontie;

g) fabrication et mode de fonctionnement des appareillages orthodontiques (amovibles, fixes, fonctionnels et extra-buccaux);

h) liens avec d'autres domaines de la dentisterie et des domaines connexes de la médecine.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 2001 — 1794

[C — 2001/22360]

28 MEI 2001. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van de beoefenaars van de tandheelkunde, houders van de bijzondere beroepstitel van tandarts-specialist in de orthodontie, alsook van stagemeesters en stagediënen in de orthodontie

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikelen 35*sexies*, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990, en 44*quinquies*;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde, inzonderheid op artikelen 3 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 1996 tot vaststelling van de erkenningsmodaliteiten van de beoefenaars van de tandheelkunde, houders van een bijzondere beroepstitel;

Gelet op het advies van de Raad van de Tandheelkunde, gegeven op 14 maart 2000;

Gelet op het advies 30.456/3 van de Raad van State, gegeven op 9 januari 2001,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Onverkort de bepalingen van artikel 3, tweede lid van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 en onverkort de bepalingen van de Europese richtlijnen 78/686/EEG en 78/687/EEG omvat het werkerrein van de beoefenaar van de tandheelkunde, houder van de bijzondere beroepstitel van tandarts-specialist in de orthodontie de preventie, de diagnose, de interceptie, de planning van de behandeling en de behandeling zelf van elke dento-faciale dysmorphose en van de eventuele ermee geassocieerde functionele stoornissen, alsook het toezicht op de evolutie ervan.

§ 2. De bevoegdheid van de beoefenaar van de tandheelkunde, houder van de bijzondere beroepstitel van tandarts-specialist in de orthodontie omvat de in paragraaf 1 beschreven behandelingen, uitgevoerd op autonome wijze. Hij is tevens gemachtigd om, wat de gingiva marginalis betreft, kleine heelkundige en hygiënische zorgen te verstrekken die noodzakelijk zijn omwille van de plaatsing en de aanwezigheid van de orthodontische apparatuur.

Art. 2. Om erkend te worden en erkend te blijven als tandarts-specialist in de orthodontie moet de kandidaat :

1° beantwoorden aan de gemeenschappelijke criteria voor de erkenning van tandartsen-specialisten;

2° een specifieke opleiding van ten minste vier jaar gevolgd hebben waarin de kennis en de vaardigheden verworven tijdens de basisopleiding tot tandarts zijn uitgediept, en waarin bijkomende kennis en vaardigheden zijn verworven, op de volgende terreinen :

a) orthodontische terminologie en medische statistiek;

b) ontwikkeling van de aangezichtsschedel, de kauworganen en het omringende zachte weefsel, alsmede de erfelijke en functionele invloeden hierop;

c) diagnose van dento-maxillo-faciale dysmorphoses, meer bepaald bij het gebruik van cephalometrische radiografie en andere medische beeldvormingstechnieken;

d) voorspellen van toekomstige veranderingen door verdere groei en ontwikkeling, met of zonder orthodontische therapie;

e) grondslagen van de orthodontische therapie en de kennis van de grenzen van de mogelijkheden van orthodontische behandelingen;

f) volledige diagnose en planning van de behandeling van orthodontische patiënten;

g) vervaardigen en werkwijze van orthodontische apparatuur (uitneembare, vaste, functionele en extra-orale);

h) relaties met de andere deelgebieden van de tandheelkunde en met verwante medische deelgebieden.

Art. 3. Pour être et demeurer agréé comme maître de stage ou maître de stage-coordonateur pour les candidats spécialistes en orthodontie, le candidat doit satisfaire aux critères généraux d'agrément des dentistes spécialistes comme maître de stage ou maître de stage-coordonateur.

Art. 4. Pour être et pour demeurer agréé comme centre de formation ou comme lieu de stage en vue de l'accompagnement des candidats spécialistes en orthodontie, le centre ou le lieu concerné doit satisfaire aux critères généraux d'agrément des centres de formation et des lieux de stage en vue de l'accompagnement des candidats spécialistes.

Art. 5. § 1^{er}. Les dentistes qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont habilités à pratiquer l'art dentaire en Belgique, peuvent introduire une demande pour l'obtention du titre professionnel particulier de dentiste spécialiste en orthodontie auprès de la commission d'agrément compétente. Cette demande comprend leur curriculum vitae mentionnant clairement leur formation, leur profil d'activité, tout autre élément de notoriété ainsi que les preuves qu'ils ont suivi régulièrement une formation continue.

§ 2. Peuvent entrer en ligne de compte pour l'agrément :

1° les dentistes titulaires d'un titre universitaire de spécialiste en orthodontie délivré par une université belge, ou délivré par une université étrangère, reconnu en Belgique par les autorités compétentes;

2° les dentistes qui pratiquent exclusivement la spécialité depuis au moins six ans;

3° les dentistes qui pratiquent exclusivement la spécialité depuis moins de 6 ans et qui peuvent apporter la preuve que leur pratique est devenue exclusive avant la fin de la période transitoire qui se termine 3 années après l'entrée en vigueur du présent arrêté, et qui, selon la Commission d'agrément, ont acquis une compétence pouvant être assimilée aux critères de formation nécessaires pour l'obtention du titre professionnel particulier.

§ 3. Les praticiens qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, seraient engagés dans un cycle de formation universitaire en Belgique, pourront introduire auprès de la Commission d'agrément une demande afin d'obtenir la validation des périodes de stage déjà réalisées et afin de terminer la partie restante du stage.

Art. 6. Le dentiste qui souhaite être agréé en qualité de maître de stage ou de maître de stage-coordonateur doit, au cours des six premières années suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté, pouvoir prouver qu'il a pratiqué cette spécialité pendant six ans.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 2002.

Donné à Bruxelles, le 28 mai 2001.

Mme M. AELVOET

Art. 3. Om erkend te worden en erkend te blijven als stagemeester of als coördinerend stagemeester voor kandidaat-specialisten in de orthodontie, moet de kandidaat beantwoorden aan de gemeenschappelijke criteria voor de erkenning van tandartsen-specialisten als stagemeester of als coördinerend stagemeester voor kandidaat-specialisten.

Art. 4. Om erkend te worden en erkend te blijven als opleidingscentrum of als stageplaats met het oog op de begeleiding van kandidaat-specialisten in de orthodontie, moet het betrokken centrum of de betrokken plaats beantwoorden aan de gemeenschappelijke criteria voor de erkenning van de opleidingscentra en de stageplaatsen met het oog op de begeleiding van kandidaat-specialisten.

Art. 5. § 1. Tandartsen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit de toelating hebben om in België de tandheelkunde uit te oefenen, kunnen bij de bevoegde erkenningscommissie een aanvraag indienen voor het verwerven van de bijzondere beroepstitel van tandarts-specialist in de orthodontie. Deze aanvraag bevat hun curriculum vitae met duidelijke vermelding van hun opleiding, hun activiteitenprofiel, elk ander element inzake bekendheid en de bewijzen dat regelmatig bijscholing werd gevolgd.

§ 2. Komen in aanmerking voor erkenning :

1° de tandheelkundigen - houders van een universitaire titel van specialist in de orthodontie, uitgereikt door een Belgische universiteit, of door een buitenlandse universiteit, en in België door de bevoegde overheden erkend;

2° de tandheelkundigen die het specialisme sedert minstens zes jaar exclusief uitoefenen;

3° de tandheelkundigen die het specialisme sedert minder dan zes jaar exclusief uitoefenen en het bewijs leveren dat de uitoefening exclusief is geworden vóór het einde van de overgangsperiode die eindigt 3 jaar na de inwerkingtreding van dit besluit, en die volgens de Erkenningscommissie een bekwaamheid hebben verworven die gelijkgesteld kan worden met de nodige opleidingscriteria voor het bekomen van de bijzondere beroepstitel.

§ 3. De tandheelkundigen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit reeds een universitaire opleiding in België hebben aangevat, zullen bij de Erkenningscommissie een aanvraag kunnen indienen om hun reeds doorlopen stage geldig te laten verklaren en de overblijvende opleiding af te werken.

Art. 6. De tandarts moet, om erkend te worden als stagemeester of als coördinerend stagemeester, gedurende de eerste zes jaar volgend op de inwerkingtreding van dit besluit, een praktijkbeoefening gedurende zes jaar in dat specialisme kunnen aantonen.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2002.

Gegeven te Brussel, 28 mei 2001.

Mevr. M. AELVOET

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 1795

[C — 2001/00540]

8 MAI 2001. — Arrêté royal accordant une prolongation de l'aide financière de l'Etat à certaines communes dans le domaine de la sécurité et de la prévention du cambriolage

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, modifiée par la loi du 21 décembre 1994, notamment les articles 69 à 72;

Vu l'arrêté royal du 4 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1995 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité et de la prévention du cambriolage;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité et de la prévention du cambriolage;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 1795

[C — 2001/00540]

8 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot verlenging van toekenning van financiële hulp van de Staat aan bepaalde gemeenten op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op de wetten van de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, gewijzigd door de wet van 21 december 1994, inzonderheid op de artikelen 69 tot en met 72;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie;

Vu la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales, modifiée par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et 502 du 31 décembre 1986 et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 30 mars 1994 et 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1968 réglant l'organisation et la coordination des contrôles de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1994 fixant les modalités de contrôle de l'octroi d'une intervention financière aux communes lors de la conclusion d'un contrat de sécurité ou lors du recrutement de personnel supplémentaire dans le cadre de leur service de police;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière de l'Etat en matière de sécurité;

Vu l'urgence motivée par l'impérieuse nécessité de déterminer au plus tôt le montant des diverses aides financières dont peuvent bénéficier les communes;

Vu les décisions du Conseil des Ministres du 10 novembre 2000 et du 30 mars 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 18 avril 2001;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits disponibles et à concurrence d'un montant maximum de 10 millions de francs, le Ministre de l'Intérieur alloue pour l'année 2001 une subvention aux communes qu'il a désignées et ce, conformément aux conditions établies par l'arrêté royal du 4 mai 1999. Cette subvention est destinée à la réalisation d'initiatives en matière de prévention du cambriolage, au sujet desquelles un contrat a été conclu entre le Ministre de l'Intérieur et les communes concernées.

Art. 2. Ces dépenses seront imputées sur l'article budgétaire spécifique, institué par l'article 1^{er}, § 2^{quater}, deuxième alinéa de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales.

Art. 3. Le non-respect des dispositions du présent arrêté et des conditions fixées par le Ministre de l'Intérieur en application du dudit arrêté, de même que le non respect de conditions prévues, le cas échéant, dans les contrats établis par le Ministre de l'Intérieur en vertu du présent arrêté, entraîne la récupération partielle ou intégrale de l'intervention financière de l'Etat.

Art. 4. La répartition des moyens alloués aux communes entrant en considération est décrite dans l'annexe du présent arrêté.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 2001.

ALBERT
Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd door de koninklijke besluiten nr 474 van 28 oktober 1986 en 502 van 31 december 1986 en door de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989, 20 juli 1991, 30 maart 1994 en 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1968 tot inrichting en coördinatie van de controles op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot vaststelling van de modaliteiten van de controle bij het toekennen van een financiële tussenkomst aan de gemeenten bij het afsluiten van een veiligheidscontract of bij het aanwerven van bijkomend personeel in het kader van hun politiedienst;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de dringende noodzaak om zo vlug mogelijk het bedrag van de diverse financiële hulp vast te leggen die de gemeenten kunnen krijgen;

Gelet op de beslissingen van de Ministerraad van 10 november 2000 en van 30 maart 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 18 april 2001;

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare kredieten en tot een maximum bedrag van 10 miljoen frank, kent de Minister van Binnenlandse Zaken voor het jaar 2001 een subsidie toe aan de gemeenten die hij heeft aangeduid, en dit overeenkomstig de voorwaarden bepaald door het koninklijk besluit van 4 mei 1999. Deze subsidie is bestemd voor de verwezenlijking van initiatieven inzake inbraakpreventie, over dewelke een contract werd gesloten tussen de Minister van Binnenlandse Zaken en de betrokken gemeenten.

Art. 2. Deze uitgaven zullen worden aangerekend op het bijzonder begrotingsartikel, ingesteld door artikel 1, § 2^{quater}, lid 2 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Art. 3. Bij niet naleving van dit besluit en van de door de Minister van Binnenlandse Zaken in toepassing van dit besluit vastgestelde voorwaarden, evenals, in voorkomend geval, bij niet naleving van de voorwaarden die werden opgenomen in het krachtens dit besluit met de Minister van Binnenlandse Zaken afgesloten contract, zal de financiële tegemoetkoming integraal of gedeeltelijk worden teruggevorderd.

Art. 4. De verdeling van de middelen aan de gemeenten die hiervoor in aanmerking komen, is opgenomen in bijlage bij dit besluit.

Art. 5. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 mei 2001.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe	Bijlage
Répartition des moyens nationaux pour les primes de techno-prévention (2001)	Verdeling van de federale middelen voor premies voor technopreventie (2001)

	COMMUNE/GEMEENTE	ETAT/STAAT
1	AALST	102.300
2	AISEAU-PRESLES	141.300
3	AMAY	106.900
4	ANDERLECHT	300.600
5	ANTWERPEN	732.300
6	BERINGEN	73.600
7	BLANKENBERGE	117.100
8	BOOM	101.200
9	BRAINE-L'ALLEUD	97.000
10	CHARLEROI	464.200
11	CHATELET	130.700
12	COLFONTAINE	114.200
13	DE HAAN	141.000
14	DE PANNE	189.100
15	DENDERMONDE	56.600
16	DIEST	75.100
17	ELSENE	384.800
18	ETTERBEEK	259.100
19	FLERON	187.700
20	FONTAINE-L'EVEQUE	149.900
21	GANSHOREN	197.700
22	GEEL	86.600
23	GENK	142.700
24	GENT	335.300
25	HASSELT	185.000
26	HERENTALS	92.100
27	HOUTHALEN-HELCHTEREN	106.600
28	HUY	156.200
29	IEPER	48.300
30	IZEGEM	28.900
31	KOEKELBERG	183.600
32	KOKSIJDE	86.600
33	KORTRIJK	108.000
34	LA LOUVIERE	169.700
35	LEUVEN	170.300
36	LIER	86.700
37	LOMMEL	77.200
38	MAASEIK	52.800
39	MAASMECHELEN	65.700
40	MECHELEN	231.600

41	MENEN	74.900
42	MOL	85.700
43	MONS	263.700
44	MOUSCRON	80.600
45	NIEUWPOORT	132.700
46	NINOVE	55.600
47	OOSTENDE	138.000
48	OOSTKAMP	44.700
49	OUDEERGEM	195.600
50	QUAREGNON	154.000
51	RIXENSART	104.400
52	ROESELARE	56.500
53	RONSE	86.700
54	SCHAARBEEK	310.300
55	SERAING	201.400
56	SINT-AGATHA-BERCHEM	156.400
57	SINT-TRUIDEN	106.600
58	TESENDERLO	100.400
59	TIENEN	91.800
60	TURNHOUT	105.600
61	VERVIERS	257.500
62	VILVOORDE	124.400
63	WISE	141.700
64	WAREMME	127.400
65	WOMMELGEM	111.200
66	ZAVENTEM	152.600
	TOTAL/TOTAAL	9.996.700

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden bijgevoegd bij Ons besluit van 8 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE



F. 2001 — 1796

[C – 2001/00460]

14 MAI 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de certaines dispositions de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière de justice de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande des articles 10 et 14 à 18 de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière de justice de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

N. 2001 — 1796

[C – 2001/00460]

14 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering inzake justitie van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de artikelen 10 en 14 tot 18 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering inzake justitie van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, opge-maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

<p>Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,</p> <p>Nous avons arrêté et arrêtons :</p> <p>Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande des articles 10 et 14 à 18 de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière de justice de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution.</p> <p>Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.</p> <p>Donné à Bruxelles, le 14 mai 2001.</p> <p>ALBERT</p> <p>Par le Roi :</p> <p>Le Ministre de l'Intérieur, A. DUQUESNE</p>	<p>Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,</p> <p>Hebben Wij besloten en besluiten Wij :</p> <p>Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de artikelen 10 en 14 tot 18 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering inzake justitie van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.</p> <p>Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.</p> <p>Gegeven te Brussel, 14 mei 2001.</p> <p>ALBERT</p> <p>Van Koningswege :</p> <p>De Minister van Binnenlandse Zaken, A. DUQUESNE</p>
--	---

Annexe — Bijlage

MINISTERIUM DES INNERN

20. JULI 2000 — Königlicher Erlass zur Ausführung im Bereich der Justiz des Gesetzes vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Königliche Erlass, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, betrifft den endgültigen Übergang Belgiens zur Einheitswährung Euro.

Vorliegender Erlass ergeht auf der Grundlage von Artikel 6 des Gesetzes vom 26. Juni 2000, der es Eurer Majestät ermöglicht, bis zum 31. Dezember 2001 Gesetze abzuändern, in denen Beträge in Belgischen Franken erwähnt sind oder die auf den Belgischen Franken verweisen, um sie dem Euro anzupassen. Dazu kann Eure Majestät mit Wirkung frühestens am 1. Januar 2002:

- 1. Gesetze abändern, indem die Angaben in Franken durch Angaben in Euro ersetzt werden,
- 2. innerhalb der in vorerwähntem Gesetz bestimmten Grenzen das Ergebnis der Umrechnung der in den Gesetzen erwähnten Vielfachen von zehn Franken vereinfachen,
- 3. in Artikel 5 erwähnte Bestimmungen aufheben,
- 4. Maßnahmen ergreifen, um die logische Folge zweier aufeinander folgenden Tarilstufen oder -tabellen nach Umrechnung ihrer Grenzwerte zu gewährleisten,
- 5. in den Gesetzen erwähnte Beträge in Euro ändern, um eine Kontinuität zu gewährleisten oder eine genauere Angabe zu ermöglichen, und
- 6. die in den Gesetzen erwähnten Beträge in Belgischen Franken in Ausführung von Europäischen Richtlinien dem Kurs von einem Euro für eine ECU anpassen.

Nachstehend wird pro Gesetzbuch, Gesetz beziehungsweise Dekret die Regel angegeben, aufgrund deren diese Rechtsvorschriften angepasst werden, außer wenn es sich um "einfache Transparenzrundungen", wie sie in Nummer 2 erwähnt sind, handelt.

Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches

Artikel 2, der Artikel 1154 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches abändert, folgt den Regeln, die auch auf Artikel 1 des Königlichen Erlasses zur Ausführung in Gerichtsangelegenheiten des Gesetzes vom 30. Juni 2000 über die Einführung des Euros in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 77 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten angewandt worden sind, um zu verhindern, dass verschiedene Beträge für denselben Wert, das heißt 50 000 BEF, erhalten werden.

Die Artikel 3 und 4, die die Artikel 1018 Absatz 2 und 1650 Absatz 3 des Gerichtsgesetzbuches abändern, sehen die Ersetzung des Frankens durch den Euro vor.

Gesetz vom 25. Februar 1991 über die Haftung für mangelhafte Produkte

Artikel 13, der Artikel 11 § 2 Absatz 3 des Gesetzes vom 25. Februar 1991 über die Haftung für mangelhafte Produkte abändert, passt in diesem Gesetz zur Ausführung einer Europäischen Richtlinie die Beträge in Belgischen Franken dem Kurs von einem Euro für eine ECU an.

Gestaltung der Tabellen

Der Staatsrat ist der Ansicht, dass einfache zweisprachige Tabellen nicht angebracht sind; würde dies berücksichtigt, hätte das die Verwendung von doppelten Tabellen zur Folge, einer in Niederländisch und einer in Französisch. Weder das Gesetz vom 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das In-Kraft-Treten von Gesetzes- und Verordnungstexten noch die durch den Königlichen Erlass vom 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erlegen eine solche Verpflichtung auf. Außerdem gewährleistet die Darstellung in Form einer einfachen zweisprachigen Tabelle eine ausgezeichnete Lesbarkeit der Bestimmungen. Insbesondere in den Bestimmungen der Gesetze und Erlasse in Bezug auf die Stellenpläne der Magistrate und des Personals der Gerichtshöfe und Gerichte einerseits und in den Bestimmungen der Haushaltsgesetze andererseits werden einfache zweisprachige Tabellen benutzt.

Es scheint folglich vernünftig, dass die Regierung sich einem Gebrauch anschließt, der bereits seit Jahren sowohl von der Gesetzgebenden Gewalt als auch von der Ausführenden Gewalt angenommen worden ist.

Artikel 15 des Erlasses

Der Staatsrat hat eine Bemerkung zu Artikel 15 des Erlasses geäußert. Der Artikel betrifft Rubrik B der Anlage zum Gesetz vom 28. Oktober 1996 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet bestimmter fremder Staaten verbrachten Kulturgütern. In dieser Anlage werden mehrere Beträge in ECU angegeben. Diese Anlage ist aus der Anlage zu der Richtlinie 93/7/EWG des Rates vom 15. März 1993 mit derselben Überschrift wie die des oben erwähnten Gesetzes übernommen worden. Es ist beschlossen worden, Artikel 15 zu streichen, hauptsächlich aufgrund von Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 1103/97 des Rates vom 17. Juni 1997 über bestimmte Vorschriften im Zusammenhang mit der Einführung des Euro. Gemäß dieser Bestimmung wird jeder Verweis auf die ECU im Sinne von Artikel 109 G des Vertrags und in der Definition der Verordnung (EG) Nr. 3320/94, die in einem Rechtsinstrument erwähnt ist, durch einen Verweis auf den Euro zum Kurs von einem Euro für eine ECU ersetzt. Wird auf die ECU in Rechtsinstrumenten, die keine solche Definition enthalten, verwiesen, soll dies als Verweis auf die ECU im Sinne von Artikel 109 G des Vertrags und in der Definition der Verordnung (EG) Nr. 3320/94 gelten. Diese Vermutung sollte jedoch widerlegt werden können; dabei sollen die Absichten der Vertragsparteien berücksichtigt werden.

Selbstverständlich sind die nachfolgenden Artikel des Erlasses neu nummeriert worden.

Ich habe die Ehre,

Sire,

der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

20. JULI 2000 — Königlicher Erlass zur Ausführung im Bereich der Justiz des Gesetzes vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Zivilgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 13. Mai 1999;

Aufgrund des Gerichtsgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 24. März 2000;

Aufgrund des Gesetzbuches über die Gesellschaften, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 7. Mai 1999;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. Ventöse des Jahres XI welches eine Organisation des Notariats enthält, zuletzt abgeändert durch die Gesetze vom 4. Mai 1999;

Aufgrund des Kaiserlichen Dekrets vom 30. Dezember 1809 über die Kirchenfabriken, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 10. März 1999;

Aufgrund des Gesetzes vom 4. März 1870 über die weltlichen Güter der Kulte, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 10. März 1999;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Mai 1900 zur Abänderung der Erbschaftsregelung für kleine Nachlässe, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1961;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 18. März 1998 [*sic*, zu lesen ist: 19. November 1998];

Aufgrund des Gesetzes vom 30. April 1958 über die Handlungsfähigkeit Minderjähriger in Bezug auf bestimmte Sparverrichtungen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1985;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. Juni 1998;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. Februar 1991 über die Haftung für mangelhafte Produkte;

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 31. August 1998;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Oktober 1996 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Staatsgebiet bestimmter fremder Staaten verbrachten Kulturgütern, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Dezember 1997;

Aufgrund der europäischen Verordnungen (EG) Nr. 1103/97 des Rates vom 17. Juni 1997 über bestimmte Vorschriften im Zusammenhang mit der Einführung des Euro und Nr. 974/98 des Rates vom 3. Mai 1998 über die Einführung des Euro;

Aufgrund des Konkursgesetzes vom 8. August 1997;

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 13. Juni 2000;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 29. Juni 2000;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch folgende Umstände:

„Im Gegensatz zu dem, was das Datum des In-Kraft-Tretens der neuen Bestimmungen vermuten lassen könnte (in der Regel der 1. Januar 2002, das heißt in etwa achtzehn Monaten), müssen diese Texte dringend erlassen und veröffentlicht werden; es ist äußerst wichtig, dass diese Texte binnen kürzester Frist offiziell veröffentlicht werden, wobei als äußerster Termin der 1. August 2000 anzusehen ist.

Die Dringlichkeitsfrist von drei Tagen müsste eine Unterzeichnung dieser Königlichen Erlasse in der ersten Julihälfte ermöglichen. Die strikte Einhaltung dieser Frist hat, was die Königlichen Erlasse betrifft, die aufgrund der Gesetze über die Einführung des Euro ergehen, den Vorteil, dass das Parlament die Möglichkeit hat, die im Rahmen der Bewilligung der Befugnisübertragung vereinbarte Kontrolle über die Entwürfe auszuüben.

Weiter ist es wichtig, dass diese Bestimmungen zusammen erlassen werden, um eine einheitliche Behandlung zu gewährleisten, die einerseits eine administrative und budgetäre Kontrolle ermöglicht und durch die andererseits das Parlament in die Lage versetzt wird, die Ausarbeitung dieser Bestimmungen unter günstigen Voraussetzungen zu verfolgen.

Was die Verwaltungsbehörden betrifft, lässt die Einhaltung des Termins vom 1. August 2000 ihnen eine Frist von zweihundertfünfzig Werktagen. Diese Frist ist unbedingt erforderlich, um die vorbereitenden Arbeiten auf verordnungsrechtlicher Ebene zu beenden (mehrere Ministerielle Erlasse müssen noch abgeändert werden und folglich müssen auch zahlreiche Formulare neu gedruckt werden). Dies gilt auch für die Informatik, wo die Abschlusstests für Juli 2001 vorgesehen sind. Unter Berücksichtigung dieses strengen Zeitplans würde sich jede Verzögerung nachteilig auf den reibungslosen Ablauf der Arbeiten und deren Preis auswirken. Diese Tests dürfen keinesfalls verschoben werden, weil ansonsten die Gefahr droht, die Kontrolle über den guten Verlauf der Umstellung der Verwaltungsbehörden zu verlieren.

Das äußerste Datum für die Billigung dieser Texte darf nicht aufgeschoben werden. Die Informatikdienste haben verlangt, dass alle funktionellen Entscheidungen vor dem 31. Dezember 1999 getroffen werden, damit alle Anpassungen, die sie vornehmen müssen, unter günstigen Voraussetzungen erfolgen können. Diese Dienste sind bereits jetzt zu der durch das Gesetz über die Dezimalisierung erlaubten Dezimalisierung übergegangen und haben folglich mit den funktionellen Anpassungen ihrer Programme anfangen können; jedoch müssen sie noch kurzfristig über die Bestimmungen in Bezug auf die Abänderungen der Gesetze und Erlasse verfügen, um die verschiedenen Beträge anzupassen. Aufgrund des strengen Zeitplans ist es darüber hinaus erforderlich, dass diese Anpassungen auf der Grundlage von offiziellen und endgültigen Entscheidungen erfolgen.

Die Programmplanung der Finanzverwaltung sieht beispielsweise vor, dass die Informatikdienste spätestens im August 2000 über die neuen Beträge verfügen müssen, um die gewünschten Anpassungen bis zum 1. Juni 2001 vornehmen zu können. Diese Phase setzt jedoch die vorherige Durchführung anderer unerlässlicher Phasen voraus, unter anderem eine präzise Diagnose der auszuführenden Arbeiten und der zu verwendenden Mittel.

Andererseits darf nicht außer Acht gelassen werden, dass die vorgesehenen Bestimmungen nur Anpassungen von Gesetzen und Königlichen Erlassen enthalten. Dies bedeutet, dass folglich Anpassungen der Ministeriellen Erlasse folgen müssen, die vor Ende 2000 erfolgen sollen.

Diesen verordnungsrechtlichen Anpassungen werden wie erwähnt im Jahr 2001 die Anpassungen von Formularen und Informationsblättern folgen.

Unternehmen und ihre gewerblichen Vermittler (Sozialsekretariate, Buchhalter, Treuhänder, Steuerdienste usw.) müssen unverzüglich über zuverlässige Daten verfügen, damit auch sie ihre Programme in Kenntnis der Sachlage dem Euro anpassen können. Es ist äußerst wünschenswert, dass ihre Umstellung in großem Maße am 1. Januar 2001 erfolgt; andernfalls werden die meisten Unternehmen den Übergang zum Euro bis zum 1. Januar 2002 aufschieben, was für die Geschäftsführung der Unternehmen und daher auch für den Übergang aller Wirtschaftssektoren sehr nachteilig wäre.

Je näher der Termin rückt (am 1. Juli 2000 noch hundertfünfundzwanzig Werktage), je mehr werden die Unternehmen, die nicht über die notwendigen Informationen verfügen, in Ermangelung eines ausreichenden Handlungsspielraums ihre Entscheidung, zum Euro überzugehen, aufschieben.

Jede Verzögerung bei der Unterzeichnung dieser Erlasse hat daher negative Auswirkungen auf die Unternehmen und ein weiterer Aufschub der Veröffentlichung der Erlasse könnte viele Vorhaben gefährden.“

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 7. Juli 2000, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;
Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz
Haben Wir beschlossen underlassen Wir

KAPITEL I
(...)

Abschnitt 8 — Anpassung des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen

Art. 10 - In den weiter unten angegebenen Bestimmungen des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen werden die in Franken ausgedrückten Beträge, die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle angeführt sind, durch die in Euro ausgedrückten Beträge in der dritten Spalte derselben Tabelle ersetzt.

Art. 15		
Absatz 3	100 000	2 500 EUR
Art. 16		
Absatz 1	400 000	10 000 EUR
Art. 36		
	400 000	10 000 EUR

(...)

Abschnitt 12 — Anpassung des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte

Art. 14 - In den weiter unten angegebenen Bestimmungen des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte wird der in Franken ausgedrückte Betrag, der in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle angeführt ist, durch den in Euro ausgedrückten Betrag in der dritten Spalte derselben Tabelle ersetzt.

Art. 12		
	50 000	1 250 EUR

Abschnitt 13 — Anpassung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997

Art. 15 - In der weiter unten angegebenen Bestimmung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 wird der in Franken ausgedrückte Betrag, der in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle angeführt ist, durch den in Euro ausgedrückten Betrag in der dritten Spalte derselben Tabelle ersetzt.

Art. 58		
Absatz 2	500 000	12 500 EUR

Abschnitt 14 — Anpassung des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler

Art. 16 - In den weiter unten angegebenen Bestimmungen des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler werden die in Franken ausgedrückten Beträge, die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle angeführt sind, durch die in Euro ausgedrückten Beträge in der dritten Spalte derselben Tabelle ersetzt.

Art. 8		
Absatz 2	500	12,5 EUR
Art. 71		
Absatz 4	10 000 000	250 000 EUR
	3 000 000	75 000 EUR
	20 000	500 EUR
	1 000 000	25 000 EUR
	500 000	12 500 EUR

KAPITEL II — *Schlussbestimmungen*

Art. 17 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.
Art. 18 - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 20. Juli 2000

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 14 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l’Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 14 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN

GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 1797

[C – 2001/27386]

9 MAI 2001. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 10 et le programme 03 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 14 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001, notamment l'article 06;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné les 2 et 3 mai 2001;

Considérant la nécessité de transférer des crédits non dissociés à l'allocation de base 12.11 du programme 03 de la division organique 10, afin de permettre l'acquisition d'un matériel informatique à la Division de l'Industrie,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits non dissociés à concurrence de 0,3 million de francs sont transférés du programme 03 de la division organique 11 au programme 03 de la division organique 10.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 10 et du programme 03 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001 est modifiée comme suit :

(en millions de francs)

Division organique	Allocation de base	Crédit initial C.N.D.	Transfert	Crédit ajusté
10	12.11.03	330,4 Dont A.T. (+ 2,0)	+ 0,3	330,7
11	12.02.03	3,0	- 0,3	2,7

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 mai 2001.

S. KUBLA
M. DAERDEN
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 1797

[C – 2001/27386]

9. MAI 2001 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 10 und dem Programm 03 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2001

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 14. Dezember 2000 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2001, insbesondere des Artikels 06;

Aufgrund des am 2. und 3. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion:

In Erwägung der Notwendigkeit, nicht aufgegliederte Mittel auf die Basiszuwendung 12.11 des Programms 03 des Organisationsbereichs 10 zu übertragen, damit die Abteilung Industrie EDV-Material anschaffen kann,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden nicht aufgegliederte Mittel in Höhe von 0,3 Millionen BEF vom Programm 03 des Organisationsbereichs 11 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 03 des Organisationsbereichs 10 und des Programms 03 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2001 wird wie folgt abgeändert:

(in Millionen BEF)

Organisationsbereich	Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel N.A.M.	Übertragung	Angepasste Mittel
10	12.11.03	330,4 worunter Ü.E. (+ 2,0)	+ 0,3	330,7
15	12.02.03	3,0	- 0,3	2,7

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. Mai 2001.

S. KUBLA
M. DAERDEN
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 1797 [C – 2001/27386]

9 MEI 2001. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 10 en programma 03 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 14 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001, inzonderheid op artikel 06;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 en 3 mei 2001;

Overwegende dat niet-gesplitste kredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 12.11, programma 03 van organisatieafdeling 10 met het oog op de aankoop van informaticamaterieel op de Afdeling Industrie,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden niet gesplitste kredieten ten belope van 0,3 miljoen BEF overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 11 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 10 en van programma 03 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001 wordt gewijzigd als volgt :

(in miljoen BEF)

Organisatieafdeling	Basisallocatie	Initieel krediet N.G.K.	Overdracht	Aangepast krediet
10	12.11.03	330,4 Waaronder over- drachtsbesluit (+ 2,0)	+ 0,3	330,7
11	12.02.03	3,0	- 0,3	2,7

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 mei 2001.

S. KUBLA
M. DAERDEN
Ch. MICHEL

F. 2001 — 1798

[C – 2001/27387]

23 MAI 2001. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 12 et le programme 03 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 14 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001, notamment l'article 20;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 17 mai 2001;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnancement à l'allocation de base 01.01 du programme 01 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 12 avril 2001, pour la mise en œuvre de l'action « Développement du potentiel énergétique endogène » - Mesure 4.6. du Phasing Out de l'Objectif 1, à savoir :

— Etude de faisabilité de l'implantation d'une éolienne sur le site des quatre vent à Ellezelles : BEF 250 000 (part Région wallonne BEF 125 000)

EP1B14060000083 (codification du projet cofinancé);

— Placement d'une éolienne et utilisation des cellules thermiques pour chauffer la piscine au complexe sportif « Le Scavin », commune de Lobbes : BEF 250 000 (part Région wallonne BEF 125 000)

EP1B14060000073 (codification du projet cofinancé);

— Etude de faisabilité en vue de l'installation éventuelle de systèmes de chauffe-eau solaire dans différents bâtiments communaux, commune de Morlanwelz : 1 million de BEF (part Région wallonne BEF 500 000)

EP1A14060000023 (codification du projet cofinancé);

— Alize, commune de Tournai : BEF 250 000 (part Région wallonne BEF 125 000)

EP1B14060000063 (codification du projet cofinancé);

— Implantation d'une éolienne, commune d'Ecaussinnes : BEF 250 000 (part Région wallonne BEF 125 000)

EP1B14060000053 (codification du projet cofinancé);

— Etude de l'implantation d'une éolienne destinée à la production d'énergie électrique sur un site de la commune de Pont-à-Celles, Eolienne de Tréviesart : BEF 250 000 (part Région wallonne BEF 125 000)

EP1B14060000043 (codification du projet cofinancé);

— Aérogénérateurs de puissance, SOCOLIE : BEF 250 000 (part Région wallonne BEF 125 000)

EP1B14060000033 (codification du projet cofinancé);

— Projet de piscine communale, ville de la Louvière : BEF 3 600 000 (part Région wallonne BEF 1 800 000)

EP1A14060000013 (codification du projet cofinancé);

— Opération de promotion de la maîtrise de l'énergie dans les communes rurales de la province de Hainaut, A.S.B.L. Institut wallon, ERBE : BEF 9 464 975 (part Région wallonne BEF 4 732 488)

EP1B14060000023 (codification du projet cofinancé);

— Etude des potentialités de valorisation du biogaz par le Centre d'Enfouissement technique de Froichapelle, INTERSUD : BEF 3 429 140 (part Région wallonne BEF 1 714 570)

EP1B14060000013 (codification du projet cofinancé),

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 9,5 millions de francs et des crédits d'ordonnancement à concurrence de 4,6 millions de francs sont transférés du programme 03 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 12.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 02 et 06 des divisions organiques 13 et 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001 est modifiée comme suit :

(en millions de francs)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Réallocation		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 12 01.01.01	0,0	0,0	+ 9,5	+ 4,6	9,5	4,6
DO 30 01.01.03	706,9	169,9	– 9,5	– 4,6	697,4	165,3

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 mai 2001.

J. DARAS
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 1798 [C – 2001/27387]

23. MAI 2001 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 12 und dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2001

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 14. Dezember 2000 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2001, insbesondere des Artikels 20;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 17. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 01.01 des Programms 01 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2001 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 12. April 2001 getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung zur Durchführung der Aktion "Entwicklung des endogenen Energiepotentials" – Maßnahme 4.6. des Phasing Out des Ziels 1 Folge zu leisten, nämlich:

— Durchführbarkeitstudie zur Anlage eines Windrads am Standort "site des quatre vents" in Ellezelles: BEF 250 000 (Anteil der Wallonischen Region: BEF 125 000)

EP1B14060000083 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts);

— Anlage eines Windrads und Verwendung von Wärmeelementen zur Heizung des Schwimmbads am Sportzentrum "Le Scavin", Gemeinde Lobbes: BEF 250 000 (Anteil der Wallonischen Region: BEF 125 000)

EP1B14060000073 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts);

— Durchführbarkeitstudie zur eventuellen Anlage von solaren Warmwassererzeugern in verschiedenen gemeindlichen Gebäuden, Gemeinde Morlanwelz: 1 Million BEF (Anteil der Wallonischen Region: BEF 500 000)

EP1A14060000023 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts);

— Alize, Gemeinde Tournai: BEF 250 000 (Anteil der Wallonischen Region: BEF 125 000)

EP1B14060000063 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts);

— Anlage eines Windrads, Gemeinde Ecaussinnes: BEF 250 000 (Anteil der Wallonischen Region: BEF 125 000)

EP1B14060000053 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts);

— Studie zur Anlage eines Windrads zur Stromerzeugung an einem Standort der Gemeinde Pont-à-Celles, Windrad von Tréviusart: BEF 250 000 (Anteil der Wallonischen Region: BEF 125 000)

EP1B14060000043 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts);

— Windkraftanlagen, SOCOLIE: BEF 250 000 (Anteil der Wallonischen Region: BEF 125 000)

EP1B14060000033 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts);

— Projekt eines kommunalen Schwimmbads, Stadt La Louvière: BEF 3 600 000 (Anteil der Wallonischen Region: BEF 1 800 000)

EP1A14060000013 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts);

— Aktion zur Förderung der Energiebeherrschung in den ländlichen Gemeinden der Provinz Hennegau, "A.S.B.L Institut wallon", ERBE: BEF 9 464 975 (Anteil der Wallonischen Region: BEF 4 732 488)

EP1B14060000023 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts);

— Studien über die Möglichkeiten einer Aufwertung des Biogases durch das technische Vergrabungszentrum Froidchapelle, INTERSUD: BEF 3 429 140 (Anteil der Wallonischen Region: BEF 1 714 570)

EP1B14060000013 (Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts),

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 9,5 Millionen BEF und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 4,6 Millionen BEF vom Programm 03 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 12 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 02 und 06 der Organisationsbereiche 12 und 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2001 wird wie folgt abgeändert:

(in Millionen BEF)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Umverteilung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
DO 12 01.01.01	0,0	0,0	+ 9,5	+ 4,6	9,5	4,6
DO 30 01.01.03	706,9	169,9	– 9,5	– 4,6	697,4	165,3

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Mai 2001.

J. DARAS
M. DAERDEN

VERTALING

N. 2001 — 1798

[C — 2001/27387]

23 MEI 2001. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 12 en programma 03 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 14 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 mei 2001;

Overwegende dat vastleggingskredieten en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.01, programma 01 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 12 april 2001 door de Waalse Regering genomen beslissing met het oog op de tenuitvoerlegging van de actie "Ontwikkeling van het inwendig energiepotentieel" – Maatregel 4.6. van Phasing out van Doelstelling 1, namelijk :

— Studie over de haalbaarheid van de installatie van een windturbine op de site "Quatre Vents" te Elzele : BEF 250 000 (aandeel Waals Gewest : BEF 125 000)

EP1B14060000083 (codificatie van het medegefinancierde project);

— Installatie van een windturbine en gebruik van de thermische cellen om het zwembad in het sportcomplex "Le Scavin", gemeente Lobbes, te verwarmen : BEF 250 000 (aandeel Waals Gewest : BEF 125 000)

EP1B14060000073 (codificatie van het medegefinancierde project);

— Studie over de haalbaarheid van de installatie van systemen voor warmwatertoestellen met zonneënergie in verschillende gemeentelijke gebouwen, gemeente Morlanwelz : 1 miljoen BEF (aandeel Waals Gewest : BEF 500 000)

EP1A14060000023 (codificatie van het medegefinancierde project);

— Alize, gemeente Doornik : BEF 250 000 (aandeel Waals Gewest : BEF 125 000)

EP1B14060000063 (codificatie van het medegefinancierde project);

— Installatie van een windturbine, gemeente Ecaussinnes : BEF 250 000 (aandeel Waals Gewest : BEF 125 000)

EP1B14060000053 (codificatie van het medegefinancierde project);

— Studie over de installatie van een windturbine bestemd voor de productie van elektrische energie op een site van de gemeente Pont-à-Celles, "Eolienne de Tréviesart" : BEF 250 000 (aandeel Waals Gewest : BEF 125 000)

EP1B14060000043 (codificatie van het medegefinancierde project);

— Windvermogengeneratoren, "SOCOLIE" : BEF 250 000 (aandeel Waals Gewest : BEF 125 000)

EP1B14060000033 (codificatie van het medegefinancierde project);

— Project van gemeentelijk zwembad, stad La Louvière : BEF 3 600 000 (aandeel Waals Gewest BEF 1 800 000)

EP1A14060000013 (codificatie van het medegefinancierde project);

— Actie voor de promotie van energiebeheersing in de landelijke gemeenten van de provincie Henegouwen, "A.S.B.L. Institut wallon, ERBE" : BEF 9 464 975 (aandeel Waals Gewest : BEF 4 732 488)

EP1B14060000023 (codificatie van het medegefinancierde project);

— Studie over de mogelijkheden voor de nuttige toepassing van biogas door het centrum voor technische ingraving van Froidchapelle, INTERSUD : BEF 3 429 140 (aandeel Waals Gewest BEF 1 714 570)

EP1B14060000013 (codificatie van het medegefinancierde project),

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 9,5 miljoen BEF en ordonnanceringskredieten ten belope van 4,6 miljoen BEF overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 12.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 02 en 06 van de organisatieafdelingen 13 en 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001 wordt gewijzigd als volgt :

(in miljoen BEF)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 12 01.01.01	0,0	0,0	+ 9,5	+ 4,6	9,5	4,6
OA 30 01.01.03	706,9	169,9	– 9,5	– 4,6	697,4	165,3

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 mei 2001.

J. DARAS
M. DAERDEN



F. 2001 — 1799 [C – 2001/27389]

12 JUIN 2001. — Arrêté ministériel portant modalités d'application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2000 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2000 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales;

Vu le règlement (CE) n° 672/2001 de la Commission du 2 avril 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1750/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA);

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de traiter de façon diligente les dossiers en attente relatifs aux races locales menacées,

Arrête :

Article 1^{er}. La race Blanc-Bleu mixte et les races du Cheval de Trait ardennais et du Cheval de Trait belge sont ajoutées à la liste des races locales menacées figurant à la méthode 5 de l'annexe 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2000 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*. Il est applicable pour les demandes d'engagement introduites entre le 31 juillet 1999 et le 31 décembre 2001.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 1799 [C – 2001/27389]

12. JUNI 2001 — Ministerialerlass mit Durchführungsbestimmungen zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2000 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2000 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 672/2001 der Kommission vom 2. April 2001 zur Abänderung der Verordnung (EG) Nr. 1750/1999 der Kommission vom 23. Juli 1999 mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL);

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es von Bedeutung ist, die noch nicht abgeschlossenen Akten bezüglich der bedrohten lokalen Rassen so schnell wie möglich zu bearbeiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Bei der in Anlage 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2000 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen angeführten Methode 5 werden die Rasse Blau-Weiß gemischt und die Rassen Ardenner Zugpferd und Belgisches Zugpferd in die Liste der bedrohten lokalen Rassen aufgenommen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Er ist anwendbar auf die Subventionsanträge, die sich auf zwischen dem 31. Juli 1999 und dem 31. Dezember 2001 eingereichten Verpflichtungsanträge beziehen.

J. HAPPART

VERTALING

N. 2001 — 1799

[C — 2001/27389]

12 JUNI 2001. — Ministerieel besluit houdende toepassingsmodaliteiten voor het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2000 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999 waarbij toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw worden verleend

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2000 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999 waarbij toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw worden verleend;

Gelet op de verordening (EG) nr. 672/2001 van de Commissie van 2 april 2001 tot wijziging van de verordening (EG) nr. 1750/1999 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de hangende dossiers betreffende de bedreigde plaatselijke rassen zo spoedig mogelijk moeten worden behandeld,

Besluit :

Artikel 1. De rassen "gemengd Wit-Blauw", "Ardenner" en "Belgisch Trekpaard" worden toegevoegd aan de lijst van de bedreigde plaatselijke rassen opgenomen in methode 5 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2000 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999 waarbij toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw worden verleend.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag na die waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Het is toepasselijk op de verbintenis aanvragen ingediend tussen 31 juli 1999 en 31 december 2001.

J. HAPPART



F. 2001 — 1800 (2001 — 1481)

[C — 2001/27390]

3 MAI 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution de l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande et wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et modifiant l'arrêté du Régent du 11 février 1946 portant approbation des titres I^{er} et II du règlement général pour la protection du travail. — Errata

Dans l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 6 juin 2001, à la page 18688, il y a lieu de modifier dans l'annexe IV :

— à la page 18699, partie *b*), 9^e ligne : (Tp - Teb) / 100 doit apparaître en exposant de 10 et non en indice;

— à la page 18700, partie *c*), 6^e ligne : 3 doit apparaître en exposant de 0,02D et non en indice.



ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 1800 (2001 — 1481)

[C — 2001/27390]

3. MAI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung des Zusammenarbeitsabkommens vom 21. Juni 1999 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt zur Beherrschung der Gefahren bei schweren Unfällen mit gefährlichen Stoffen und zur Abänderung des Regentenerlasses vom 11. Februar 1946 zur Genehmigung der Titel I und II der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung — Errata

In dem oben erwähnten, am 6. Juni 2001 im *belgischen Staatsblatt* auf Seite 18688 veröffentlichten Erlass sind in der Anlage IV folgende Abänderungen vorzunehmen :

— auf Seite 18699, Teil *b*), 9^{te} Zeile : (Tp - Teb) / 100 gilt als Hochzahl von 10 und nicht als Tiefzahl,

— auf Seite 18700, Teil *c*), 6^{te} Zeile : 3 gilt als Hochzahl von 0,02D und nicht als Tiefzahl.



VERTALING

N. 2001 — 1800 (2001 — 1481)

[C — 2001/27390]

3 MEI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 betreffende het opvangen van de risico's inherent aan zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen betrokken zijn en tot wijziging van het besluit van de Regent van 11 februari 1946 houdende goedkeuring van de Titels I en II van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming. — Errata

In het bovenvermelde besluit, bekendgemaakt op blz. 18688 van het *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2001, dienen de volgende wijzigingen te worden aangebracht in bijlage IV :

— op blz. 18699, deel *b*), negende lijn, moet (Tp-Teb) / 100 als exponent van 10 gedrukt worden, niet als index;

— op blz. 18700, deel *c*), zesde lijn, moet 3 als exponent van 0,02 D gedrukt worden, niet als index.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[2001/21371]

Nomination

Par décision du Conseil des Ministres du 14 juin 2001 et par décision du Conseil d'administration du Service fédéral belge d'information du 22 juin 2001, M. F. Van Hemelrijck, directeur général de la Chancellerie du Premier Ministre, est nommé en outre directeur général du Service fédéral belge d'information.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[2001/21371]

Benoeming

Bij beslissing van de Ministerraad van 14 juni 2001 en bij beslissing van de Raad van bestuur van de Belgische Federale Voorlichtingsdienst van 22 juni 2001, wordt de heer F. Van Hemelrijck, directeur-generaal van de Kanselarij van de Eerste Minister, bovendien benoemd tot directeur-generaal van de Belgische Federale Voorlichtingsdienst.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

[C – 2001/14121]

8 MAI 2001. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 28 octobre 1999 portant émission de nouvelles valeurs postales

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques,

Vu l'arrêté royal du 28 octobre 1999 portant émission de nouvelles valeurs postales, notamment l'article 1^{er},

Arrête :

Article 1^{er}. Le timbre-poste ordinaire, à la valeur de 16 BEF 0,40 €, représentant un oiseau, le Sterne Pierregarin, sera imprimé en polychromie par le procédé de l'héliogravure.

Le timbre-poste susvisé pourra servir à l'affranchissement en service intérieur.

Art. 2. La valeur postale reprise à l'article 1^{er} sera mise en vente par priorité et exclusivement à l'exposition Philatélique mondiale "Belgica 2001" du Heyzel à partir du 13 juin 2001

- et à partir du 18 juin 2001 dans tous les bureaux de poste du Royaume.

Art. 3. Le tirage correspondra aux besoins du service.

Art. 4. L'Administrateur délégué de La Poste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 mai 2001.

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

[C – 2001/14121]

8 MEI 2001. — Ministerieel besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 28 oktober 1999 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

Gelet op het koninklijk besluit van 28 oktober 1999 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden, inzonderheid op artikel 1,

Besluit :

Artikel 1. De gewone postzegel, ter waarde van 16 BEF 0,40 €, met de afbeelding van een vogel, de visdief, zal gedrukt worden in polychromie door middel van het rasterdiepdrukprocédé.

De voormelde postzegel zal voor frankering in binnenlandse dienst mogen worden gebruikt.

Art. 2. De in artikel 1 vermelde postwaarde wordt bij voorrang en uitsluitend verkocht tijdens de Filatelistische Wereldtentoonstelling « Belgica 2001 » op de Heizel vanaf 13 juni 2001

- en vanaf 18 juni 2001 in alle postkantoren van het Rijk.

Art. 3. De oplage wordt bepaald volgens de behoeften van de dienst.

Art. 4. De gedelegeerd bestuurder van De Post is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 8 mei 2001.

[2001/14130]

Loterie Nationale. — Conseil d'administration

Par arrêté royal du 19 avril 2001, le mandat de membre du conseil d'administration de la Loterie Nationale de M. Lausier, Philippe, est renouvelé à partir du 1^{er} juin 2001.

[2001/14130]

Nationale Loterij. — Raad van bestuur

Bij koninklijk besluit van 19 april 2001 wordt het mandaat van lid van de raad van bestuur van de Nationale Loterij van de heer Lausier, Philippe, hernieuwd met ingang van 1 juni 2001.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/09587]

Direction générale des établissements pénitentiaires
Personnel

Par arrêté ministériel du 21 mai 2001 Mme Brigitte Ronsse est nommée membre amovible de la commision administrative des prisons de Louvain.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09587]

Directoraat-generaal strafinrichtingen
Personeel

Bij ministerieel besluit van 21 mei 2001 is Mevr. Brigitte Ronsse benoemd tot afzetbaar lid van de bestuurscommissie bij de gevangnissen te Leuven.

Par arrêté ministériel du 21 mai 2001 Mme Frieda Debucquoy est nommée membre amovible de la commision administrative de la prison d’Anvers.

[2001/09598]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 21 juin 2001, M. De Smet, M., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain, est nommé Officier de l’Ordre de Léopold II.

[S – C – 2001/09593]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 27 octobre 2000, entrant en vigueur le 17 juillet 2001, M. Lenoir, J., greffier en chef du tribunal de première instance de Huy, est admis à la retraite.

L’intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 15 juin 2001, produisant ses effets le 1^{er} avril 2001, est nommé greffier adjoint principal au tribunal de commerce de Termonde, M. Roeland, D., greffier adjoint à ce tribunal.

Par arrêtés royaux du 26 juin 2001, sont nommées :
— greffier en chef de la justice de paix du canton de Lierre, Mme Schyvaerts, S., greffier à la justice de paix de ce canton;
— greffier adjoint à la justice de paix du canton de Genk, Mme Duplessis, H., rédacteur principal au greffe de la justice de paix de ce canton.

Par arrêté ministériel du 28 juin 2001, est déléguée à exercer ses fonctions à la justice de paix des cantons d’Enghien et de Lens du 1^{er} juillet 2001 au 31 juillet 2001, Mme Baudour M., greffier adjoint à la justice de paix du canton de Le Rœulx.

Par arrêtés ministériels du 3 juillet 2001 :
— il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier adjoint à la cour d’appel de Bruxelles, de Mme Vertongen, M., rédacteur principal au greffe de cette cour;
— reste déléguée aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de police de Charleroi, Mme Gouy, N., rédacteur au greffe de ce tribunal;

— est temporairement et partiellement délégué à exercer ses fonctions à la justice de paix du cinquième canton de Bruxelles du 1^{er} juillet 2001 au 31 juillet 2001, M. Geysets, J., greffier à la justice de paix du sixième canton de Bruxelles;
— est délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du sixième canton de Gand, M. Heylen, J., employé sous contrat au greffe de cette justice de paix;
— est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Merelbeke à partir du 1^{er} septembre 2001, M. Heylen, J., employé sous contrat au greffe de cette justice de paix;

— est temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, Mme Neels, B., employé à ce parquet.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d’Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d’Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij ministerieel besluit van 21 mei 2001 is Mevr. Frieda Debucquoy benoemd tot afzetbaar lid van de bestuurscommissie bij de gevangennissen te Antwerpen.

[2001/09598]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 21 juni 2001 is de heer De Smet, M., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II.

[S – C – 2001/09593]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 27 oktober 2000, dat in werking treedt op 17 juli 2001, is de heer Lenoir, J., hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 15 juni 2001, dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 2001, is benoemd tot eerstaanwendend adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, de heer Roeland, D., adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijke besluiten van 26 juni 2001 zijn benoemd tot :
— hoofdgriffier van het vrederecht van het kanton Lier, Mevr. Schyvaerts, S., griffier bij het vrederecht van dit kanton;
— adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Genk, Mevr. Duplessis, H., eerstaanwendend opsteller bij de griffie van het vrederecht van dit kanton.

Bij ministerieel besluit van 28 juni 2001 is opdracht gegeven om haar functies uit te oefenen bij het vrederecht van de kantons Edingen en Lens van 1 juli 2001 tot en met 31 juli 2001, Mevr. Baudour, M., adjunct-griffier bij het vrederecht van tot kanton Le Rœulx.

Bij ministeriële besluiten van 3 juli 2001 :
— is een einde gesteld aan de opdracht om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij het hof van beroep te Brussel, van Mevr. Vertongen, M., eerstaanwendend opsteller bij de griffie van dit hof;
— blijft opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij de politierechtbank te Charleroi, Mevr. Gouy, N., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;
— is tijdelijk en gedeeltelijk opdracht gegeven om zijn ambt te vervullen bij het vrederecht van het vijfde kanton Brussel van 1 juli 2001 tot en met 31 juli 2001, de heer Geysels, J., griffier bij het vrederecht van het zesde kanton Brussel;
— is opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij het vrederecht van het zesde kanton Gent, de heer Heylen, J., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van dit vrederecht;
— is tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier te vervullen bij het vrederecht van het kanton Merelbeke vanaf 1 september 2001, de heer Heylen, J., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van dit vrederecht;
— is tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van adjunct-secretaris te vervullen bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, Mevr. Neels, B., beambte bij dit parket.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2001/09595]		[2001/09595]	
Ordre judiciaire		Rechterlijke Orde	
<p>Par arrêté royal du 21 juin 2001, produisant ses effets le 1^{er} janvier 2001, démission honorable de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix d'Aarschot est accordée, à sa demande, à Mme Stevens, P.</p>		<p>Bij koninklijk besluit van 21 juni 2001, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2001, is aan Mevr. Stevens, P., op haar verzoek, eervol ontslag verleend uit haar ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Aarschot.</p>	
<p>Par arrêté royal du 25 juin 2001, produisant ses effets le 19 avril 1999, M. Wolf, J., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles.</p>		<p>Bij koninklijk besluit van 25 juni 2001, dat uitwerking heeft met ingang van 19 april 1999, is het aan de heer Wolf, J., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel eershalve te voeren.</p>	
<p>Par arrêté royal du 25 juin 2001 est acceptée, à sa demande, la démission de M. Van de Sype, P., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Gand.</p> <p>Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.</p>		<p>Bij koninklijk besluit van 25 juni 2001 is aan de heer Van De Sype, P., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Gent.</p> <p>Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.</p>	
<p>Par arrêté royal du 25 juin 2001 est acceptée, à sa demande, la démission de M. Servayge, D., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Furnes.</p> <p>Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.</p>		<p>Bij koninklijk besluit van 25 juni 2001 is aan de heer Servayge, D., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Veurne.</p> <p>Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.</p>	
<p>Par arrêté royal du 26 juin 2001, produisant ses effets le 1^{er} mai 2001, M. De Smedt, R., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles.</p>		<p>Bij koninklijk besluit van 26 juni 2001, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2001, is aan de heer De Smedt, R., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel eershalve te voeren.</p>	
<p>Par arrêté royal du 26 juin 2001, produisant ses effets le 13 juin 2001, M. Spruyt, E., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Malines.</p>		<p>Bij koninklijk besluit van 26 juni 2001, dat uitwerking heeft met ingang van 13 juni 2001, is aan de heer Spruyt, E., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Mechelen eershalve te voeren.</p>	
<p>Par arrêté royal du 26 juin 2001, produisant ses effets le 11 décembre 2000, M. Van Wallendael, J., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Charleroi.</p>		<p>Bij koninklijk besluit van 26 juni 2001, dat uitwerking heeft met ingang van 11 december 2000, is het aan de heer Van Wallendael, J., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Charleroi eershalve te voeren.</p>	
<p>Par arrêté royal du 26 juin 2001 la désignation de M. Puissant, B., vice-président au tribunal de première instance de Louvain, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 23 juillet 2001.</p>		<p>Bij koninklijk besluit van 26 juni 2001 is de aanwijzing van de heer Puissant, B., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 23 juli 2001.</p>	
Huissiers de justice		Gerechtsdeurwaarders	
[2001/09596]		[2001/09596]	
<p>Par arrêté royal du 26 juin 2001, M. Dreessen, M., candidat-huissier de justice, est nommé huissier de justice.</p> <p>Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire d'Hasselt.</p> <p>Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.</p>		<p>Bij koninklijk besluit van 26 juni 2001 is de heer Dreessen, M., kandidaat-gerechtsdeurwaarder, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.</p> <p>Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Hasselt zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven.</p> <p>Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.</p>	

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2001/21355]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 26 avril 2001 en cause du Fonds commun de garantie automobile contre T. Denison, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 10 mai 2001, le Tribunal de police de Dinant a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 80, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 [relative au contrôle des entreprises d'assurances] stipule que le Fonds commun de garantie est subrogé aux droits de la personne lésée contre le responsable; cet article ne prévoit aucune limitation au recours alors que l'article 24 (...) du contrat type en impose une aux compagnies d'assurances. Dès lors que le Fonds commun de garantie automobile a la même fonction et intervient en cas d'absence de compagnie, n'y a-t-il pas une situation différente contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution dès lors que le débiteur devra rembourser de façon différente selon qu'il a affaire au Fonds commun de garantie ou à une compagnie d'assurance et l'article 80 précité ne comporte-t-il pas une lacune violant les articles 10 et 11 de la Constitution ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2174 du rôle de la Cour.

Le greffier,

L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C – 2001/21355]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 26 april 2001 in zake het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds tegen T. Denison, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 10 mei 2001, heeft de Politierechtbank te Dinant de volgende préjudiciële vraag gesteld :

« Artikel 80, § 2, van de wet van 9 juli 1975 [betreffende de controle der verzekeringsondernemingen] bepaalt dat het Gemeenschappelijk Waarborgfonds in de rechten treedt van de benadeelde tegen de aansprakelijke; dat artikel voorziet in geen enkele beperking van het beroep, terwijl artikel 24 (...) van het typecontract er een oplegt aan de verzekeringsmaatschappijen. Is er, aangezien het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds dezelfde functie heeft en optreedt in geval van ontstentenis van een maatschappij, geen verschillende situatie die strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, vermits de schuldenaar op een verschillende wijze zou moeten terugbetalen naargelang hij te maken heeft met het Gemeenschappelijk Waarborgfonds of met een verzekeringsmaatschappij en bevat het voormelde artikel 80 geen leemte die de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2174 van de rol van het Hof.

De griffier,

L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C – 2001/21355]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 26. April 2001 in Sachen des Gemeinsamen Entschädigungsfonds für Schäden aus Kraftfahrzeugunfällen gegen T. Denison, dessen Ausfertigung am 10. Mai 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Dinant folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Artikel 80 § 2 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 [über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen] bestimmt, daß der Gemeinsame Entschädigungsfonds in die Rechte des Geschädigten dem Haftenden gegenüber eintritt; dieser Artikel sieht keinerlei Beschränkung des Rechtsmittels vor, während Artikel 24 (...) des Mustervertrags den Versicherungsgesellschaften eine solche auferlegt. Gibt es in Anbetracht der Tatsache, daß der Gemeinsame Entschädigungsfonds für Schäden aus Kraftfahrzeugunfällen die gleiche Funktion hat und im Falle des Nichtvorhandenseins einer Versicherung tätig wird, keine unterschiedliche Situation, die im Widerspruch zu den Artikeln 10 und

11 der Verfassung steht, da der Schuldner zu einer unterschiedlichen Erstattung verpflichtet wäre, je nachdem, ob er mit dem Gemeinsamen Entschädigungsfonds oder mit einer Versicherungsgesellschaft zu tun hat, und enthält der vorgenannte Artikel 80 keine gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßende Gesetzeslücke?“
Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2174 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

CONSEIL D'ETAT

[2001/21356]

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

Diverses parties requérantes ont introduit, les 28, 29, 30 et 31 mai 2001, une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel de services de police (*Moniteur belge* du 31 mars 2001).

Ces affaires sont inscrites au rôle sous les numéros :

G/A. 105.366/IX-2879
G/A. 105.275/XII-3122
G/A. 105.276/XII-3123
G/A. 105.361/XII-3135
G/A. 105.362/XII-3137
G/A. 105.363/XII-3131
G/A. 105.365/XII-3132
G/A. 105.367/XII-3130
G/A. 105.369/XII-3133
G/A. 105.371/XII-3134
G/A. 105.372/XII-3136
G/A. 105.373/XII-3138
G/A. 105.404/XII-3141
G/A. 105.405/XII-3142
G/A. 105.406/XII-3140
G/A. 105.782/XII-3155.

Pour le greffier en chef,
(signé) G. De Sloover,
secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[2001/21356]

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

Diverse verzoekende partijen hebben op 28, 29, 30 en 31 mei 2001 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2001).

Deze zaken zijn ingeschreven onder de rolnummers :

G/A. 105.366/IX-2879
G/A. 105.275/XII-3122
G/A. 105.276/XII-3123
G/A. 105.361/XII-3135
G/A. 105.362/XII-3137
G/A. 105.363/XII-3131
G/A. 105.365/XII-3132
G/A. 105.367/XII-3130
G/A. 105.369/XII-3133
G/A. 105.371/XII-3134
G/A. 105.372/XII-3136
G/A. 105.373/XII-3138
G/A. 105.404/XII-3141
G/A. 105.405/XII-3142
G/A. 105.406/XII-3140
G/A. 105.782/XII-3155.

Voor de hoofdgriffier,
(get.) G. De Sloover,
hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[2001/21356]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991, zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat

Verschiedene klagende Parteien haben am 28., 29., 30. und 31. Mai 2001 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Regelung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. März 2001) eingereicht.

Diese Sachen worden unter den Nummern :

G/A. 105.366/IX-2879
G/A. 105.275/XII-3122
G/A. 105.276/XII-3123
G/A. 105.361/XII-3135
G/A. 105.362/XII-3137
G/A. 105.363/XII-3131
G/A. 105.365/XII-3132
G/A. 105.367/XII-3130
G/A. 105.369/XII-3133
G/A. 105.371/XII-3134
G/A. 105.372/XII-3136
G/A. 105.373/XII-3138
G/A. 105.404/XII-3141
G/A. 105.405/XII-3142
G/A. 105.406/XII-3140
G/A. 105.782/XII-3155,

ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
(Gez.) G. De Sloover,
Hauptsekretär.

<div>[2001/21358]</div> <div>Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat</div> <div><p>M. Philippe De Poortere et consorts ont demandé la suspension et l'annulation de l'arrêté royal du 8 décembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.</p><p>Cet arrêté a été publié au <i>Moniteur belge</i> du 16 janvier 2001.</p><p>Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 101.930/VI-15.880.</p><p>Le greffier en chef, (signé) D. Langbeen.</p></div>	<div>[2001/21358]</div> <div>Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State</div> <div><p>De heer Philippe De Poortere c.s. hebben de schorsing van de tenuitvoerlegging en de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 8 december 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.</p><p>Dit besluit is bekendgemaakt in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van 16 januari 2001.</p><p>Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 101.930/VI-15.880.</p><p>De hoofdgriffier, (get.) D. Langbeen.</p></div>
---	---

<div>[2001/21358]</div> <div>Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens des einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat</div> <div><p>Herr Philippe De Poortere und andere haben die Aussetzung und die Nichtigerklärung des königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2000 zur Änderung des königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung der Nomenklatur der ärztlichen Leistungen hinsichtlich der Pflichtversicherung für ärztliche Versorgung und Entschädigungen beantragt.</p><p>Dieser Erlaß wurde im <i>Belgischen Staatsblatt</i> vom 16. Januar 2001 veröffentlicht.</p><p>Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 101.930/VI-15.880 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.</p><p>Der Hauptkanzler, (Gez.) D. Langbeen.</p></div>
--

<div>[2001/21360]</div> <div>Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat</div> <div><p>L'A.S.B.L. Fédération des Institutions hospitalières de Wallonie et consorts ont demandé la suspension et l'annulation de l'arrêté royal du 7 novembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1989 précisant la description d'une fusion d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter.</p><p>Cet arrêté a été publié au <i>Moniteur belge</i> du 8 février 2001.</p><p>Cette affaire est inscrite au rôle sous le n° G/A 103.115/VI-15.915.</p><p>Le greffier en chef, (signé) D. Langbeen.</p></div>	<div>[2001/21360]</div> <div>Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State</div> <div><p>De V.Z.W. Fédération des Institutions hospitalières de Wallonie c.s. hebben de schorsing van de tenuitvoerlegging en de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 7 november 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 mei 1989 houdende nadere omschrijving van de fusie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen.</p><p>Dit besluit is bekendgemaakt in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van 8 februari 2001.</p><p>Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 103.115/VI-15.915.</p><p>De hoofdgriffier, (get.) D. Langbeen.</p></div>
--	---

<div>[2001/21360]</div> <div>Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens des einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat</div> <div><p>Die VoG « Fédération des Institutions hospitalières de Wallonie » und andere haben die Aussetzung und die Nichtigerklärung des königlichen Erlasses vom 7. November 2000 zur Änderung des königlichen Erlasses vom 31. Mai 1989 zur näheren Beschreibung einder Krankenhausfusion und der besonderen Normen, die bei einer solchen Fusion zu beachten sind, beantragt.</p><p>Dieser Erlaß wurde im <i>Belgischen Staatsblatt</i> vom 8. Februar 2001 veröffentlicht.</p><p>Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 103.115/VI-15.915 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.</p><p>Der Hauptkanzler, (Gez.) D. Langbeen.</p></div>

[2001/21359]

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

Le Centre hospitalier régional de Huy (S.C.R.L.) a demandé la suspension et l'annulation de l'arrêté royal du 12 février 2001 modifiant l'arrêté royal du 16 juin 1999 fixant les normes auxquelles les programmes de soins « pathologie cardiaque » doivent répondre pour être agréés.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 22 février 2001.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 103.620/VI-15.931.

Le greffier en chef,
(signé) D. Langbeen.

[2001/21359]

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

Het « centre hospitalier régional » te Hoei (S.C.R.L.) heeft bij de Raad van State de schorsing van de tenuitvoerlegging en de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 12 februari 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 1999 houdende vaststelling van de normen waaraan de zorgprogramma's « cardiale pathologie » moeten voldoen om erkend te worden.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 februari 2001.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 103.620/VI-15.931.

De hoofdgriffier,
(get.) D. Langbeen.

[2001/21359]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat.

Das «Centre hospitalier régional de Huy (S.C.R.L.)» hat beim Staatsrat die Aussetzung und die Nichtigkeitsklärung des königlichen Erlasses vom 12. Februar 2001 zur Änderung des königlichen Erlasses vom 16. Juni 1999 zur Festlegung der Normen, denen die Behandlungsprogramme «Herzpathologie» zwecks Anerkennung genügen müssen, beantragt.

Dieser Erlaß wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Februar 2001 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 103 620/VI-15 931 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Der Hauptkanzler,
(Gez.) D. Langbeen.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 2001/21357]

**28 JUIN 2001. — Circulaire. — Marchés publics
Basculement à l'euro à la fin de la période de transition**

Aux pouvoirs adjudicateurs soumis à la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

La circulaire du Premier Ministre du 18 novembre 1998, publiée au *Moniteur belge* du 20 novembre 1998, p. 37.514 sv, a fourni des éclaircissements sur l'utilisation de l'euro au cours de la période de transition allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2001.

L'objet de la présente circulaire est de déterminer un certain nombre de dispositions pratiques et de recommandations, en vue du basculement du franc belge vers l'euro au 1^{er} janvier 2002, pour les marchés publics en cours et pour ceux qui seront lancés avant le 31 décembre 2001.

Le principe de base lors du basculement à l'euro est de déterminer de la façon la plus précise que possible les prix du marché public, sans les modifier. Cette circulaire ne fait dès lors pas obstacle à l'application de modalités et méthodes autres que celles proposées ci-après, pour autant que ce principe de base soit respecté.

1. Marchés publics qui seront lancés avant le 31 décembre 2001 - Recommandations.

Pendant la période de transition se terminant le 31 décembre 2001, les soumissionnaires et adjudicataires de marchés publics ont le libre choix entre le franc belge et l'euro. Jusqu'à cette date, les adjudicataires ont donc le droit de continuer à introduire des états d'avancement et des factures libellés en francs belges. C'est ce que précisent actuellement les articles 100 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 et 88 de l'arrêté royal du 10 janvier 1996 pour les procédures d'adjudication et d'appel d'offres. L'attention est attirée sur le fait qu'à partir du 1^{er} janvier 2002, ces mêmes articles ne référeront plus qu'à l'euro (articles 1^{er} et 3 de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 relatif à l'introduction de l'euro et à la modification de certains montants dans la réglementation des marchés publics publié au *Moniteur belge* du 30 août 2000, pages 29.391 et sv, lequel entrera en vigueur à la date du 1^{er} janvier 2002).

DIENTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 2001/21357]

**28 JUNI 2001. — Omzendbrief. — Overheidsopdrachten
Overschakeling op de euro op het einde van de overgangperiode**

Aan de aanbestedende overheden die onderworpen zijn aan de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Het gebruik van de euro tijdens de overgangperiode van 1 januari 1999 tot 31 december 2001 werd verduidelijkt in de omzendbrief van de Eerste Minister d.d. 18 november 1998 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 november 1998, blz. 37.514 ev.).

Deze omzendbrief heeft tot doel een bepaald aantal praktische bepalingen en aanbevelingen vast te leggen met het oog op de overschakeling van de Belgische frank naar de euro op 1 januari 2002 en dit voor de lopende overheidsopdrachten en de overheidsopdrachten die vóór 31 december 2001 worden uitgeschreven.

Het basisprincipe bij de overschakeling op de euro bestaat erin, zo nauwkeurig mogelijk de prijzen van de overheidsopdracht vast te leggen zonder die te wijzigen. Deze omzendbrief doet derhalve geen afbreuk aan de toepassing van andere regels en methodes dan die welke hierna worden voorgesteld, voor zover dit basisprincipe wordt nageleefd.

1. Overheidsopdrachten die vóór 31 december 2001 worden uitgeschreven - Aanbevelingen

Tijdens de overgangperiode die eindigt op 31 december 2001, hebben de inschrijvers en aannemers van overheidsopdrachten de vrije keuze tussen de Belgische frank en de euro. Tot deze datum hebben de aannemers dus het recht om verder vorderingsstaten en facturen in te dienen die uitgedrukt zijn in Belgische frank. Dit blijkt vandaag uit de artikelen 100 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 en 88 van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 wat de procedures bij aanbesteding en offerteaanvraag betreft. We wijzen erop dat deze artikelen, vanaf 1 januari 2002, enkel nog naar de euro zullen verwijzen (artikelen 1 en 3 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 betreffende de invoering van de euro en de wijziging van bepaalde bedragen in de reglementering inzake overheidsopdrachten dat werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000, blz. 29.391 ev., en in werking zal treden op 1 januari 2002).

Etant donné la proximité de cette date, et à moins qu'il ne s'agisse de marchés publics pour lesquels toutes les opérations de facturation et de paiement seraient clôturées avant le 31 décembre 2001, il est souhaitable que les pouvoirs adjudicateurs recommandent dans les cahiers spéciaux des charges et autres documents en tenant lieu que les prix soient désormais libellés en euros. Cette recommandation vaudrait également pour la clause de révision, lorsque le cahier spécial des charges permet que celle-ci soit présentée par les soumissionnaires. Cette adaptation anticipée à l'euro permettra d'éviter les difficultés inhérentes à la conversion francs belges/euros.

2. Marchés publics en cours conclus en francs belges avant le 31 décembre 2001 et qui ne seront pas clôturés à cette date

a) Principe général.

A partir du 1^{er} janvier 2002, toutes les opérations comportant, dans les marchés publics, des références à des valeurs monétaires devront exclusivement être exprimées en euros, à l'exception de marchés conclus dans une devise étrangère dans le cadre d'une procédure négociée.

Pour les marchés publics conclus avant le 1^{er} janvier 2002 en francs belges, l'établissement des états d'avancement, des factures et toutes les opérations de paiement devront donc avoir lieu exclusivement en euro à partir de cette date. Cependant, si la facturation a eu lieu en francs belges avant le 1^{er} janvier 2002 mais que le paiement intervient après cette date, il appartiendra au pouvoir adjudicateur de convertir les sommes dues et de payer en euros.

b) Règles de conversion.

La conversion en euros d'un montant en francs belges s'obtient en divisant le montant en francs belges par la valeur d'un euro en francs belges, à savoir 40,3399 F.

Ainsi un montant de 2.362,5 francs belges correspond à :

<u>2.362,5</u>	=	58,56 euros	(2 décimales)
40,3399		58,564 euros	(3 décimales)
		58,5648 euros	(4 décimales)
		58,56484 euros	(5 décimales)
		58,564845 euros	(6 décimales)
		58,5648452 euros	(7 décimales)
		58,56484522 euros	(8 décimales)

c) Arrondis

Le Règlement européen n° 1103/97 du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro ne prévoit un arrondi obligatoire jusqu'à la deuxième décimale après conversion dans l'unité euro que pour les montants à comptabiliser, c'est-à-dire les montants totaux de l'état d'avancement ou de la facture, et que pour les montants à payer. Ces sommes doivent alors être arrondies au cent supérieur ou inférieur le plus proche. Si l'application du taux de conversion donne un résultat qui se situe exactement au milieu, la somme est arrondie au chiffre supérieur (exemple : 0,005 euro est arrondi à 0,01 euro).

Les prix unitaires ne sont donc pas explicitement visés; le niveau de précision de la conversion en euro dépend du nombre de décimales qui sera pris en compte de manière à éviter des écarts importants de valeurs amplifiés par un effet multiplicateur notamment lorsque les prix unitaires sont d'un montant peu élevé mais que les quantités exécutées sont importantes.

Dans ces cas, il est recommandé d'opérer la conversion des prix unitaires avec une précision de plusieurs décimales. Le montant total à comptabiliser ou à payer sera quant à lui, arrondi à l'eurocent comme indiqué dans le Règlement européen.

Aangezien deze datum in zicht is, is het wenselijk dat de aanbestedende overheden in de bestekken en andere documenten die deze vervangen de aanbeveling opnemen dat de prijzen voortaan in euro worden uitgedrukt (behalve natuurlijk als het om overheidsopdrachten gaat waarvoor alle facturerings- en betalingsverrichtingen vóór 31 december 2001 zouden zijn afgesloten). Deze aanbeveling geldt eveneens voor de herzieningsclausule, wanneer het bestek bepaalt dat die door de inschrijvers mag worden voorgesteld. Via deze vervroegde aanpassing aan de euro zal het immers mogelijk zijn om moeilijkheden te vermijden die inherent zijn aan de omrekening Belgische frank/euro.

2. Lopende overheidsopdrachten die vóór 31 december 2001 werden afgesloten in Belgische frank en niet zullen beëindigd zijn op deze datum

a) Algemeen principe.

Met ingang van 1 januari 2002, moeten alle verrichtingen in het kader van de overheidsopdrachten die verwijzingen bevatten naar monetaire waarden, uitsluitend in euro worden uitgedrukt met uitzondering van de opdrachten afgesloten in buitenlandse valuta in het kader van een onderhandelingsprocedure.

Wat de overheidsopdrachten betreft die vóór 1 januari 2002 werden afgesloten in Belgische frank, mag vanaf deze datum dus uitsluitend nog de euro worden gebruikt voor het opmaken van de vorderingsstaten en facturen, alsook voor alle betalingsverrichtingen. Wanneer de facturering echter vóór 1 januari 2002 plaatsvond in Belgische frank, maar de aanbestedende overheid de betaling uitvoert na deze datum, moet zij de verschuldigde bedragen omrekenen en in euro betalen.

b) Omrekeningsregels.

De omrekening naar euro van een bedrag in Belgische frank is het resultaat van de deling van dat bedrag in Belgische frank door de waarde van een euro in Belgische frank, namelijk 40,3399 Belgische frank.

Een bedrag van 2.362,5 Belgische frank stemt dus overeen met :

<u>2.362,5</u>	=	58,56 euro	(2 decimalen)
40,3399		58,564 euro	(3 decimalen)
		58,5648 euro	(4 decimalen)
		58,56484	(5 decimalen)
		58,564845 euro	(6 decimalen)
		58,5648452 euro	(7 decimalen)
		58,56484522 euro	(8 decimalen)

c) Afrondingen

De Europese Verordening nr 1103/97 van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro verduidelijkt dat er slechts sprake is van een verplichte afronding tot op twee decimalen voor de te boeken bedragen, d.w.z. de totale bedragen van de vorderingsstaat of van de factuur, of de te betalen bedragen na omrekening ervan in de euro-eenheid. Deze bedragen moeten dan naar boven of beneden worden afgerond op de dichtstbijzijnde cent. Wanneer de toepassing van de omrekeningsfactor tot een resultaat leidt dat zich precies in het midden bevindt, wordt het bedrag naar boven afgerond (voorbeeld : 0,005 euro wordt afgerond op 0,01 euro).

De eenheidsprijzen worden dus niet uitdrukkelijk bedoeld; de nauwkeurigheidsgraad van de omrekening naar euro is afhankelijk van het aantal decimalen dat in aanmerking zal worden genomen, teneinde belangrijke verschillen tussen de valuta's te vermijden die worden versterkt door een multiplicatoreffect, meer bepaald wanneer het bedrag van de eenheidsprijzen niet hoog is, maar het om een groot aantal uitgevoerde hoeveelheden gaat.

In deze gevallen verdient het aanbeveling de eenheidsprijzen om te rekenen tot op verschillende decimalen nauwkeurig. Het volledige te boeken of te betalen bedrag wordt immers afgerond tot op de eurocent, zoals verduidelijkt in de Europese Verordening.

3. Modalités pratiques		3. Praktische regels	
a) marché comportant un prix total exprimé en francs belges		a) Opdrachten die een globale prijs in Belgische frank bevatten	
<p>Si le marché ne prévoit qu'un prix total ou des prix totaux en francs belges, le calcul de conversion en euros pour la facturation et le paiement conduira à un arrondi jusqu'à la deuxième décimale après la virgule. Le risque d'une divergence est ici pratiquement inexistant et l'intérêt d'un avenant de conversion au sens du point 4 ci-après est dès lors moins manifeste.</p>		<p>Als de opdracht slechts een globale prijs of globale prijzen in Belgische frank vermeldt, leidt de omrekening naar euro voor de facturering en de betaling tot een afronding tot op twee decimalen na de komma. Het risico op afwijkingen is hier praktisch onbestaande en het belang van een bijakte inzake omrekening in de zin van punt 4 hierna is dus minder evident.</p>	
b) marché comportant des prix unitaires exprimés en francs belges		b) opdrachten die eenheidsprijzen in Belgische frank bevatten	
<p>Si le marché comporte des prix unitaires en francs belges à multiplier par des quantités exécutées, le risque de divergences devient plus important. Ce risque sera d'autant plus évident que le marché comporte des prix unitaires d'un montant peu élevé (quelques dizaines de centimes ou quelques francs belges) à multiplier par de grandes quantités. Différentes méthodes de calcul sont proposées au choix de l'adjudicataire, le pouvoir adjudicateur conservant le droit de vérifier les montants ainsi obtenus :</p>		<p>Als de opdracht eenheidsprijzen in Belgische frank bevat die vermenigvuldigd moeten worden met de uitgevoerde hoeveelheden, is het risico op afwijkingen groter. Dit risico zal nog evidenter zijn als de opdracht eenheidsprijzen bevat waarvan het bedrag eerder gering is (een tiental centiemen of enkele Belgische franken) die met grote hoeveelheden vermenigvuldigd moeten worden. Hierna worden verschillende berekeningsmethodes voorgesteld die de aannemer kan toepassen. De aanbestedende overheid behoudt zich evenwel het recht voor om de aldus bekomen bedragen na te zien :</p>	
i) Selon une première méthode, l'état d'avancement ou la facture mentionne par ligne le prix unitaire en francs belges multiplié par la quantité. Le montant obtenu est ensuite converti en euros et arrondi jusqu'à la sixième décimale après la virgule et ce pour cette ligne de prix. Seules les lignes de prix ainsi libellées en euros sont additionnées. Le total obtenu est arrondi jusqu'à la deuxième décimale pour aboutir au montant total à facturer en euros.		i) Volgens een eerste methode, vermeldt de vorderingsstaat of de factuur de eenheidsprijs per lijn in Belgische frank vermenigvuldigd met de hoeveelheid. Dit bedrag wordt vervolgens omgerekend naar euro en afgerond tot op zes decimalen na de komma en dit voor deze lijnprijs. Enkel de aldus in euro uitgedrukte lijnprijzen worden opgeteld. Het bekomen totaal wordt afgerond tot op twee decimalen om het te factureren totaalbedrag in euro te bekomen.	
Une deuxième méthode consistera à mentionner les lignes de prix unitaires en francs belges, seul le montant total étant converti en euros.		Een tweede methode bestaat erin, de eenheidsprijzen per lijn te vermelden in Belgische frank, aangezien enkel het totaalbedrag wordt omgerekend naar euro.	
Ces deux méthodes présentent comme avantage que la comparaison des prix unitaires mentionnés sur l'état d'avancement ou sur la facture avec les prix unitaires mentionnés dans le contrat ne nécessite aucune adaptation supplémentaire des listes de prix.		Het voordeel van deze methodes bestaat erin dat de vergelijking van de eenheidsprijzen vermeld op de vorderingsstaat of op de factuur met deze uit de overeenkomst geen bijkomende aanpassing van prijslijsten vereist.	
Exemple :		Voorbeeld :	
— prix unitaire : 12,50 F quantité : 615		— eenheidsprijs : 12,50 F hoeveelheid : 615	
— prix unitaire : 8,35 F quantité : 1 258		— eenheidsprijs : 8,35 F hoeveelheid : 1 258	
<u>première méthode</u>		<u>eerste methode</u>	
<u>7 687,5</u> = 190,568147 €		<u>7 687,5</u> = 190,568147 €	
40,3399		40,3399	
<u>10.504,3</u> = 260,394795 €		<u>10 504,3</u> = 260,394795 €	
40,3399		40,3399	
450,962942 €		450,962942 €	
arrondi à 450,96 €		afgerond op 450,96 €	
<u>deuxième méthode</u>		<u>tweede methode</u>	
12,50 F × 615 = 7 687,5 F		12,50 F × 615 = 7 687,5 F	
8,35 F × 1 258 = 10 504,3 F		8,35 F × 1 258 = 10 504,3 F	
total facturé : 18 191,8 F		gefactureerd totaal : 18 191,8 F	
converti en 450,962942 €		omgerekend naar 450,962942 €	
arrondi à 450,96 €		afgerond op 450,96 €	
ii) Selon une troisième méthode, pour chaque poste considéré, l'adjudicataire convertit tout d'abord chaque prix unitaire en euros, en l'arrondissant jusqu'à la sixième décimale après la virgule. Pour des prix unitaires libellés en francs belges et ne comportant qu'un chiffre avant la virgule (donc pour les prix inférieurs à dix francs belges), cette précision jusqu'à la sixième décimale s'avère être un minimum.		ii) Volgens een derde methode voert de aannemer, voor elke betrokken post, eerst een omrekening uit naar euro voor elke eenheidsprijs door die af te ronden tot op zes decimalen na de komma. Wat de eenheidsprijzen in Belgische frank betreft, die slechts één enkel cijfer bevatten vóór de komma (dus voor de prijzen die lager zijn dan tien Belgische frank), blijkt deze nauwkeurigheidsgraad tot op zes decimalen een minimumvereiste te zijn.	
Afin d'éviter des calculs trop complexes, l'unité servant de calcul du prix unitaire pourrait dans ce dernier cas être conventionnellement adaptée à une quantité plus significative (par exemple cent ou mille photocopies au lieu d'une seule photocopie), le montant ainsi obtenu et converti pouvant alors normalement être arrondi jusqu'à la deuxième décimale après la virgule.		Teneinde te ingewikkelde berekeningen te vermijden, kan in dit laatste geval de eenheid die als berekeningsbasis dient voor de eenheidsprijs, conventioneel worden aangepast aan een grotere hoeveelheid (bijvoorbeeld honderd of duizend kopieën in plaats van één enkele kopie), waarbij het aldus bekomen en omgerekende bedrag dan normaal kan worden afgerond tot op twee decimalen na de komma.	

Exemple :

— prix unitaire 12,50 F converti en euros =

$$\frac{12,50}{40,3399} = 0,309867 \times 615 = 190,568205$$

40,3399

— prix unitaire 8,35 F converti en euros =

$$\frac{8,35}{40,3399} = 0,206999 \times 1258 = 260,404742$$

40,3399

$$190,568205 + 260,404742 = 450,972947, \text{ arrondi à } 450,97 \text{ €}$$

4. Avenant de conversion

Les pouvoirs adjudicateurs peuvent estimer opportun de convertir en euros par la voie d'un avenant les prix libellés en francs belges et les paramètres des clauses de révision référant à des montants libellés en francs belges. Dans ce cadre, il s'agit d'une part de maintenir la portée de ce qui a été contractuellement convenu en évitant des divergences dans les prix et d'autre part, de rechercher des solutions n'impliquant pas une charge excessive de calculs pour les pouvoirs adjudicateurs et les adjudicataires. Cet avenant n'a pas pour objet de modifier les prix du marché, il vise uniquement à faire correspondre au maximum les prix libellés en euros aux prix antérieurs libellés en francs belges. En vue de l'application du contrôle administratif et budgétaire, il est à noter qu'un tel avenant n'a aucun impact financier.

La conclusion d'un avenant n'est cependant pas obligatoire. L'intérêt d'une conversion par ce biais devra être envisagé en fonction du marché considéré, de sa durée ainsi que des modalités de détermination des prix y mentionnées.

5. Clause de révision des prix

a) Dans les marchés publics se retrouvent régulièrement des formules de révision des prix qui se présentent sous la forme suivante :

$$P = P_i \times [m + n \times (I/I_i)]$$

avec P = le prix révisé

P_i = le prix initial

I = l'indice nouveau (des salaires par exemple)

I_i = l'indice initial (idem)

$$m \geq 0,2$$

$$n = 1 - m$$

Pour les marchés conclus avant le 1^{er} janvier 2002, l'indice I_i est ou sera encore souvent exprimé par référence aux francs belges. À partir du 1^{er} janvier 2002, l'indice I sera quant à lui exprimé en euros. Ceci nécessitera soit l'adaptation de la formule de révision prévue contractuellement par le biais d'un avenant, soit, à tout le moins, un consensus des parties sur la façon d'assurer la conversion de celle-ci à l'euro.

Au plan pratique, les cocontractants pourraient également convenir d'effectuer le calcul de l'incidence de la clause de révision contenant un indice exprimé en francs belges à la date du passage de leur contrat à l'euro. Ceci déterminerait un prix révisé en francs belges avant que soit effectuée la conversion de l'indice et du prix en euros.

b) Dans le cas où l'indice historique I_i est republié en euros, il suffira de remplacer cet indice I_i, exprimé en francs belges, par sa contre-valeur republiée en euros.

L'hypothèse la plus probable est cependant qu'il n'y aura pas republication des valeurs historiques. Dans ce cas, il conviendrait de convertir d'initiative l'indice I_i en euros en utilisant les mêmes règles de conversion que s'il y avait eu republication. Ces règles peuvent être déduites des publications qui officialisent ces indices. Si des règles dérogatoires d'arrondi doivent être appliquées (par exemple arrondir systématiquement vers le haut pour les salaires), elles devraient se retrouver explicitement mentionnées dans lesdites publications.

c) D'autres formules pourraient être appliquées comme par exemple :

$$P = P_i \times [m + n \times (I \text{ (euros)} / I_i \text{ (francs belges)} \times 40,3399)]$$

Elles sont cependant à éviter car elles ne donnent pas le même résultat que celui trouvé en cas de republication. Il faut souligner qu'une petite différence dans la formule de révision des prix peut donner un écart important étant donné que le prix initial porte souvent sur des montants très élevés. Un exemple d'une divergence consécutive à la conversion et qu'il convient d'éviter s'établit comme suit :

formule contractuelle

$$P = P_i \times [0,2 + 0,8 \times (I/11,18 \text{ francs belges})]$$

formule avec republication (ou équivalence)

$$\text{Indice } I_i : 11,18/40,3399 = 0,2771 \text{ euros}$$

$$\text{Indice } I \text{ nouveau} : 0,2826 \text{ euros}$$

$$2\,400\,000 \text{ euros} \times [0,2 + 0,8 \times (0,2826/0,2771)] = 2\,438\,108,99 \text{ euros}$$

Voorbeeld :

— eenheidsprijs 12,50 F omgerekend naar euro =

$$\frac{12,50}{40,3399} = 0,309867 \times 615 = 190,568205$$

40,3399

— eenheidsprijs 8,35 F omgerekennaar euro =

$$\frac{8,35}{40,3399} = 0,206999 \times 1258 = 260,404742$$

40,3399

$$190,568205 + 260,404742 = 450,972947, \text{ afgerond op } 450,97 \text{ €}$$

4. Bijakte inzake omrekening

De aanbestedende overheden kunnen het nuttig achten om de prijzen uitgedrukt in Belgische frank en de parameters van de herzieningsclausules die refereren naar bedragen uitgedrukt in Belgische frank om te rekenen naar euro en dit via een bijakte. Hierbij dient enerzijds de draagwijdte behouden te blijven van wat contractueel werd overeengekomen door prijsverschillen te vermijden en anderzijds moeten oplossingen worden gezocht die geen bovenmatige belasting opleveren voor de aanbestedende overheden en de aannemers wat de omrekening betreft. Het is niet de bedoeling van deze bijakte om de prijzen van de overheidsopdracht te wijzigen, doch enkel om de prijzen in euro zo dicht mogelijk te laten aansluiten bij de voormalige prijzen in Belgische frank. Met het oog op de toepassing van de administratieve en begrotingscontrole past het, op te merken dat dergelijke bijakte geen financieel impact heeft.

Het afsluiten van een bijakte is echter niet verplicht. Het belang van een omrekening via een dergelijke bijakte moet worden overwogen uitgaande van de betrokken opdracht, van de duur ervan en van de nadere regels voor de vastlegging van de erin vermelde prijzen.

5. Prijsherzieningsclausule

a) In het kader van de overheidsopdrachten is regelmatig sprake van prijsherzieningsformules die de volgende vorm aannemen :

$$P = P_i \times [m + n \times (I/I_i)]$$

waarbij P = de herziene prijs

P_i = de oorspronkelijke prijs

I = de nieuwe index (bijvoorbeeld van de lonen)

I_i = de oorspronkelijke index (idem)

$$m \geq 0,2$$

$$n = 1 - m$$

Wat de overheidsopdrachten betreft die vòòr 1 januari 2002 werden afgesloten, zal de index I_i nog vaak verwijzen naar de Belgische frank. Vanaf 1 januari 2002 wordt de index I uitgedrukt in euro, wat ofwel een aanpassing van de contractueel vastgelegde prijsherzieningsformule via een bijakte zal vereisen, ofwel minstens een consensus tussen de partijen over de manier waarop deze formule naar euro zal worden omgerekend.

In de praktijk zouden de medecontractanten eveneens kunnen overeenkomen om de berekening van de weerslag van de herzieningsclausule die een in Belgische frank uitgedrukte index bevat, uit te voeren op de datum van overschakeling van hun contract op de euro. Op die manier zou een in Belgische frank herziene prijs worden vastgelegd voordat de omrekening naar euro van de index en van de prijs plaatsvindt.

b) Wanneer de historische index I_i opnieuw wordt gepubliceerd in euro, volstaat het deze index I_i, uitgedrukt in Belgische frank, te vervangen door diens opnieuw gepubliceerde tegenwaarde in euro.

In de meest waarschijnlijke veronderstelling zal er evenwel geen sprake zal zijn van een nieuwe publicatie van de historische waarden. In dat geval moet de index I_i op eigen initiatief worden omgerekend naar euro, waarbij dezelfde omrekeningsregels worden gebruikt als bij een nieuwe publicatie. Deze regels kunnen worden afgeleid uit de publicaties die deze indexen een officieel karakter geven. Als er afwijkende afrondingsregels dienen te worden toegepast (bijvoorbeeld wanneer er systematisch naar boven moet worden afgerond voor de lonen), moeten die uitdrukkelijk vermeld zijn in genoemde publicaties.

c) Het is mogelijk nog andere formules toe te passen, zoals bijvoorbeeld :

$$P = P_i \times [m + n \times (I \text{ (euro)} / I_i \text{ (Belgische frank)} \times 40,3399)]$$

Deze formules dienen evenwel te worden vermeden, aangezien het resultaat ervan niet overeenstemt met het resultaat van een nieuwe publicatie. We wijzen erop dat een klein verschil in de prijsherzieningsformule tot een belangrijke afwijking kan leiden. De oorspronkelijke prijs heeft immers vaak betrekking op zeer hoge bedragen. Hierna geven we een voorbeeld van een afwijking die voortvloeit uit een omrekening en moet worden vermeden :

contractuele formule

$$P = P_i \times [0,2 + 0,8 \times (I/11,18 \text{ Belgische frank})]$$

formule met een nieuwe publicatie (of gelijkwaardigheid)

$$\text{Index } I_i : 11,18/40,3399 = 0,2771 \text{ euro}$$

$$\text{Nieuwe index } I : 0,2826 \text{ euro}$$

$$2\,400\,000 \text{ euro} \times [0,2 + 0,8 \times (0,2826/0,2771)] = 2\,438\,108,99 \text{ euro}$$

formule à éviter, afin de tenir compte du principe de base mentionné au début de la circulaire

2 400 000 euros X [0,2 + 0,8 X (0,2826/11,18) X 40,3399] = 2 437 791,33 euros

différence

2.438.108,99 euros - 2.437.791,33 euros = 317,66 euros ou 12.814 francs belges

Dans certains cas de figure, cette différence pourrait être proportionnellement supérieure.

6. Cette circulaire est adressée aux pouvoirs adjudicateurs. Il est cependant conseillé à ces derniers de se concerter préalablement avec les adjudicataires afin que le basculement définitif à l'euro s'effectue sans problème et avec un minimum de formalités.

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

te vermijden formule, teneinde rekening te houden met het basis-principe vermeld in het begin van deze omzendbrief.

2.400.000 euro X [0,2 + 0,8 X (0,2826/11,18) X 40,3399] = 2.437.791,33 euro

verschil

2.438.108,99 euro - 2.437.791,33 euro = 317,66 euro of 12.814 Belgische frank

In sommige gevallen kan dit verschil proportioneel gezien zelfs nog groter zijn.

6. Deze omzendbrief is bestemd voor de aanbestedende overheden. Laatstgenoemden wordt evenwel aanbevolen voordien met de aannemers overleg te plegen, zodat de definitieve overschakeling op de euro probleemloos en met een minimum aan formaliteiten verloopt.

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT



MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/09597]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- juge consulaire au tribunal de commerce :
 - de Gand : 1;
 - de Furnes : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[2001/09594]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier :
 - au tribunal du travail de :
 - Anvers : 1;
 - Bruxelles : 1, à partir du 1^{er} avril 2002 (*);
 - au tribunal de commerce de Bruxelles : 1, à partir du 1 avril 2002 (*);
 - à la justice de paix du canton de Lierre : 1;
- employé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles 1.

Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'une astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09597]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel :
 - te Gent : 1;
 - te Veurne : 1.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[2001/09594]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier :
 - bij de arbeidsrechtbank te :
 - Antwerpen : 1;
 - Brussel : 1, vanaf 1 april 2002 (*);
 - bij de rechtbank van koophandel te Brussel : 1, vanaf 1 april 2002 (*);
 - bij het vrederecht van het kanton Lier : 1;
- beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel 1.

De candidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten dit aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

[2001/09602]

Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Erratum

La publication de la vacance de la place de conseiller à la cour d'appel de Gand, parue au *Moniteur belge* du 29 juin 2001, page 22534, doit être considérée comme nulle et non avenue.

[2001/09584]

Examen permettant aux candidats référendaires près la Cour de Cassation de satisfaire au prescrit de l'article 43sexies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. — Session de septembre 2001

Le Ministère de la Justice organisera prochainement un examen linguistique spécial permettant aux lauréats des examens organisés pour les candidats référendaires près la cour de Cassation, de justifier de la connaissance du Français, conformément à la loi précitée.

Les demandes d'inscription doivent être adressées, par lettre recommandée, avant le 31 juillet 2001, à M. le Ministre de la Justice, Services généraux, Affaires générales, Examens linguistiques, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles.

Les frais d'examen s'élèvent à BEF 200. Cette somme doit être versée, au moment de l'inscription, au C.C.P. 679-2005505-30, du Ministère de la Justice, Services généraux, Examens linguistiques - Référendaires.

[2001/09602]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Erratum

De bekendmaking van de openstaande plaats van raadsheer in het hof van beroep te Gent, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 2001, bladzijde 22534, dient als nietig beschouwd te worden.

[2001/09584]

Examen waarbij de kandidaat-referendarissen bij het Hof van Cassatie de mogelijkheid wordt geboden te voldoen aan de bepalingen van artikel 43sexies van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken. — Zittijd van september 2001

Het Ministerie van Justitie zal binnenkort een bijzonder taalexamen organiseren waarbij de laureaten van de examens, ingericht voor kandidaat-referendarissen bij het Hof van Cassatie, het bewijs moeten leveren van de kennis van het Frans, overeenkomstig voormelde wet.

De aanvragen tot inschrijving moeten vóór 31 juli 2001, bij aangetekend schrijven, gericht worden aan de heer Minister van Justitie, Algemene Diensten, Algemene Zaken, Taalexamen, Waterloolaan 115, 1000 Brussel.

Het examengeld bedraagt BEF 200. Dit bedrag dient bij de inschrijving gestort te worden op PRK. 679-2005505-30 van het Ministerie van Justitie, Algemene Diensten, Taalexamen - Referendarissen.

MINISTERE DES FINANCES

[C - 2001/03320]

Institut belgo-luxembourgeois du Change

Rapport de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change pour l'année 2000 présenté par le Président au nom du Conseil

Dans l'Accord intergouvernemental sur une interprétation commune des protocoles régissant l'association monétaire entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg à partir du passage à la troisième phase de l'Union économique et monétaire, il est, entre autres, prévu que l'Institut belgo-luxembourgeois du Change (IBLC) continuera à remplir ses tâches jusqu'à la situation au 31 décembre 2001. Après cette date les missions confiées actuellement à l'Institut seront reprises par des institutions propres à chacun des deux pays.

Au Grand-Duché de Luxembourg, la loi du 28 juin 2000 a modifié l'arrêté-loi du 10 novembre 1944 relatif au contrôle des changes afin de créer le cadre légal destiné à la reprise des tâches de l'Institut. Pour les opérations réalisées à partir du 1^{er} janvier 2002 par les résidents luxembourgeois, les missions qui sont confiées aujourd'hui à l'Institut seront exercées conjointement par la Banque centrale du Luxembourg et par le Service de la statistique et des études économiques (Statec), dans le respect de leurs compétences respectives. Les modifications législatives apportées permettent à ces deux institutions d'entamer dès à présent la préparation administrative, méthodologique et informatique que cette reprise d'activité entraîne.

En Belgique, une révision du cadre légal a été entamée visant à assurer le transfert à la Banque Nationale de Belgique (BNB) des compétences dévolues à l'Institut. A cet effet, un projet de loi *ad hoc* est en voie de finalisation et sera complété par des arrêtés royaux et ministériels adaptés au nouveau contexte.

Collecte des données de paiement

Comme il l'a été mentionné dans le rapport d'activité de l'année précédente, l'Institut a poursuivi au cours de cet exercice la promotion de la communication par les résidents à l'Institut de leurs données statistiques sous une forme électronique.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[C - 2001/03320]

Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut

Verslag van het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut over het jaar 2000 uitgebracht door de Voorzitter in naam van de Raad

In het intergouvernementeel Akkoord over een gemeenschappelijke interpretatie van de protocollen die de monetaire unie tussen België en het Groothertogdom Luxemburg regelen vanaf de overgang naar de derde fase van de Economische en Monetaire Unie, is er onder meer voorzien dat het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut (BLWI) zijn taken zal blijven vervullen tot de situatie op 31 december 2001. Na deze datum zullen de tot dan toe aan het Instituut toevertrouwde opdrachten overgenomen worden door instellingen die specifiek zijn voor elk van beide landen.

In het Groothertogdom Luxemburg heeft de wet van 28 juni 2000 het wetsbesluit van 10 november 1944 met betrekking tot de wisselcontrole gewijzigd, teneinde een wettelijk kader te scheppen voor de overname van de taken van het Instituut. Voor de transacties die door de Luxemburgse ingezetenen vanaf 1 januari 2002 worden verricht, zullen de opdrachten, die nu aan het Instituut zijn toevertrouwd, gezamenlijk worden uitgeoefend door de "Banque centrale du Luxembourg" en door de "Service de la statistique et des études économiques" (Statec), met eerbiediging van hun respectieve bevoegdheden. De aangebrachte wetswijzigingen maken het mogelijk dat deze beide instellingen vanaf nu reeds te beginnen met de administratieve, methodologische en informaticavoorbereidingen die deze activiteitsovername met zich mee brengt.

In België werd een herziening van het wettelijk kader aangevat ten einde de overdracht aan de Nationale Bank van België (NBB) te verzekeren van de bevoegdheden toegewezen aan het Instituut. Hiertoe is een *ad hoc* wetsontwerp in de maak, dat zal aangevuld worden met koninklijke en ministeriële besluiten aangepast aan de nieuwe context.

Collecte van de betalingsgegevens

Zoals reeds in het activiteitenverslag van vorig jaar werd aangestipt, heeft het Instituut gedurende dit verslagjaar de ingezetenen er verder toe aangemoedigd de mededeling van hun statistische gegevens aan het Instituut onder elektronische vorm te verrichten.

En Belgique, afin de rendre la collecte des informations la plus efficace possible, la possibilité a été offerte aux déclarants, tant les établissements de crédit pour l'ensemble de leurs déclarations que les entreprises pour un premier type de déclaration, de faire un usage plus significatif de la télétransmission pour communiquer leurs données à l'Institut. Pour cela, le site internet de l'Institut a été complété par une interface adaptée qui permet au déclarant de transmettre ses renseignements statistiques directement "on line".

Afin de préserver la confidentialité des données communiquées, l'Institut utilise les procédures de sécurité gérées par la Banque Nationale de Belgique. Celles-ci offrent la garantie aux déclarants que les données transmises ne sont pas accessibles à des tiers. A cet effet, l'application informatique comporte une procédure d'authentification double : d'une part l'authentification de la BNB vis-à-vis du déclarant au moyen de deux certificats comportant des signatures digitales qui garantissent au déclarant qu'il est en communication avec la BNB, et d'autre part, l'authentification du déclarant par l'utilisation d'une clé d'identification et d'un mot de passe attribués par l'Institut.

Au Grand-Duché également, des contacts ont été pris avec l'Association des Banques et Banquiers Luxembourg en vue de permettre aux établissements de crédit d'utiliser la plate-forme du Centre de transferts électroniques (Cetrel) pour l'envoi de leurs données journalières et mensuelles à l'Institut par l'intermédiaire de la Banque centrale du Luxembourg qui se charge de l'authentification des données transmises. Cette dernière procédure devrait être opérationnelle dès le début de l'année 2001.

Enquêtes

Dans le courant de l'année 2000 ont été publiés les résultats de l'enquête effectuée auprès des résidents belges relative aux investissements en valeurs mobilières étrangères qu'ils détenaient à fin 1998.

Comme pour l'enquête précédente, le choix s'est à nouveau porté sur une approche combinée dans laquelle l'ensemble des investisseurs finaux importants (investisseurs institutionnels et grandes entreprises) ainsi que les dépositaires de titres ("custodians", à savoir les établissements de crédit et les sociétés de bourse), ont été interrogés, étant donné que ni les particuliers ni l'ensemble des entreprises ne peuvent être directement associés à l'enquête. Sur une base volontaire, une ventilation par monnaie d'émission a été demandée à certains déclarants.

Les résultats tirés de cette enquête font ressortir que les résidents belges détenaient, à fin 1998, au minimum pour 7 288 milliards de BEF de titres étrangers pouvant être qualifiés d'investissements de portefeuille ordinaires, c'est-à-dire à l'exclusion de ceux détenus dans le cadre d'une relation d'investissement direct.

Globalement, ceci représente une hausse de 21 % par rapport au chiffre de 1997. Pour les titres de participation ainsi que les titres d'emprunt à un an au plus et ceux à plus d'un an, les variations atteignent respectivement + 33 %, - 22 % et + 18 %. Les modifications d'encours citées ci-avant représentent soit des achats/ventes de titres, soit des variations de prix. Or, l'indisponibilité jusqu'en 2002 de données de balance des paiements pour la Belgique seule ne permet pas de déterminer la fraction de chaque facteur. Les résultats de cette enquête ont été publiés dans le bulletin statistique de la Banque Nationale de Belgique.

Dans le courant de l'année 2000, une nouvelle enquête annuelle a été organisée portant sur la situation à fin 1999. Les résultats de cette enquête seront disponibles au second trimestre de l'année 2001.

En ce qui concerne l'enquête annuelle sur les investissements directs avec l'étranger, les résultats de celle-ci relative à l'exercice 1998 ont été publiés au Grand-Duché de Luxembourg. Pour la Belgique, cette publication est prévue dans le courant de l'année 2001. Dans la perspective d'aboutir à une couverture suffisante, le souci prioritaire de l'Institut reste d'accroître d'année en année la couverture de l'échantillon de la population concernée en Belgique.

Om de gegevensinzameling zo efficiënt mogelijk te maken, werd in België aan de gegevensverstrekkers, zowel de kredietinstellingen voor het geheel van hun aangiften als de ondernemingen voor een eerste type aangifte, de gelegenheid geboden in grotere mate gebruik te maken van de teletransmissie voor het verzenden van hun gegevens aan het Instituut. Hiervoor werd de internetsite van het Instituut aangevuld met een aangepaste interface die de gegevensverstrekker toelaat zijn statistische informatie direct "on line" door te sturen.

Om de vertrouwelijkheid van de meegedeelde gegevens te bewaren, maakt het Instituut gebruik van de veiligheidsprocedures beheerd door de Nationale Bank van België. Deze verschaffen aan de gegevensverstrekkers de waarborg dat de medegedeelde gegevens niet toegankelijk zijn voor derden. Hiertoe vereist de informaticatoepassing een procedure van dubbele waarmerking : enerzijds de waarmerking van de NBB tegenover de gegevensverstrekker door middel van twee certificaten met digitale handtekeningen die de gegevensverstrekker garanderen dat hij in verbinding met de NBB is, en anderzijds, de waarmerking van de gegevensverstrekker door de aanwending van een identificatiesleutel en een paswoord die door het Instituut worden toegekend.

Ook in het Groothertogdom werd contact opgenomen met de "Association des Banques et Banquiers Luxembourg" om de kredietinstellingen toe te laten gebruik te maken van het platform van het "Centre de transferts électroniques" (Cetrel) voor het opsturen van hun dagelijkse en maandelijkse gegevens aan het Instituut door bemiddeling van de "Banque centrale du Luxembourg" die de waarmerking van de overgemaakte gegevens op zich neemt. Deze laatste procedure zou bedrijfsklaar moeten zijn vanaf begin 2001.

Enquêtes

In de loop van het jaar 2000 werden de resultaten gepubliceerd van de enquête bij de ingezetenen van België omtrent de beleggingen in buitenlandse effecten die ze per einde 1998 aanhielden.

Zoals bij de voorgaande enquête werd opnieuw gekozen voor een gecombineerde oplossing waarbij zowel alle belangrijke eindinvesteerders (institutionele beleggers en grote ondernemingen) als de bewaarnemers van effecten ("custodians", nl. kredietinstellingen en beursvennootschappen) werden ondervraagd, vermits noch de particulieren noch alle ondernemingen rechtstreeks bij de enquête kunnen betrokken worden. Op vrijwillige basis werd aan bepaalde declaranten een uitsplitsing per munt van uitgifte gevraagd.

De resultaten gehaald uit deze enquête brengen duidelijk tot uitdrukking dat de Belgische ingezetenen per einde 1998 voor minimaal 7 288 miljard BEF buitenlandse effecten hadden die als gewone portefeuillebeleggingen konden worden bestempeld, d.w.z. met uitsluiting van deze aangehouden in het kader van een directe investeringsrelatie.

Globaal houdt dit een stijging in met 21 % t.o.v. het cijfer van 1997. Voor de eigendomsbewijzen alsook de schuldbewijzen op ten hoogste één jaar en op meer dan één jaar bedraagt de variatie respectievelijk + 33 %, - 22 % en + 18 %. De hiervoor vermelde wijzigingen van het obligo vertegenwoordigen hetzij aankopen/verkoop van effecten, hetzij koerswijzigingen. Welnu, door de onbeschikbaarheid, tot in 2002, van betalingsbalansgegevens voor België alleen, is het niet mogelijk het aandeel van elke factor te bepalen. De resultaten van deze enquête werden gepubliceerd in het statistisch tijdschrift van de Nationale Bank van België.

In de loop van het jaar 2000 werd een nieuwe jaarlijkse enquête op stapel gezet over de beleggingen per einde 1999. De resultaten van deze enquête zullen beschikbaar zijn in het tweede kwartaal van het jaar 2001.

Wat de jaarlijkse enquête over de directe investeringen met het buitenland betreft, werden de resultaten van deze met betrekking tot het boekjaar 1998 gepubliceerd in het Groothertogdom Luxemburg. Voor België is deze publicatie voorzien in de loop van het jaar 2001. In het vooruitzicht een voldoende dekking te bereiken, blijft de voornaamste bezorgdheid van het Instituut de dekking in België van het staal van de betrokken populatie van jaar tot jaar te vergroten.

Contrôle de qualité et coopération internationale

Dans le cadre de l'amélioration continue de la qualité des informations collectées, les données d'un nombre plus important de déclarants ont fait l'objet d'une comparaison avec des données statistiques disponibles au niveau du commerce extérieur. Cet exercice a permis d'améliorer la qualité des deux séries statistiques ainsi que la convergence de certaines pratiques d'ordre méthodologique en vue d'intégrer les chiffres du commerce extérieur dans la balance des paiements.

Au niveau de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, le groupe de concertation belgo-luxembourgeois comprenant des représentants de l'Institut, de la Banque Nationale de Belgique, de la Banque centrale du Luxembourg et du Statec, a poursuivi ses travaux dans les domaines de la collecte des données, de la méthodologie et de l'établissement de la balance des paiements.

Chaque pays ayant travaillé de manière autonome au développement de son système de collecte, ce groupe a servi d'enceinte d'échange d'informations sur les systèmes respectifs qui seront d'application à partir de l'année 2002 dans la perspective d'une collecte séparée des données de balance des paiements pour la Belgique et le Luxembourg. Il s'est également soucié de l'organisation de la coopération belgo-luxembourgeoise après 2002 dans ce domaine. Dans ce contexte, des réunions bilatérales d'information ont également été tenues avec les représentants du secteur de la balance des paiements de France et des Pays-Bas.

Par ailleurs, les services de la Banque Nationale de Belgique chargés de la gestion journalière de l'Institut ont participé dans le courant de l'année à des groupes de travail de différentes organisations internationales actifs dans les domaines du recensement des paiements extérieurs, de l'harmonisation de la collecte, des asymétries intra-communautaires ainsi que de la méthodologie applicable à certaines composantes de la balance des paiements.

En date du 10 avril 2000, M. R. Reynders a présenté sa démission en sa qualité de membre du Conseil à la suite de sa nomination auprès de la Cour des comptes de l'Union européenne.

Dans le courant du mois d'octobre 2000, M. G. Melis, inspecteur général, chef du service Balance des Paiements de la Banque Nationale de Belgique a été désigné par le Conseil en qualité de secrétaire en remplacement de M. B. Meganck, appelé à la direction de l'Office statistique des Communautés européennes (Eurostat).

Au 31 décembre 2000, le Conseil de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change se composait comme suit :

Président :

M. G. Quaden, gouverneur de la Banque Nationale de Belgique;

Vice-président :

M. Y. Mersch, directeur général de la Banque centrale du Luxembourg;

Membres :

M. J.-L. Duplat, président de la Commission bancaire et financière;

M. M.A.G. van Meerhaeghe, professeur émérite de la Rijksuniversiteit Gent;

M. J. Guill, directeur du Trésor;

M. R. Weides, directeur du Statec;

M. J.-P. Arnoldi, administrateur général de la Trésorerie;

M. J. Grauls, directeur général des Relations économiques et bilatérales extérieures;

M. J. Smets, directeur de la Banque Nationale de Belgique;

N.;

Commissaire du gouvernement :

M. B. Guiot, auditeur général à l'Administration de la Trésorerie;

Secrétaire :

M. G. Melis, inspecteur général, chef du service Balance des Paiements de la Banque Nationale de Belgique.

Kwaliteitscontrole en internationale samenwerking

In het raam van de constante kwaliteitsverbetering van de verzamelde gegevens, werden de gegevens van een aanzienlijker deel der gegevensverstrekkers vergeleken met statistische gegevens beschikbaar op het vlak van de buitenlandse handel. Deze oefening heeft geleid tot de verbetering van zowel de kwaliteit van beide statistische reeksen, als van de convergentie van zekere methodologische praktijken met het oog op de integratie van de cijfers van de buitenlandse handel in de betalingsbalans.

Op het niveau van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, heeft de Belgisch-Luxemburgse overleggroep met vertegenwoordigers van het Instituut, van de Nationale Bank, van de "Banque centrale du Luxembourg" en van Statec, zijn werkzaamheden op het terrein van gegevenscollecte, alsook van methodologie en opstelling van de betalingsbalans, voortgezet.

Doordat elk land op autonome wijze aan de ontwikkeling van zijn collectesysteem heeft gewerkt, heeft deze groep gefungeerd als ruimte voor de uitwisseling van informatie over de respectieve systemen die vanaf 2002 van toepassing zullen zijn in het licht van een gescheiden inzameling van betalingsbalansgegevens voor België en Luxemburg. Ze heeft zich tevens bekommerd over de organisatie van de Belgisch-Luxemburgse samenwerking op dit vlak na 2002. In deze samenhang werden eveneens bilaterale informatievergaderingen gehouden met de vertegenwoordigers uit de betalingsbalanssector van Frankrijk en Nederland.

De diensten van de Nationale Bank van België die belast zijn met het dagelijks bestuur van het Instituut hebben in de loop van het jaar bovendien deelgenomen aan werkgroepen van verschillende internationale instellingen die actief zijn op het gebied van het inventariseren van het buitenlandse betalingsverkeer, het harmoniseren van de gegevensinzameling, de intracommunautaire asymmetrieën, alsmede de methodologie toepasbaar op bepaalde bestanddelen van de betalingsbalans.

Op datum van 10 april 2000 heeft de heer R. Reynders zijn ontslag aangeboden als lid van de Raad ingevolge zijn aanstelling bij het Rekenhof van de Europese Unie.

In de loop van de maand oktober 2000 werd de heer G. Melis, inspecteur-generaal, chef van de dienst Betalingsbalans van de Nationale Bank van België, door de Raad aangesteld als secretaris ter vervanging van de heer B. Meganck, geroepen tot het ambt van directeur bij het Statistisch Bureau van de Europese Gemeenschappen (Eurostat).

Op 31 december 2000 was de Raad van het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut als volgt samengesteld :

Voorzitter :

de heer G. Quaden, gouverneur van de Nationale Bank van België;

Ondervoorzitter :

de heer Y. Mersch, directeur-generaal van de "Banque centrale du Luxembourg";

Leden :

de heer J.-L. Duplat, voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

de heer M.A.G. van Meerhaeghe, emeritus hoogleraar van de Rijksuniversiteit Gent;

de heer J. Guill, directeur van de Schatkist (Luxemburg);

de heer R. Weides, directeur van "Statec" (Luxemburg);

de heer J.-P. Arnoldi, administrateur-generaal van de Thesaurie;

de heer J. Grauls, directeur-generaal van de buitenlandse economische en bilaterale betrekkingen;

de heer J. Smets, directeur van de Nationale Bank van België;

N.;

Regeringscommissaris :

de heer B. Guiot, auditeur-generaal bij het Bestuur der Thesaurie;

Secretaris :

de heer G. Melis, inspecteur-generaal, chef van de dienst Betalingsbalans van de Nationale Bank van België.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Chambres législatives — Wetgevende Kamers

CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE BELGIQUE

[C – 2001/19602]

Réunions publiques des commissions

Ordre du jour

Mardi 10 juillet 2001

Commission de la Défense nationale

1. Questions jointes :

- Question de M. Servais Verherstraeten au Ministre de la Défense, sur “les vols de nuit au-dessus de la Campine anversoise”.
- Question de M. Peter Vanhoutte au Ministre de la Défense, sur “les vols de nuit”.

2. Question de M. Marcel Hendrickx au Ministre de la Défense, sur “les retards persistants dans le traitement des dossiers de réfractaires et de déportés”.

3. Question de M. Koen Bultinck au Ministre de la Défense, sur “la fermeture de la caserne militaire d’Ypres”.

Mardi 10 juillet 2001

Commission des Finances et du Budget

1. Projet de loi visant à supprimer le prélèvement par l’Etat de 3 pour cent sur les taxes additionnelles à l’impôt des personnes physiques.

Propositions de loi et proposition de résolution jointes :

- Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine et consorts) modifiant l’article 470 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d’améliorer les finances communales.
- Proposition de loi (M. Dirk Pieters) abrogeant l’article 470 du Code des impôts sur les revenus 1992.
- Proposition de résolution (MM. Peter Vanvelthoven et Jan Peeters) relative à l’incidence financière des décisions prises par les autorités supérieures sur les recettes et dépenses des communes et des provinces.

(Vote sur l’ensemble - Rgt, art. 18.4 a) bis.)

(Rapporteur : M. Eric van Weddingen.)

2. Proposition de loi (M. Yves Leterme) modifiant divers codes fiscaux, en ce qui concerne le pourvoi en cassation.

(Vote sur l’ensemble - Rgt, art. 18.4 a) bis.)

(Rapporteur : M. Dirk Pieters.)

Mardi 10 juillet 2001

Commission de la Justice

1. Question de M. Jean-Pol Henry au Ministre de la Justice, sur “le concours des candidats notaires”.

2. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Ministre de la Justice, sur “les plaintes pénales à Fourons”.

3. Question de M. Guido Tastenhoye au Ministre de la Justice, sur “l’usage possible de son droit d’injonction positive dans l’affaire des éventuels faux en écriture au sein du gouvernement bruxellois concernant la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales”.

4. Projet de loi fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l’arriéré judiciaire dans les cours d’appel.

(Continuation, clôture et votes.)

(Rapporteur : M. Guy Hove.)

Amendements du gouvernement, de Mmes Barzin et Herzet et de M. Laeremans.

5. Projet de loi modifiant l’article 90ter du Code d’instruction criminelle.

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[C – 2001/19602]

Openbare commissievergaderingen

Dagorde

Dinsdag 10 juli 2001

Commissie voor de Landsverdediging

1. Samengevoegde vragen :

- Vraag van de heer Servais Verherstraeten tot de Minister van Landsverdediging, over “nachtvluchten boven de Antwerpse Kempen”.
- Vraag van de heer Peter Vanhoutte tot de Minister van Landsverdediging, over “de nachtvluchten”.

2. Vraag van de heer Marcel Hendrickx tot de Minister van Landsverdediging, over “de aanslepende achterstand bij de behandeling van de dossiers van werkweigeraars en weggevoerden”.

3. Vraag van de heer Koen Bultinck tot de Minister van Landsverdediging, over “de sluiting van de legerkazerne te Ieper”.

Dinsdag 10 juli 2001

Commissie voor de Financiën en de Begroting

1. Wetsontwerp houdende afschaffing van de korting van 3 percent die de Staat inhoudt op de inkomsten uit de aanvullende belastingen op de personenbelasting.

Toegevoegde wetsvoorstellen en voorstel van resolutie :

- Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine c.s.) tot wijziging van artikel 470 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de situatie van de gemeentefinanciën te verbeteren.
- Wetsvoorstel (de heer Dirk Pieters) tot opheffing van artikel 470 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.
- Voorstel van resolutie (de heren Peter Vanvelthoven en Jan Peeters) betreffende de financiële gevolgen van de beslissingen van de hogere overheden op de inkomsten en uitgaven van gemeenten en provincies.

(Stemming over het geheel - Rgt, art. 18.4 a) bis.)

(Rapporteur : de heer Eric van Weddingen.)

2. Wetsvoorstel (de heer Yves Leterme) tot wijziging van verscheidene belastingwetboeken, wat de voorziening in cassatie betreft.

(Stemming over het geheel - Rgt, art. 18.4 a) bis.)

(Rapporteur : de heer Dirk Pieters.)

Dinsdag 10 juli 2001

Commissie voor de Justitie

1. Vraag van de heer Jean-Pol Henry tot de Minister van Justitie, over “het examen voor kandidaat-notarissen”.

2. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Minister van Justitie, over “de strafrechtelijke klachten in Voeren”.

3. Vraag van de heer Guido Tastenhoye tot de Minister van Justitie, over “het mogelijk gebruik maken van zijn positief injunctierecht in de zaak van gebeurlijke schriftvervalsing in de schoot van de Brusselse regering met betrekking tot het Kaderverdrag over de nationale minderheden”.

4. Wetsontwerp tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken.

(Voortzetting, sluiting en stemmingen.)

(Rapporteur : de heer Guy Hove.)

Amendementen van de regering, van Mevr. Barzin en Mevr. Herzet en van de heer Laeremans.

5. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering.

6. Propositions de loi jointes :
- Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) modifiant l'article 276 du Code civil.
 - Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) modifiant l'article 370*bis* du Code civil.
 - Proposition de loi (M. Hugo Coveliers, Mme Kathleen van der Hoof et M. Guy Hove) réformant le droit du divorce et instaurant le divorce sans faute.
 - Proposition de loi (M. Claude Desmedt et Mme Anne Barzin) modifiant, en ce qui concerne la pension alimentaire dans le cadre du divorce pour cause de séparation de fait, l'article 307*bis* du Code civil.
 - Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) modifiant un certain nombre de dispositions relatives au divorce et instaurant le divorce pour cause de désunion irrémédiable des époux.
 - Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) modifiant l'article 320 du Code civil.
 - Proposition de loi (Mme Fauzaya Talhaoui et M. Vincent Decroly) modifiant le régime du divorce par suite de l'instauration du divorce sans faute.
 - Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) modifiant certaines dispositions relatives au divorce.
 - Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen) modifiant l'article 374 du Code civil.

(Exposés introductifs par les auteurs des propositions de loi.)

Mardi 10 juillet 2001

Commission des Relations extérieures

1. Projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable - Amendé par le Sénat.
Amendements de M. Dirk Van der Maelen.
2. Proposition de résolution (MM. Lode Vanoost et Ferdy Willems) concernant le rôle de la présidence belge de l'Union européenne en matière de soutien européen au processus de paix en Colombie.
3. Présentation par le PNUD (Programme des Nations Unies pour le Développement) de son rapport annuel : « Making new technologies work for human development ».

Mardi 10 juillet 2001

Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

1. Interpellation n° 850 de Mme Trees Pieters au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, sur "l'adoption, par les Ministres européens de l'Agriculture, du plan en sept points de la Commission européenne".
2. Question de Mme Trees Pieters au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, sur "le paiement d'indemnités aux agriculteurs suite à la crise de la fièvre aphteuse".
3. Projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'Etablissement.
(Votes.)
(Rapporteuse : Mme Leen Laenens.)
4. Projet de loi modifiant la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge.
Amendements du Gouvernement.
5. Question de Mme Frieda Brepoels au Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le rapport d'évaluation concernant les périodes d'attente dans le cadre des fêtes enfantines".
6. Projet de loi instaurant une cotisation unique à charge du secteur pétrolier.
(Vote sur l'ensemble - Rgt, art. 18.4 a) bis.)
(Rapporteur : M. Serge Van Overtveldt.)
Amendements de Mme Gerkens et consorts, de M. Campstein et consorts et de Mme Creyf et consorts.
7. Proposition de loi (M. Jos Ansoms et Mmes Simonne Creyf et Trees Pieters) relative à la publicité pour les véhicules à moteurs.
(Continuation.)
(Rapporteur : M. Maurice Dehu.)

6. Samengevoegde wetsvoorstellen :

- Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) tot wijziging van artikel 276 van het Burgerlijk Wetboek.
 - Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) tot wijziging van artikel 307*bis* van het Burgerlijk Wetboek.
 - Wetsvoorstel (de heer Hugo Coveliers, Mevr. Kathleen van der Hoof en de heer Guy Hove) tot hervorming van het echtscheidingsrecht en de invoering van de foutloze echtscheiding.
 - Wetsvoorstel (de heer Claude Desmedt en Mevr. Anne Barzin) tot wijziging van artikel 307*bis* van het Burgerlijk Wetboek, wat de uitkering tot levensonderhoud in het kader van de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding betreft.
 - Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende echtscheiding en tot invoering van de echtscheiding op grond van een onherstelbare ontwijking van het huwelijk.
 - Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) tot wijziging van artikel 320 van het Burgerlijk Wetboek.
 - Wetsvoorstel (Mevr. Fauzaya Talhaoui et de heer Vincent Decroly) tot wijziging van de echtscheidingsregeling naar aanleiding van de invoering van de schuldloze echtscheiding.
 - Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende echtscheiding.
 - Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen) tot wijziging van artikel 374 van het Burgerlijk Wetboek.
- (Inleidende uiteenzettingen door de indieners van de wetsvoorstellen.)

Dinsdag 10 juli 2001

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

1. Wetsontwerp ter bevordering van de sociaal verantwoorde productie - Geamendeerd door de Senaat.
Amendementen van de heer Van der Maelen.
2. Voorstel van resolutie (de heren Lode Vanoost en Ferdy Willems) betreffende de rol van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie inzake Europese steun aan het vredesproces in Colombië.
3. Voorstelling door UNDP (United Nations Development Program) van zijn jaarverslag "Making new technologies work for human development".

Dinsdag 10 juli 2001

Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

1. Interpellatie nr. 850 van Mevr. Trees Pieters tot de Minister van Landbouw en Middenstand, over "de goedkeuring van het zevenpuntenplan van de Europese Commissie door de Europese landbouwministers".
2. Vraag van Mevr. Trees Pieters tot de Minister van Landbouw en Middenstand, over "de uitbetaling van schadevergoedingen aan landbouwers naar aanleiding van de MKZ-crisis".
3. Wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad.
(Stemmingen.)
(Rapporteur : Mevr. Leen Laenens.)
4. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau.
Amendementen van de Regering.
5. Vraag van Mevr. Frieda Brepoels tot de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "het evaluatierapport van de sperperiode rond de kinderfeesten".
6. Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector.
(Stemming over het geheel - Rgt, art. 18.4 a) bis.)
(Rapporteur : de heer Serge Van Overtveldt.)
Amendementen van Mevr. Gerkens c.s., de heer Campstein c.s. en Mevr. Creyf c.s.
7. Wetsvoorstel (de heer Jos Ansoms en Mevr. Simonne Creyf en Mevr. Trees Pieters) betreffende de reclame voor motorvoertuigen.
(Voortzetting.)
(Rapporteur : de heer Maurice Dehu.)

8. Proposition de loi (M. Jos Ansoms) modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre.

(Continuation.)

(Rapporteuse : Mme Trees Pieters.)

9. Proposition de loi (Mme Simonne Creyf) relative aux Commissions de règlement extrajudiciaire des litiges de consommation.

(Continuation.)

(Rapporteuse : Mme Trees Pieters.)

Mardi 10 juillet 2001

(Réunion commune avec le comité analogue du Sénat)

Comité d'avis pour l'Emancipation sociale

Priorités de la présidence belge de l'Union européenne en matière d'égalité des chances.

(Rapporteuses : Mmes Claudine Drion et Anne-Marie Lizin (S).)

Avis à rendre (Rgt, art. 100bis, 3.)

Mardi 10 juillet 2001

Commission de l'Infrastructure,
des Communications et des Entreprises publiques

Débat sur le service universel.

(Continuation, clôture et votes.)

— Echange de vues avec le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques.

— Proposition de résolution (Mme Karine Lalieux et consorts) relative au service universel dans le cadre de la libéralisation européenne du secteur des services postaux et des télécommunications.

Mardi 10 juillet 2001

Commission de la Santé publique,
de l'Environnement et du Renouveau de la Société

1. Proposition de loi (M. Hubert Brouns) modifiant l'article 7 de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes.

(Vote sur l'ensemble - Rgt, art. 18.4 a) bis.)

(Rapporteuse : Mme Els Van Weert.)

2. Interpellation n° 839 de M. Karel Pinxten à la Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur "les autorisations d'exploiter une officine pharmaceutique accordées illégalement après un arrêt d'annulation du Conseil d'Etat".

3. Question de Mme Annemie Van de Casteele à la Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur "le projet d'arrêté royal relatif à la sixième année d'études en dentisterie".

4. Question de M. Jean-Marc Delizée à la Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, sur "le financement des SMUR et SUS (soins urgent spécialisés) en particulier dans les zones éloignées et peu peuplées".

Jeudi 12 juillet 2001

Commission chargée des problèmes
de Droit commercial et économique

Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition.

(Exposé introductif du Ministre de la Justice.)

Proposition de loi jointe :

— Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Alfons Borginon et Mme Frieda Brepoels) modifiant la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises.

Vendredi 13 juillet 2001

Commission d'enquête parlementaire chargée de déterminer les circonstances exactes de l'assassinat de Patrice Lumumba et l'implication éventuelle des responsables politiques belges dans celui-ci

Auditions de :

— M. Etienne Davignon.

— M. Jacques Brassinne.

(Rapporteurs : MM. Daniel Bacquelaïne, Ferdy Willems et Mme Marie-Thérèse Coenen.)

8. Wetsvoorstel (de heer Jos Ansoms) tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : Mevr. Trees Pieters.)

9. Wetsvoorstel (Mevr. Simonne Creyf) betreffende de Commissies voor de buitengerechtelijke regeling van consumentengeschillen.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : Mevr. Trees Pieters.)

Dinsdag 10 juli 2001

(Gemeenschappelijke vergadering
met het analoge comité van de Senaat)

Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie

Prioriteiten van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie met betrekking tot de gelijkheid van kansen.

(Rapporteurs : Mevr. Claudine Drion en Mevr. Anne-Marie Lizin (S).)

Advies uit te brengen (Rgt, art. 100bis, 3.)

Dinsdag 10 juli 2001

Commissie voor de Infrastructuur,
het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Debat over de universele dienstverlening.

(Voortzetting, sluiting en stemmingen.)

— Gedachtewisseling met de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

— Voorstel van resolutie (Mevr. Karine Lalieux c.s.) met betrekking tot de universele dienstverlening in het raam van de Europese liberalisering van de sector van de post- en communicatiediensten.

Dinsdag 10 juli 2001

Commissie voor de Volksgezondheid,
het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

1. Wetsvoorstel (de heer Hubert Brouns) tot wijziging van artikel 7 van de wet van 13 juli 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen.

(Stemming over het geheel - Rgt, art. 18.4 a) bis.)

(Rapporteur : Mevr. Els Van Weert.)

2. Interpellatie nr. 839 van de heer Karel Pinxten tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over "het wederrechtelijk en onrechtmatig vergunnen van een apotheek na een vernietigingsarrest van de Raad van State".

3. Vraag van Mevr. Annemie Van de Casteele tot de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over "het ontwerp van koninklijk besluit betreffende het zesde jaar tandheelkunde".

4. Vraag van de heer Jean-Marc Delizée tot de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, over "de financiering van de 'gespecialiseerde urgentiediensten' en de dringende behoefte aan concrete maatregelen om de tekorten te dekken waartoe die dienst in kleine ziekenhuizen leidt".

Donderdag 12 juli 2001

Commissie belast met de problemen
inzake Handels- en Economisch Recht

Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen.

(Inleidende uiteenzetting door de Minister van Justitie.)

Toegevoegd wetsvoorstel :

— Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke en Alfons Borginon en Mevr. Frieda Brepoels) tot wijziging van de wet van 22 juli 1953 tot oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren.

Vrijdag 13 juli 2001

Parlementaire onderzoekscommissie belast met het vaststellen van de precieze omstandigheden waarin Patrice Lumumba werd vermoord en van de eventuele betrokkenheid daarbij van Belgische politici

Hoorzittingen met :

— de heer Etienne Davignon.

— de heer Jacques Brassinne.

(Rapporteurs : de heer Daniel Bacquelaïne, de heer Ferdy Willems en Mevr. Marie-Thérèse Coenen.)

Vendredi 13 juillet 2001

Commission des Pétitions

Poursuite de l'ordre du jour de la réunion du lundi 9 juillet 2001.

Vrijdag 13 juli 2001

Commissie voor de Verzoekschriften

Voortzetting van de agenda van maandag 9 juli 2001.

SENAT DE BELGIQUE

[S - C - 2001/19601]

Séances plénières**Ordre du jour***Mardi 10 juillet 2001, à 15 heures*

1. Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

2. Projet de loi modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

(Pour mémoire.)

3. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation mondiale de la Santé, sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 6 janvier 1999.

4. Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1° le Protocole d'Accord entre le Royaume de Belgique et les Communautés européennes, relatif au financement de l'acquisition des terrains destinés au Parlement européen, signé à Bruxelles le 23 juillet 1998;

2° le Protocole d'Accord entre le Royaume de Belgique et les Communautés européennes, relatif au financement des coûts de viabilisation liés à l'aménagement et à la construction du bâtiment "D3" destiné au Parlement européen, signé à Bruxelles le 23 juillet 1998.

5. Projet de loi portant assentiment à l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies, sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et de stocks de poissons grands migrateurs, et aux Annexes I et II, ouverts à la signature à New York le 4 décembre 1995.

6. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la protection réciproque des informations classifiées, signé à Bruxelles le 7 novembre 1996.

7. Proposition de loi modifiant l'article 298 du Code des impôts, sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele).

Jedi 12 juillet 2001

a) le matin, à 10 heures :

1. Procédure d'évocation

Projet de loi relatif à Belgacom.

(Pour mémoire.)

2. Procédure d'évocation

Projet de loi-programme.

3. Analyse de la lutte contre le terrorisme : aspects légaux et pratiques policières.

b) l'après-midi, à 15 heures :

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

3. Procédure d'évocation.

Projet de loi visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité.

A joindre :

— Proposition de loi modifiant l'article 52 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (de M. Ludwig Caluwé).

BELGISCHE SENAAT

[S - C - 2001/19601]

Plenaire vergaderingen**Agenda***Dinsdag 10 juli 2001, om 15 uur*

1. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

2. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

(Pro memorie.)

3. Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 6 januari 1999.

4. Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1° het Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Europese Gemeenschappen betreffende de financiering van de verwerking van terreinen bestemd voor het Europees Parlement, ondertekend te Brussel op 23 juli 1998;

2° het Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Europese Gemeenschappen betreffende de financiering van de kosten van het bouwrijp maken die verband houden met de bouw en de inrichting van het "D3"-gebouw bestemd voor het Europees Parlement, ondertekend te Brussel op 23 juli 1998.

5. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst over de toepassing van de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 die betrekking hebben op de instandhouding en het beheer van de grensoverschrijdende en de over grote afstanden trekkende visbestanden, en met de Bijlagen I en II, voor ondertekening opgesteld te New York op 4 december 1995.

6. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de wederzijdse beveiliging van geclassificeerde gegevens, ondertekend te Brussel op 7 november 1996.

7. Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 298 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele).

Donderdag 12 juli 2001

a) 's ochtends, om 10 uur :

1. Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende Belgacom.

(Pro memorie.)

2. Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet.

3. Analyse van de bestrijding van het terrorisme : wettelijke aspecten en politiepraktijk.

b) 's namiddags, om 15 uur :

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

3. Evocatieprocedure.

Wetsontwerp tot bevordering van buurtdiensten en -banen.

Toe te voegen :

— Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 52 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (van de heer Ludwig Caluwé).

— Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne le champ d'application des chèques-services, la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (de Mme Clotilde Nyssens et M. René Thissen).

4. Procédure d'évocation.

Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et portant confirmation de l'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG).

5. Projet de loi portant modification de l'article 12*bis* de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

6. Proposition de loi modifiant l'article 186*bis* du Code judiciaire (de Mme Martine Taelman)

(Pour mémoire.)

7. Conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants concernant le projet de loi relatif au droit de réponse et au droit d'informations.

8. Les mesures prises par le gouvernement à la suite des recommandations de la Sous-commission "Traite des êtres humains et prostitution".

9. Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter, sur les causes et les mécanismes de la traite des êtres humains dans certains secteurs (de Mme Erika Thijs).

A partir de 17 heures :

a) Scrutin pour la présentation d'une liste double de candidats à une place de juge, d'expression néerlandaise, à la Cour d'arbitrage.

(A la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.)

b) Votes nominatifs, sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

10. Demandes d'explications :

a) de Mme Jacinta De Roeck au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, sur "le harcèlement moral, sur le lieu de travail";

b) de Mme Anne-Marie Lizin au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, sur "la situation en Macédoine";

c) de M. Johan Malcorps au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et au Ministre de l'Intérieur, sur "l'application des mesures prévues dans le plan fédéral de lutte contre l'acidification et de réduction de la concentration de l'ozone troposphérique";

d) de M. Michiel Maertens au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, sur "l'inscription des zones naturelles parmi les zones réglementées";

e) de Mme Anne-Marie Lizin au Premier Ministre et au Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable et au Ministre de l'Intérieur, sur "la vente de Mox par Belgonucléaire au Japon, en particulier pour le site de Kashiwazaki";

f) de M. Georges Dallemagne au Ministre de la Justice, sur "la continuation des formations des détenus";

g) de Mme Clotilde Nyssens au Ministre de la Justice, sur "la place de la victime dans les litiges relatifs aux accidents de la circulation routière";

h) de Mme Magdeleine Willame-Boonen au Ministre des Finances, sur "les conséquences de l'arrêt de la Cour d'appel de Liège à l'égard de la location de salons de prostitution";

i) de M. Joban Malcorps au Ministre des Finances, sur "l'application des mesures fiscales prévues dans le plan fédéral de lutte contre l'acidification et de réduction de la concentration de l'ozone troposphérique";

j) de Mme Clotilde Nyssens au Ministre de la Justice, sur "la fourniture de renseignements par des bureaux de recouvrement".

c) le soir, à 19 heures :

Reprise de l'ordre du jour.

— Wetsvoorstel tot wijziging, wat het toepassingsgebied van de dienstencheques betreft, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (van Mevr. Clotilde Nyssens en de heer René Thissen).

4. Evocatieprocedure.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG).

5. Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 12*bis* van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering.

6. Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 186*bis* van het Gerechtelijk Wetboek (van Mevr. Martine Taelman)

(Pro memorie.)

7. Belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers, over het wetsontwerp betreffende het recht van antwoord en het recht van informatie.

8. De regeringsmaatregelen ter uitvoering van de aanbevelingen van de Subcommissie "Mensenhandel en prostitutie".

9. Voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met een onderzoek naar de oorzaken en mechanismen van de mensenhandel in bepaalde sectoren (van Mevr. Erika Thijs).

Vanaf 17 uur :

a) Geheime stemming over de voordracht van een dubbeltal voor een ambt van Nederlandstalig rechter in het Arbitragehof.

(Met een meerderheid van twee derde der stemmen van de aanwezige leden).

b) Naamstemmingen, over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

10 Vragen om uitleg :

a) van Mevr. Jacinta De Roeck aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over "de mobbing op de werkvloer";

b) van Mevr. Anne-Marie Lizin aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, over "de toestand in Macedonië";

c) van de heer Johan Malcorps aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over "de uitvoering van de maatregelen vervat in het federaal plan ter bestrijding van verzuring en troposferische ozon";

d) van de heer Michiel Maertens aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de opname van natuurgebieden als "restricted area's";

e) van Mevr. Anne-Marie Lizin aan de Eerste Minister en aan de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling en aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over "de verkoop van Mox door Belgonucléaire aan Japan, in het bijzonder voor de site van Kashiwazaki";

f) van de heer Georges Dallemagne aan de Minister van Justitie, over "de voortzetting van opleidingsprojecten voor gedetineerden";

g) van Mevr. Clotilde Nyssens aan de Minister van Justitie, over "de plaats van het slachtoffer in de geschillen, over verkeersongevallen";

h) van Mevr. Magdeleine Willame-Boonen aan de Minister van Financiën, over "de gevolgen van het arrest van het Hof van Beroep van Luik, over het verhuren van kamers voor prostitutiedoeleinden";

i) van de heer Johan Malcorps aan de Minister van Financiën, over "de uitvoering van de fiscale maatregelen vervat in het federaal plan ter bestrijding van verzuring en troposferische ozon";

j) van Mevr. Clotilde Nyssens aan de Minister van Justitie, over "het verstrekken van inlichtingen door incasso-ondernemingen".

c) 's avonds, om 19 uur :

Hervatting van de agenda.

Institutions régionales — Gewestelijke instellingen

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
[2001/31260]
Réunion de commissions
Ordre du jour
Lundi 9 juillet 2001, à 14 heures
(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206) (*)
Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique et de l'Emploi et de la Recherche scientifique
Projet d'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.
Proposition d'ordonnance (de Mme Geneviève Meunier et M. Alain Adriaens) relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région bruxelloise.
Rapporteurs : Mmes Danielle Caron et Anne-Françoise Theunissen.
— Lecture et approbation du rapport.
Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael (N) à M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, concernant « les problèmes en matière d'emploi des langues dans les ALE ».
Mardi 10 juillet 2001, à 10 h 30 m
(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206) (*)
Commission du Logement et de la Rénovation urbaine
Débat sur le logement moyen.
— Proposition d'attribution du marché pour la réalisation d'une étude préparatoire.
Jeudi 12 juillet 2001, de 12 h 30 m à 14 h 30 m
(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 201) (*)
(Une collation sera servie)
Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques ainsi qu'aux Annexes A et B, faits à Kyotot le 11 décembre 1997.
— Désignation d'un rapporteur.
— Exposé du ministre.
— Discussion. — Votes.
(*) Sauf les cas visés à l'article 33.1 a) et b) du règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD
[2001/31260]
Commissievergaderingen
Agenda
Maandag 9 juli 2001, om 14 uur
(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206) (*)
Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek
Ontwerp van ordonnantie betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Geneviève Meunier en de heer Alain Adriaens) betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Rapporteurs : Mevr. Danielle Caron en Mevr. Anne-Françoise Theunissen.
— Lezing en goedkeuring van het verslag.
Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael (N) aan de heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting, betreffende « de taalproblemen bij de PWA's ».
Dinsdag 10 juli 2001, om 14 u. 30 m.
(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206) (*)
Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing
Debat over de middelgrote woningen.
— Voorstel van gunning van de opdracht voor de uitvoering van een voorbereidende studie.
Donderdag 12 juli 2001, van 12 u. 30 m. tot 14 u. 30 m.
(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201) (*)
(Een lichte maaltijd zal worden aangeboden)
Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en met de Bijlagen A en B, opgemaakt te Kyoto, op 11 december 1997.
— Aanwijzing van een rapporteur.
— Uiteenzetting van de minister.
— Bespreking. — Stemmingen.
(*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 33.1 a) en b) van het reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
[S – C – 2001/31257]
Séances plénières
Ordre du jour
Jeudi 12 juillet 2001, à 9 h 30 m et à 14 h 30 m (la séance sera prolongée)
(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)
1. Prise en considération.
Proposition d'ordonnance (de MM. Alain Daems et Yaron Pesztat) relative aux logements collectifs et aux petits logements individuels, loués ou mis en location à titre de résidence principale.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD
[S – C – 2001/31257]
Openbare vergaderingen
Agenda
Donderdag 12 juli 2001, om 9 u. 30 m. en om 14 u. 30 m. (de vergadering zal verlengd worden)
(Zaal van de openbare vergaderingen, Lombardstraat 69)
1. Inoverwegingneming.
Voorstel van ordonnantie (van de heren Alain Daems en Yaron Pesztat) betreffende de meergezinswoningen en de kleine eengezinswoningen die als hoofdverblijfplaats worden verhuurd of te huur worden gesteld.

2. Projets d'ordonnance et de règlement et proposition d'ordonnance.		2. Ontwerpen van ordonnantie en van verordening en voorstel van ordonnantie.	
Projet d'ordonnance contenant le premier ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001.		Ontwerp van ordonnantie houdende de eerste aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001.	
Projet d'ordonnance contenant le premier ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001.		Ontwerp van ordonnantie houdende de eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001.	
Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2001.		Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Midde-lenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2001.	
Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétai-re 2001.		Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Alge-mene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begro-tingsjaar 2001.	
Rapporteur : M. Benoît Cerexhe.		Rapporteur : de heer Benoît Cerexhe.	
Discussion conjointe.		Samengevoegde bespreking.	
Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 11 mars 1999 relative à l'euro.		Ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de ordonnantie van 11 maart 1999 betreffende de euro.	
Rapporteur : M. Olivier de Clippele.		Rapporteur : de heer Olivier de Clippele.	
Discussion.		Bespreking.	
Proposition d'ordonnance (de M. Denis Grimberghs) relative aux enquêtes parlementaires.		Voorstel van ordonnantie (van de heer Denis Grimberghs) betref-fende het parlementair onderzoek.	
Rapporteur : M. Mostafa Ouezekhti.		Rapporteur : de heer Mostafa Ouezekhti.	
Discussion.		Bespreking.	
3. Interpellations. (*)		3. Interpellaties. (*)	
Interpellation de M. Benoît Cerexhe à MM. Willem Draps, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes, et Robert Delathouwer, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, la Fonction publique, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « l'adoption du PRAS ».		Interpellatie van de heer Benoît Cerexhe tot de heren Willem Draps, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, en Robert Delathouwer, Staatssecretaris belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de goedkeuring van het GBP".	
Interpellation jointe de M. Michel Moock concernant « le PRAS et les modes de transport ».		Toegevoegde interpellatie van de heer Michel Moock betreffende "het GBP en de vervoermodi".	
Interpellation jointe de M. Yaron Pesztat concernant « le PRAS ».		Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat betreffende "het GBP".	
Interpellation de M. Jean-Pierre Cornelissen à M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « la volonté exprimée par le Ministre Jos Chabert de bloquer à Bruxelles la ratification de la convention-cadre sur la protection des minorités à laquelle la Belgique a décidé d'adhérer ».		Interpellatie van de heer Jean-Pierre Cornelissen tot de heer François-Xavier de Donnea, Minister-president van de Regering, betreffende "het voornemen van Minister Jos Chabert om de bekrachtiging van de kaderovereenkomst over de bescherming van de minderheden die België zal sluiten tegen te houden".	
Interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans concernant « le débat régional actuel relatif à la ratification de la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la protection des minorités nationales ».		Toegevoegde interpellatie Van Mevr. Françoise Schepmans betref-fende "de huidige discussie over de bekrachtiging van de kaderover-eenkomst van de Raad van Europa over de bescherming van de nationale minderheden".	
Interpellation de M. Fouad Lahssaini à M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « les contrats de sécurité et de société et les futurs contrats de prévention ».		Interpellatie van de heer Fouad Lahssaini tot de heer François-Xavier de Donnea, Minister-President van de Regering, betreffende "de veiligheidscontracten en samenlevingscontracten en de toekomstige preventiecontracten".	
(*) A l'issue du point 2 de l'ordre du jour de l'Assemblée réunie. <i>Vendredi 13 juillet 2001, à 9 heures et à 14 h 30 m</i> (Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)		(*) Na punt 2 van de agenda van de Verenigde Vergadering. <i>Vrijdag 13 juli 2001, om 9 uur en om 14 u. 30 m.</i> (Zaal van de openbare vergaderingen, Lombardstraat 69)	
1. Projets et propositions d'ordonnance et propositions de résolution.		1. Ontwerpen en voorstellen van ordonnantie en voorstellen van resolutie.	
Projet d'ordonnance organisant la tutelle administrative sur les intercommunales de la Région de Bruxelles-Capitale.		Ontwerp van ordonnantie houdende regeling van het administratief toezicht op de intercommunales van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	
Rapporteurs : M. Claude Michel et Mme Anne-Sylvie Mouzon.		Rapporteurs : de heer Claude Michel en Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.	
Discussion.		Bespreking.	
Projet d'ordonnance organisant la tutelle administrative sur les zones de police pluricommunales de la Région de Bruxelles-Capitale.		Ontwerp van ordonnantie houdende regeling van het administratief toezicht op de meergemeentelijke politiezones van het Brussels Hoofd-stedelijk Gewest.	

Proposition d'ordonnance (de MM. Denis Grimberghs et Joël Riguelle) modifiant l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Rapporteur : Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Discussion.

Proposition de résolution (de M. Marc Cools, Mme Evelyne Huytebroeck, M. Rudi Vervoort, Mme Brigitte Grouwels, M. Sven Gatz, Mmes Adelheid Byttebier et Isabelle Gelas) concernant l'inscription de la Région de Bruxelles-Capitale dans le réseau des Villes et Régions en Santé de l'Organisation mondiale de la Santé.

Rapporteur : M. Christos Doulkeridis.

Discussion.

Projet d'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (pour mémoire).

Proposition d'ordonnance (de Mme Geneviève Meunier et M. Alain Adriaens) relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région bruxelloise.

Rapporteurs : Mmes Danielle Caron et Anne-Françoise Theunissen.

Discussion.

Proposition de résolution (de M. Benoît Cerexhe et Mme Béatrice Fraiteur) visant à accorder une aide aux entreprises, et plus particulièrement aux P.M.E. et aux indépendants, en vue du passage à l'euro.

Rapporteur : Mme Isabelle Gelas.

Discussion (application de l'article 81.4 du Règlement).

2. Questions orales.

Question orale de Mme Fatiha Saïdi à M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, concernant « la prospection d'offres d'emploi pour les Bruxellois en périphérie ».

Question orale de Mme Danielle Caron à M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « la Foire du Livre ».

Question orale de M. Alain Daems à M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, concernant « la bonne concrétisation des derniers programmes 'Quartiers d'initiatives' ».

(*) Question orale de Mme Dominique Braeckman à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant « le problème du plomb dans l'eau de distribution ».

3. Questions d'actualité. (**)

4. Votes nominatifs. (***)

— sur les projets d'ordonnance et de règlement terminés, et sur les propositions d'ordonnance et de résolution terminées;

— sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Denis Grimberghs à M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « l'implantation du futur centre d'accueil susceptible d'accueillir les sommets européens » et de l'interpellation jointe de M. Erik Arckens concernant « l'organisation spatiale du prochain sommet européen ».

(*) Question écrite à laquelle il n'a pas été répondu.

(**) A 14 h 30 m.

(***) A partir de 17 heures.

Voorstel van ordonnantie (van de heren Denis Grimberghs en Joël Riguelle) tot wijziging van de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

Bespreking.

Voorstel van resolutie (van de heer Marc Cools, Mevr. Evelyne Huytebroeck, de heer Rudi Vervoort, Mevr. Brigitte Grouwels, de heer Sven Gatz, Mevr. Adelheid Byttebier en Mevr. Isabelle Gelas) houdende de inschrijving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het net van de Gezonde Steden en Gewesten van de Wereldgezondheidsorganisatie.

Rapporteur : de heer Christos Doulkeridis.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (pro memorie).

Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Geneviève Meunier en de heer Alain Adriaens) betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Rapporteurs : Mevr. Danielle Caron en Mevr. Anne-Françoise Theunissen

Bespreking.

Voorstel van resolutie (van de heer Benoît Cerexhe en Mevr. Béatrice Fraiteur) tot het verlenen van steun aan de bedrijven en met name aan de K.M.O.'s en aan de zelfstandigen met het oog op de invoering van de euro.

Rapporteur : Mevr. Isabelle Gelas.

Bespreking (toepassing van artikel 81.4 van het Reglement).

2. Mondelinge vragen.

Mondelinge vraag van Mevr. Fatiha Saïdi aan de heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting, betreffende "de prospectie voor werkaanbiedingen voor de Brusselaars in de rand".

Mondelinge vraag van Mevr. Danielle Caron aan de heer François-Xavier de Donnea, Minister-President van de Regering, betreffende "de Boekenbeurs".

Mondelinge vraag van de heer Alain Daems aan de heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting, betreffende "de concrete uitvoering van de laatste programma's over de initiatiefwijken".

(*) Mondelinge vraag van Mevr. Dominique Braeckman aan de heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende "het lood in het leidingwater".

3. Dringende vragen. (**)

4. Naamstemmingen (***)

— over de afgehandelde ontwerpen van ordonnantie en van verordening, en over de afgehandelde voorstellen van ordonnantie en resolutie;

— over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Denis Grimberghs tot de heer François-Xavier de Donnea, Minister-President van de Regering, betreffende "de vestiging van het toekomstige centrum waar de Europese topontmoetingen zullen plaatshebben" en van de toegevoegde interpellatie van de heer Erik Arckens betreffende "de ruimtelijke organisatie van de komende Europese top".

(*) Schriftelijke vraag waarop niet werd geantwoord.

(**) Om 14 u. 30 m.

(***) Vanaf 17 uur.

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE		GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	
[S – C – 2001/31259]		[S – C – 2001/31259]	
Séances plénières		Openbare vergaderingen	
Ordre du jour		Agenda	
Jeudi 12 juillet 2001, à l'issue du point 2 de l'ordre du jour du Conseil (Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)		Donderdag 12 juli 2001, na punt 2 van de agenda van de Raad (Zaal van de openbare vergaderingen, Lombardstraat 69)	
1. Prises en considération.		1. Inoverwegingen	
Proposition d'ordonnance (de M. Mostafa Ouezekhti) instaurant un programme de politique générale dans les centres publics d'aide sociale.		Voorstel van ordonnantie (van de heer Mostafa Ouezekhti) tot invoering van een beleidsprogramma in de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.	
Proposition de résolution (de M. Joël Riguelle) visant à accorder une aide aux associations et services relevant de la CCC ainsi qu'aux C.P.A.S. en vue du passage à l'euro.		Voorstel van resolutie (van de heer Joël Riguelle) tot het verlenen van steun aan de O.C.M.W.'s en aan de verenigingen en de diensten die onder de GGC ressorteren met het oog op de overgang op de euro.	
2. Interpellations.		2. Interpellaties.	
Interpellation de M. Marc Cools à MM. Jos Chabert et Didier Gosuin, membres du Collège réuni compétents pour la politique de Santé, et Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant « les déclarations des responsables d'IRIS sur la situation financière des hôpitaux publics ».		Interpellatie van de heer Marc Cools tot de heren Jos Chabert en Didier Gosuin, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, en Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende "de verklaringen van de IRIS-top over de financiële situatie van de openbare ziekenhuizen".	
Interpellation jointe de Mme Fatiha Saïdi concernant « les revendications du personnel soignant ».		Toegevoegde interpellatie van Mevr. Fatiha Saïdi betreffende "de eisen van het verplegend personeel".	
Vendredi 13 juillet 2001, à l'issue du point 2 de l'ordre du jour du Conseil (Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)		Vrijdag 13 juli 2001, na punt 2 van de agenda van de Raad (Zaal van de openbare vergaderingen, Lombardstraat 69)	
1. Propositions de résolution et projet d'ordonnance.		1. Voorstellen van resolutie en ontwerp van ordonnantie.	
Proposition de résolution (de Mmes Françoise Bertieaux, Françoise Schepmans et Isabelle Molenberg) relative à la promotion des droits des patients en Europe (pour mémoire).		Voorstel van resolutie (van Mevr. Françoise Bertieaux, Mevr. Françoise Schepmans en Mevr. Isabelle Molenberg) betreffende de bevoorordering van de patiëntenrechten in Europa (pro memorie).	
Rapporteurs : M. Vincent De Wolf et Mme Béatrice Fraiteur.		Rapporteurs : de heer Vincent De Wolf en Mevr. Béatrice Fraiteur.	
Discussion.		Bespreking.	
Proposition de résolution (de M. Marc Cools, Mme Fatiha Saïdi, M. Rudi Vervoort, Mme Brigitte Grouwels, M. Sven Gatz, Mmes Adelheid Byttebier et Isabelle Gelas) concernant l'inscription de la Région de Bruxelles-Capitale dans le réseau des Villes et Régions en Santé de l'Organisation mondiale de la Santé (pour mémoire).		Voorstel van resolutie (van de heer Marc Cools, Mevr. Fatiha Saïdi, de heer Rudi Vervoort, Mevr. Brigitte Grouwels, de heer Sven Gatz, Mevr. Adelheid Byttebier en Mevr. Isabelle Gelas) houdende de inschrijving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het net van de Gezonde Steden en Gewesten van de Wereldgezondheidsorganisatie (pro memorie).	
Rapporteur : N.		Rapporteur : N.	
Discussion.		Bespreking.	
Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée (pour mémoire).		Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer (pro memorie).	
Rapporteur : N.		Rapporteur : N.	
Discussion.		Bespreking.	
2. Questions orales.		2. Mondelinge vragen.	
Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael à MM. Jos Chabert et Didier Gosuin, membres du Collège réuni compétents pour la politique de Santé, concernant « la création d'un service chargé de recueillir les plaintes en matière d'emploi des langues pour les services de santé bruxellois ».		Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heren Jos Chabert en Didier Gosuin, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, betreffende "de instelling van een meldpunt voor taalklachten voor de Brusselse gezondheidsdiensten".	
Question orale de M. Jos Van Assche à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant « les possibilités d'accueil pour les sans-abri et leur transfert vers les agences immobilières sociales et les sociétés de logement social ».		Mondelinge vraag van de heer Jos Van Assche aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende "de opvangmogelijkheden en de doorstroming naar de sociale verhuurkantoren en de sociale huisvestingsmaatschappijen van de thuislozen".	
3. Questions d'actualité. (*)		3. Dringende vragen. (*)	
4. Votes nominatifs. (**)		4. Naamstemmingen. (**)	
— sur les propositions de résolution et le projet d'ordonnance terminés.		— over de afgehandelde voorstellen van resolutie en over het afgehandelde ontwerp van ordonnantie.	
(*) A 14 h 30 m.		(*) Om 14 u. 30 m.	
(**) A partir de 17 heures.		(**) Vanaf 17 uur.	

Avis divers

Verschillende berichten

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Ets Nicolas Lambrette et fils, société anonyme,
rue Trou du Chat 11, 4651 Battice

Le dividende attribué par l'assemblée générale ordinaire du 30 mai 2001, sera payable à l'agence du Crédit Agricole (Inca), rue Neuve 107B, à 4860 Pepinster, contre remise du coupon n°4, à partir du 1^{er} août 2001, par le conseil d'administration. (22876)

Affinerie de la Meuse, société anonyme,
rue André Renard 5 b, 5300 Andenne (Sclaigneaux)

R.C. Huy 18355 – T.V.A. 401.431.332

Par décision de l'assemblée générale ordinaire du 5 juin 2001, MM. les actionnaires sont informés de ce que le dividende de l'exercice 2000 sera payable aux guichets de la « Fortis Banque », rue Neuve 16, 4032 Liège (Chênée), à partir du 30 septembre 2001, en échange du coupon n°5. (22877)

BDL Conseils, société anonyme,
rue des Orphelins 5, 7130 Binche

R.C. Charleroi 168399 – T.V.A. 442.785.895

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 18 juillet 2001, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2000. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (22878)

L'Ecailler du Palais Royal, société anonyme,
rue Bodenbroeck 18, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 342912 – T.V.A. 402.857.727

L'assemblée générale extraordinaire du 27 juin 2001 n'ayant pas réuni le quorum requis, une seconde assemblée générale extraordinaire se réunira en l'étude du notaire Me Damien Collon, rue Baron de Castro 6, à 1040 Bruxelles, le 18 juillet 2001, à 10 heures, et délibèrera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées. — Ordre du jour : 1. Scission de la société conformément au projet déposé pour publication au *Moniteur belge* le 23 avril 2001, par la constitution de deux sociétés anonymes nouvelles, Restogest et l'Ecailler du Palais Royal. Rapport de M. le réviseur d'entreprises Weber. 2. Dissolution anticipée sans liquidation. 3. Par la suite, apport de l'universalité de son patrimoine actif et passif, aux deux sociétés nouvelles, moyennant attribution d'actions représentatives de leur capital social en échange des actions de la société scindée. 4. Approbation des projets d'acte

constitutif des deux sociétés nouvelles ainsi que de leurs statuts. 5. Stipulation que les décisions à prendre sont soumis à la double condition suspensive de la constitution de deux sociétés précitées.

Tous les documents prévus par les articles 745, 746 et 748 du Code des sociétés sont à la disposition des actionnaires depuis le 27 mai 2001, au siège social de la société, où ils peuvent être obtenus sans frais. (22879)

Confiserie Leonidas,
en abrégé : « Leonidas », société anonyme,
boulevard Jules Graindor 41-43, 1070 Bruxelles (Anderlecht)

R.C. Bruxelles 357943 – T.V.A. 407.824.919

Assemblée générale extraordinaire

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 20 juillet 2001, à 9 heures, au siège social de la société anonyme Confiserie Leonidas, en abrégé : « Leonidas », boulevard Jules Graindor 41-43, à 1070 Bruxelles (Anderlecht). Conformément à l'article 15 des statuts, MM. les actionnaires doivent avoir déposé septante-deux heures au moins avant l'assemblée, les actions au porteur pour lesquelles ils entendent prendre part au vote, soit au siège social de la société anonyme Confiserie Leonidas, en abrégé : « Leonidas », soit à l'agence Karreveld de la société anonyme Fortis Banque, chaussée de Gand 453, à 1080 Bruxelles, et ce, exclusivement. La production d'un certificat de dépôt d'actions en tout autre endroit ne permettra pas d'assister à l'assemblée.

Ordre du jour :

1. Augmentation du capital à concurrence de trente deux mille vingt-neuf francs belges (BEF 32 029) par incorporation des réserves disponibles.
2. Conversion du capital en neuf cent dix-huit mille euros (EUR 918 000) (loi du 30 octobre 1998).
3. Adaptation des statuts au Code des sociétés (loi du 7 mai 1999).
4. Modification de l'article 5 des statuts. (22880)

Confiserie Leonidas,
in het kort : « Leonidas », naamloze vennootschap,
Jules Graindorlaan 41-43, 1070 Brussel

H.R. Brussel 357943 – BTW 407.824.919

Buitengewone algemene vergadering

De heren aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 20 juli 2001, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel van de naamloze vennootschap Confiserie Leonidas, in het kort : « Leonidas », Jules Graindorlaan 41-43, te 1070 Brussel (Anderlecht).

Overeenkomstig artikel 15 van de statuten moeten de heren aandeelhouders minstens tweeënzeventig uren vóór de vergadering de aandelen aan toonder, waarvoor zij wensen aan de stemming deel te nemen, neergelegd hebben ofwel op de maatschappelijke zetel van de naamloze vennootschap Confiserie Leonidas, in het kort « Leonidas », hetzij bij het Agentschap Karreveld van de naamloze vennootschap Fortis Bank, Gentsesteenweg 453, te 1080 Brussel, en dit met uitsluiting van alle andere. Voorleggen van een certificaat van neerlegging van aandelen op eender welke andere plaats zal niet toelaten aan de vergadering deel te nemen.

Dagorde :

1. Kapitaalverhoging met tweeëndertigduizend negenentwintig Belgische frank (BEF 32 029) door opname van de beschikbare reserves.
2. Kapitaalomzetting in negenhonderdachttienduizend EUR (wet van 30 oktober 1998).
3. Aanpassing van de statuten aan de vennootschapswet (wet van 7 mei 1999).
4. Wijziging van artikel 5 der statuten. (22880)

**Immobilière Holvoet, naamloze vennootschap,
Ringlaan 21, Industriezone, 8501 Kortrijk (Heule)**

H.R. Kortrijk 61541 – BTW 405.980.434

De jaarvergadering van 7 juni 2001, heeft de toekenning van een dividend van BEF 750 netto per aandeel, betaalbaar vanaf 3 juli 2001, tegen afgifte van koepon nr. 8 op de maatschappelijke zetel. (22881)

**« Sabicol », naamloze vennootschap,
Diestsesteenweg 84, 3200 Aarschot**

H.R. Leuven 65636 – BTW 427.413.474

De jaarvergadering zal gehouden worden op 18 juli 2001, te 19 uur, ten zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (22882)

**Cosa Business Renting,
afgekort : « CB Rent N.V. », naamloze vennootschap,
Lippenslaan 190, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 89228 – BTW 452.360.884

Buitengewone algemene vergadering te houden ten kantore van notaris Lucas Vanden Bussche, Van Bunnenlaan 57, 8300 Knokke-Heist, op 18 juli 2001, om 17 u 45 m. — Dagorde : 1. Kapitaalsverhoging met BEF 1 251 074 door storting in speciën. 2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. Aanpassing statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen. 4. Coördinatie statuten. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. (22883)

Zich schikken naar de statuten. (22883)

**Hôtel Rubens Grote Markt, naamloze vennootschap,
Oude Beurs 29, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 287004 – BTW 445.476.062

De raad van bestuur zal het nodige doen om coupon nr. 1 betaalbaar te stellen aan de loketten van KBC Bank, tegen het bruto bedrag van BEF 51 500 per aandeel en dit vanaf 20 september 2001. (22884)

**Société de promotions et d'Investissements immobiliers,
afgekort : « S.P.I.I. », naamloze vennootschap,
Kastanjeboslaan 44, 1640 Sint-Genesius-Rode**

H.R. Brussel 507656 – BTW 434.777.259

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering van 19 juli 2001, om 10 uur, op het kantoor van notaris Steenebruggen, Koningslaan 177, te 1190 Vorst, met volgende dagorde :

1) Kapitaalverhoging van één miljoen tweehonderdeenenvijftigduizend en vierenzeventig BEF (BEF 1 251 074) om het kapitaal te brengen naar twee miljoen vijfhonderdenéenduizend en vierenzeventig BEF (BEF 2 501 074) door opname in het kapitaal van een bedrag van één miljoen tweehonderdéénenvijftigduizend en vierenzeventig BEF (BEF 1 251 074) af te nemen van de reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

2) Constatering van de effectieve realisatie van de kapitaalverhoging.

3) Uitdrukking van het kapitaal in euro.

4) Wijziging van artikel vijf van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de huidige stand van het kapitaal en beschrijving van de historiek van het kapitaal.

5) Volmacht te verlenen aan de raad van bestuur om de maatregelen te nemen voor de coördinatie van de statuten. (22885)

**« Vms », burgerlijke vennootschap
onder vorm van een naamloze vennootschap
Leuvensesteenweg 344, 3190 Boortmeerbeek**

H.R. Leuven 84 — NN 430 074 343

Aangezien de vergadering van 27 juni 2001, het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op een tweede buitengewone algemene vergadering te houden op donderdag 19 juli 2001, om 15 uur, op het kantoor van notaris Gauthier Clerens, te Mechelen, Korenmarkt 47.

Dagorde :

1. Verslag opgesteld door de bedrijfsrevisor, bij toepassing van het Wetboek vennootschappen, door de raad van bestuur aangesteld.

Verslag opgesteld door de raad van bestuur overeenkomstig het Wetboek vennootschappen, waarbij niet van de conclusies van het verslag van de bedrijfsrevisor wordt afgeweken.

1bis. Kapitaalverhoging door inbreng in natura van R/C op naam van de heer Maertens, Raphaël, ten bedrage van zeven miljoen negenhonderddrieënnegentigduizend zevenhonderd drieënveertig frank (BEF 7 993 743) om het te brengen van vijftien miljoen frank (BEF 15 000 000) op tweeëntwintig miljoen negenhonderd drieënnegentigduizend zevenhonderd drieënveertig frank (BEF 22 993 743).

1ter. Verwezenlijking van de inbreng en vaststelling.

1quater. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

2. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.

3. Wijziging en aanpassing aan de statuten om ze in overeenstemming te brengen met het voorgaande en met het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

4. Machten aan de raad van bestuur om voorgaande punten van de dagorde uit te voeren.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar artikel 27 der statuten inzake deelname aan de vergadering. (22886)

De raad van bestuur.

**Brabants Opslagbedrijf, naamloze vennootschap,
Merksemsesteenweg 225, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 267738 – BTW 436.489.310

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap Brabants Opslagbedrijf worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden op de studie van notaris Jacques Van Roosbroeck te Merksem, Bredabaan 840, op woensdag 18 juli om 18 u. 30 m. met als agenda : 1. Kapitaalverhoging met BEF 11 271 door incorporatie van een deel van beschikbare reserves. 2. Vaststelling van het maatschappelijke kapitaal in euro. 3. Overeenstemming van de statuten met de terminologie van het Wetboek vennootschappen en goedkeuring van de nieuwe gecoördineerde statuten van de vennootschap. Uiterlijk vijf dagen voor de datum van de voorgenomen vergadering moeten de houders van aandelen of hun vertegenwoordigers kennis geven van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen bij een gewone brief, te richten aan de zetel van de vennootschap. (22887)

**Kristall International, naamloze vennootschap,
Schupstraat 1, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 303915 – BTW 452.909.232

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden te 2000 Antwerpen, Maarschalk Gérardstraat 20, op donderdag 19 juli 2001, te 11 uur met als agenda :

1. Ontbinding - in vereffening stelling.

2. Benoeming vereffenaar(s).

3. Wijziging statuten. (22888)

De raad van bestuur.

**Rominvest, naamloze vennootschap,
Robijnstraat 7, 1020 Brussel**

H.R. Brussel 392033

Berichtgeving uitkering dividend

Een nettodividend ten bedrage van BEF 8 250 per aandeel zal tegen afgifte van coupon nummer zes uitbetaald worden. De aandeelhouders kunnen zich voor deze uitkering wenden tot de loketten van Fortis Bank N.V., met zetel te 1020 Brussel (agentschap Heyzel) en dit vanaf 15 juli 2001. (23105)

**Imprimerie et Publicité du Marais, en abrégé : « I.P.M. »,
société anonyme, à Bruxelles**

R.C. Bruxelles 44790 – T.V.A. 403.513.565

Assemblée générale extraordinaire le 26 juillet 2001, à 10 heures, au siège social, rue de Flandre 169. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport d'expertise immobilière. 2. Proposition d'actée une plus-value de réévaluation sur immeubles. 3. Augmentation du capital par incorporation des plus-values de réévaluations, réserves et primes d'émission. 4. Réduction du capital par amortissements des pertes reportées. 5. Décharges particulières aux administrateurs sur décision du conseil d'administration du 29 décembre 2000. 6. Divers. Dépôt des titres, se conformer à l'article 25 des statuts. (23106)

**Imprimerie et Publicité du Marais, en abrégé : « I.P.M. »,
société anonyme, à Bruxelles**

R.C. Bruxelles 44790 – T.V.A. 403.513.565

Assemblée générale ordinaire le 26 juillet 2001, à 14 heures, au siège social, rue de Flandre 169. — Ordre du jour : 1. Rapports de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Conversion du capital en euro. 5. Adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés. 6. Divers. Dépôt des titres, se conformer à l'article 25 des statuts. (23107)

**AB Loc, société anonyme,
rue de Normandie 32-36, 1081 Koekelberg**

R.C. Bruxelles 539400 — T.V.A. 442.009.501

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 19/07/2001 à 20.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/2000. 3. Décharge au Conseil d'Administration. 4. Affectation du résultat. Se conformer aux statuts. (78754)

**Agricole et Immobilière de Lauzelles, société anonyme,
chaussée d'Ottembourg 243, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 30243

Deuxième assemblée générale extraordinaire le 19/07/2001 à 14 h à l'étude de maître JENTGENS avenue des Mésanges 4 à 1300 Wavre. — Ordre du jour : 1. Confirmation de la nomination des administrateurs; 2. Augmentation du capital social; 3. Conversion du capital en euro. Cette assemblée délibérera valablement quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents. (78755)

**"Apotheek Albert I", naamloze vennootschap,
Leopold II-laan 256, 8670 Koksijde**

H.R. Veurne 34812 — BTW 446.296.109

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeenroepen voor 29 juni 2001 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden

worden ten kantore van notaris DE JAEGER Jean-Paul te Watervliet op 27/09/2001 om 15.00 uur en dewelke geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nopens zelfde volgende agenda : 1. Een eerste kapitaalverhoging van honderd vierenzeventigduizend Belgische frank (164.000,-BEF) om het kapitaal te brengen op één miljoen vierhonderd veertienduizend Belgische frank (1.414.000,-BEF), door inbreng in geld en mits creatie en uitgifte van honderd vierenzeventig (164) nieuwe aandelen, zonder aanduiding van nominale waarde, uit te geven en in te schrijven mits de globale prijs van één miljoen tweehonderd éénenvijftigduizend en vierenzeventig Belgische frank (1.251.074,-BEF), inbegrepen een globale uitgiftepremie van één miljoen zevenentachtigduizend en vierenzeventig Belgische frank (1.087.074,-BEF), welke geboekt zal worden op een onbeschikbare rekening "uitgiftepremies". Bepaling van de rechten van deze nieuwe aandelen. 2. Na kennisname van de wettelijk vereiste verslagen, opheffing van het voorkeurrecht bij de kapitaalverhoging hiervoor ten voordele van de heer MAILLARD Roger, wonende in Frankrijk, te 59126 Zuydcoote, rue de Roubaix, 77; de heer MAILLARD René, wonende te 1210 Sint-Joost-Ten-Node, Middaglijn 49; De heer MAILLARD Thierry, wonende te 8670 Oostduinkerke, Leopold II-laan, 256., bus 4; Mevrouw GOLINVAUX Germaine, wonende te 8670 Oostduinkerke, Leopold II-laan, 256., bus 4. 3. Een tweede kapitaalverhoging met één miljoen zevenentachtigduizend en vierenzeventig Belgische frank (1.087.074,-BEF) om het kapitaal te brengen op twee miljoen vijfhonderd en éénduizend en vierenzeventig Belgische frank (2.501.074,-BEF), door inlijving van de onbeschikbare rekening "uitgiftepremies" ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie van nieuwe aandelen. 4. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhogingen. 5. Omzetting van het kapitaal in euro. 6. Na kennisname van het vereiste verslag van de raad van bestuur, hernieuwen van het toegestaan kapitaal tot één miljoen tweehonderd vijftigduizend euro (1.250.000 EUR) en invoeren van de mogelijkheid van conversie van aandelen en verwerven eigen aandelen of winstbewijzen in voordeel van de raad van bestuur. 7. Wijziging van de datum van de jaarvergadering. 8. (Her)formulering van de modaliteiten van : uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld, aflossing van het kapitaal, bijeenkomst, bevoegdheid, werking en samenstelling van de raad van bestuur, van de vertegenwoordiging van de vennootschap, benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen, bijeenkomst, werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering, en winstverdeling. 9. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten, actualisering en schrapping van overbodige bepalingen. 10. Opdracht tot coördinatie van de statuten - volmachten. 11. Vervroegde herbenoeming bestuurders.

(78756) De raad van bestuur.

De raad van bestuur

**Ascot Belgium, naamloze vennootschap,
Oudeweg 39, 9991 Maldegem (Adegem)**

H.R. Gent 174746 — BTW 453.344.940

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Arnold VERMEERSCH te Oudenburg, Abdijlaan 9, op vrijdag 20/07/2001 om 15u30 met volgende agenda :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal van honderd miljoen frank tot honderd miljoen tweeënveertigduizend negenhonderd tweeënvijftig frank door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van tweeënveertigduizend negenhonderd tweeënvijftig (42.952) frank zonder creatie en toekenning van nieuwe aandelen.

2) Omzetting van het kapitaal in euro en overeenkomstige aanpassing van artikel 5 van de statuten.

3) Aanpassing van de artikelen 2, 7, 10, 12, 15 en 16 aan de diverse wijzigingen van het wetboek van vennootschappen.

4) Aanpassing van de verwijzing in de statuten naar de artikelnummers van de vennootschappenwet aan de nieuwe nummering van het wetboek van vennootschappen.

5) Benoeming van mevrouw Elisabeth Talpe tot bestuurder.

6) Opdracht geven aan de notaris tot coördinatie van de statuten.

7) Raad van bestuur.

Zich gedragen naar de statuten.
(78757)

De raad van bestuur.

Belmap, naamloze vennootschap,
Industriestraat 9, 8211 Aartrijke

H.R. Oostende 46625 — BTW 440.693.071

—

Jaarvergadering op 19/07/2001 om 15 :00 uur op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2000. 2. Resultaats-aanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoe-mingen. 5. Diverse. (78758)

De raad van bestuur.

Crevits A. & E., commanditaire vennootschap op aandelen,
Zeebruggelaan 137, 8380 Brugge (Lissewege)

H.R. Brugge 77780 — BTW 449.688.139

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op donderdag 19/07/2001 om 9.00 uur in het kantoor van notaris Christian De Vos te Brugge (Sint-Michiels), Koning Albert I-laan 201 met als agenda : 1) Vermindering van het kapitaal met 500.000 euro, door vermindering van de fractiewaarde van elk aandeel en terugbetaling op ieder aandeel van 31,95 euro, aangewend op het gedeelte van het kapitaal dat werd ingebracht op 25 oktober 1996. 2) Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten en aan het Wetboek van vennootschappen. 3) Mach-tigingen tot uitvoering van de genomen besluiten en coördinatie van de statuten. 4) Varia of benoemingen. Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 21 juni 2001 met dezelfde agenda, het wettelijk quorum niet werd bereikt zal deze nieuwe vergadering, ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal geldig kunnen beraadslagen en besluiten over de voormelde agenda. Zich gedragen naar de statuten. (78759)

De raad van bestuur.

Crew Power, naamloze vennootschap,
Vilvoordelaan 114, 1930 Zaventem

H.R. Brussel 618295 — BTW 442.334.153

—

Jaarvergadering op 20/07/2001 om 17.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeu-ring van de jaarrekening per 31/12/2000. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal. 6. Aanpassing van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen besluiten. 7. Coördinatie van de statuten. 8. Ontslag en benoemingen. 9. Diverse. (78760)

D & S Holding, naamloze vennootschap,
Albert Brachetlaan 22, 1020 Brussel

H.R. Brussel 636761

—

Bijeenroeping

De heren aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van Meester Marc Boelaert, te Ganshoren, Keizer Karellaan 343, op donderdag 19/07/2001 om 11.30 uur, met de volgende dagorde :

1) Verlenging van het huidig boekjaar opdat deze zou eindigen op 31 december 2001.

2) Bijgevolg, wijziging van het boekjaar opdat deze voortaan zou beginnen op 1 januari van ieder jaar om te eindigen op 31 december en wijziging van de statuten in die zin.

3) Ten gevolge van de te nemen beslissing, wijziging van de datum van de jaarvergadering om deze te brengen op de derde vrijdag van de maand mei om 11.00 uur en wijziging van de statuten in die zin.

4) Omvorming van het kapitaal in euro.

5) Machten toe te kennen voor de uitvoering van de te nemen beslis-singen en om over te gaan tot de coördinatie van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statutaire bepalingen om toegelaten te worden tot de vergadering.

(78761)

De raad van bestuur.

“D-Immo”, naamloze vennootschap,
Frederik Burvenichstraat 69, 9050 Gent (Gentbrugge)

H.R. Gent 164145 — BTW 446.280.469

—

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 20/07/2001 om 9.30 uur ten kantore van notaris Peter PAUWELS, te 9800 Deinze, Guido Gezellelaan 60, met volgende agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Kapitaalverhoging met 30.379,17 euro om het te brengen op 75.000 euro door inlijving van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen. 3. Vaststelling en verwezenlijking van de omzetting van het kapitaal in euro en de kapitaalverhoging hiervoor. 4. Invoering van een voorkoopregeling en van een goedkeuringsclausule bij over-dracht van aandelen. 5. (Her)formulering van de statutaire bepalingen inzake : uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing van het kapitaal ; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking en toelatings-voorwaarden tot de algemene vergadering; winstverdeling en uitkering van interimdividenden. Afschaffing van de statutaire bepalingen inhoudende bevoegdheden van de raad van bestuur inzake toegestaan kapitaal. 6. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de Vennootschappenwet. 7. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten-volmachten. Zich gedragen naar de statuten. (78762)

De raad van bestuur.

De Bergh & partners, naamloze vennootschap,
Nederwijk 15, 9400 Ninove

H.R. Aalst 78911 — BTW 443.095.802

—

Jaarvergadering op 20/07/2001 om 18u op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Toepassing art 633-634 van het Wetboek van vennootschappen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (78763)

“De Koolaard”, naamloze vennootschap,
Oostendebaan 121, 8470 Gistel

H.R. Oostende 35480 — BTW 420.164.705

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Arnold VERMEERSCH te Oudenburg, Abdijlaan 9, op vrijdag 20/07/2001 om 14 uur met volgende agenda : 1) Verhoging van het geplaatst kapitaal van twee miljoen vijfhonderdduizend tot twee miljoen vijfhonderd en éénduizend vierenzeventig frank door incorpo-ratie van beschikbare reserves ten bedrage van duizend vierenzeventig frank zonder creatie van nieuwe aandelen. 2) Omzetting van het kapitaal in euro en overeenkomstige aanpassing van artikel 5 van de statuten. 3) Aanpassing van de artikelen 2, 6, 10, 11, 12, 21, 22 en 23 aan de diverse wijzigingen aan de vennootschappenwet. 4) Aanpassing van de verwijzing in de statuten naar artikelnummers van de vennootschappenwet aan de nieuwe nummering van het wetboek van vennootschappen. 5) Opdracht geven aan de notaris tot coördinatie van de statuten. Zich gedragen naar de statuten.

(78764)

De raad van bestuur.

**“De Korenhoeve”, naamloze vennootschap,
Goede Boterstraat 39, 8460 Oudenburg (Westkerke)**

H.R. Oostende 50491

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Arnold VERMEERSCH te Oudenburg, Abdijlaan 9, op vrijdag 20/07/2001 om 14u30 met volgende agenda : 1) Afschaffing nominale waarde van de aandelen. 2) Verhoging van het geplaatst kapitaal van achtentwintig miljoen tweehonderdduizend frank tot achtentwintig miljoen tweehonderd zevenendertigduizend negenhonderd dertig frank door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van zevenendertigduizend negenhonderd dertig frank zonder creatie en toekenning van nieuwe aandelen. 3) Omzetting van het kapitaal in euro en overeenkomstige aanpassing van artikel 5 van de statuten. 4) Aanpassing van de artikelen 2, 6, 8, 10, 11, 12, 18, 20, 21, 22, 23, 27 en 28 van de statuten aan de diverse wijzigingen van de vennootschappenwet. 5) Aanpassing van de verwijzing in de statuten naar artikelnummers van de vennootschappenwet aan de nieuwe nummering van het wetboek van vennootschappen. 6) Opdracht geven aan de notaris tot coördinatie van de statuten. Zich gedragen naar de statuten. (78765) De raad van bestuur.

**De Zavel, naamloze vennootschap,
Zavel 12, 1840 Londerzeel**

H.R. Brussel 57008

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 19/07/2001 om 14 uur ten kantore van notaris Peter VERHAEGEN, Scheelveld 3, 2870 PUURS. — Dagorde : a) Kapitaalsverhoging ad 1.001.074 BEF door omzetting van herwaarderingsmeerwaarden, zonder uitgifte van nieuwe aandelen; b) Omzetting kapitaal in euro; c) Aanpassing statuten aan de genomen besluiten, aan de thans geldende situatie en aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen; d) Toekenning van bevoegdheden aan de raad van bestuur en aan notaris Verhaegen met het oog op de uitvoering van de genomen besluiten en de coördinatie van statuten. e) Verlening bijzondere volmacht. (78766)

**Devimmo, naamloze vennootschap,
Patrijsdreef 8, 3210 Lubbeek (Linden)**

H.R. Leuven 67879 — BTW 429.280.725

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die gehouden zal worden op de zetel van de vennootschap, te 3210 Lubbeek (Linden), Patrijsdreef 8 op vrijdag 20/07/2001 om 15.00 uur.

Dagorde :

- lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur
- bespreking/goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2000
- bestemming van het resultaat
- kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar.

De aandeelhouders worden tevens verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die gehouden zal worden op het kantoor van notaris Guy JANSEN te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 113, op maandag 23/07/2001 om 10.15 uur.

Dagorde :

- vaststelling herwaarderingsmeerwaarden
- kapitaalverhoging door incorporatie van herwaarderingsmeerwaarden
- aanpassing van het kapitaal aan de euro
- aanpassing van de statuten, onder andere aan het wetboek van vennootschappen
- machten aan de gedelegeerd bestuurder aan de notaris

- benoeming bestuurders.
- Zich schikken naar de statuten. (78767) De raad van bestuur.

**“Distributed Programs”, naamloze vennootschap,
Verbeytstraat 63b, 9B, 1853 Grimbergen (Strombeek)**

H.R. Brussel 461579 — BTW 425.964.315

Bijeenroeping

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders te verzoeken om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden ter overstaan van één van de notarissen van de notarisassociatie “Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt & van der Vorst”, in Hotel Campanille te 1620 Drogenbos, Mozartlaan, 11, op vrijdag 20 juli 2001 - 14 uur.

Dagorde

1. Omzetting van de aard van de aandelen naar aandelen op naam.
2. Kapitaalverhoging met dertien duizend zeshonderd éénentachtig Belgische frank (13.681,-), om het kapitaal van één miljoen zeshonderd en tien duizend Belgische frank (1.610.000,-) te verhogen tot één miljoen zeshonderd drie en twintig duizend zeshonderd éénentachtig Belgische frank (1.623.681,-). De kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden door incorporatie van reserves ten belope van dertien duizend zeshonderd éénentachtig Belgische frank (13.681,-) en zonder de uitgifte van nieuwe maatschappelijke aandelen.

3. Kapitaalverhoging met achthonderd zevenennegentig duizend vijfhonderd drie en zestig Belgische frank (897.563,-), om het kapitaal van één miljoen zeshonderd drie en twintig duizend zeshonderd éénentachtig Belgische frank (1.623.681,-) te verhogen tot twee miljoen vijfhonderd éénentwintig duizend tweehonderd viereenveertig Belgische frank (2.521.244,-). De kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden door inbreng in geld en zal gepaard gaan met de uitgifte van negenentachtig (89) kapitaalaandelen van dezelfde aard en die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande kapitaalaandelen, met uitzondering van de aard, en die in de winsten zullen delen pro rata temporis vanaf de inschrijving.

4. Te nemen beslissing met betrekking tot het voorkeurrecht zoals voorzien in artikel 592 van het Wetboek van vennootschappen.

5. Inschrijving op de kapitaalverhoging en volstorting van de nieuwe kapitaalaandelen.

6. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.

7. Aanneming van de euro als uitdrukkingsmunt voor het maatschappelijk kapitaal en omzetting van het maatschappelijk kapitaal van Belgische frank in euro.

8. Wijziging van de datum van de jaarlijkse algemene vergadering.

9. Aanneming van een nieuwe tekst teneinde deze aan te passen aan de beslissingen met betrekking tot voorgaande agendapunten en met het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

10. Machtiging aan raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen aangaande voormelde agendapunten.

11. Machtiging handelsregister.

Om tot deze vergadering te worden toegelaten, dient elke aandeelhouder van titels aan toonder zich te gedragen naar de statuten en het wetboek van vennootschappen alsmede zich schriftelijk te wenden tot de heer Walter Demey (02/261.01.26), gedelegeerd bestuurder van de vennootschap, teneinde de formaliteiten te vervullen met betrekking tot het uitoefenen van het voorkeurrecht bij de kapitaalverhoging.

De raad van bestuur.

Oproep tot de algemene vergadering van Distributed Programs, naamloze vennootschap,

De algemene vergadering van de aandeelhouders van Distributed Programs, naamloze vennootschap, met sociale zetel Verbeytstraat 63, b 9, 1853 Strombeek-Grimbergen, is vastgelegd op vrijdag 20 juli 2001 om 15 uur in Hotel Campanille, Mozartlaan 11, 1620 Drogenbos.

Dagorde :

1. Financieel verslag voor 2000-20001.
2. Goedkeuring algemene rekeningen op 31.12.2000.
3. Kwijting aan de beheerders.

4. Ontslag-benoeming der beheerders.
5. Situatie van de markt, van de software en de politiek van DP.
6. Allerlei.
- Zich richten naar de statuten. (78768)

“Distributed Programs”, société anonyme,
Verbeytstraat 63b, 9B, 1853 Grimbergen (Strombeek)
R.C. Bruxelles 461579 — T.V.A. 425.964.315

Convocation

Le conseil d’administration a l’honneur de convoquer les actionnaires à participer à l’Assemblée Générale extraordinaire qui se tiendra en présence d’un des notaires de l’association de notaires “Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt & van der Vorst”, à Hôtel Campanille à 1620 Drogenbos, Mozartlaan, 11 le vendredi 20 juillet 2001 à 14 heures.

Ordre du jour

1. Conversion de la nature des actions en actions nominatives.
2. Augmentation du capital d’un montant de treize mille six cent quatre-vingt et un francs Belges (13.681,-), afin d’augmenter le capital de un million six cent et un milles francs Belges (1.610.000,-) à un million six cent vingt trois mille six cent quatre-vingt et un francs Belges (1.623.681,-). L’augmentation du capital sera réalisée par l’incorporation de réserves pour un montant de treize mille six cent quatre-vingt et un francs Belges (13.681,-) et sans émission de nouvelles actions sociales.
3. Augmentation du capital d’un montant de huit cent nonante sept mille cinq cent soixante trois francs Belges (897.563,-), afin d’augmenter le capital d’un million six cent vingt trois mille six cent quatre-vingt un francs Belges (1.623.681,-) à deux millions cinq cent vingt et un mille deux cent quarante quatre francs Belges (2.521.244,-). L’augmentation du capital sera réalisé par apport en espèces et sera accompagnée d’une émission de quatre-vingt neuf actions de capital (89) du même genre et qui auront les mêmes droits et avantages que les actions de capital existantes, à l’exception du genre , et qui participeront aux bénéfices pro rata temporis à partir de l’inscription.
4. Décision à prendre en ce qui concerne le droit de préférence comme prévu à l’article 592 du code civil des sociétés.
5. Souscription à l’augmentation du capital et libération des nouvelles actions de capital.
6. Constatation que l’augmentation du capital est réalisé.
7. Acceptation de l’Euro comme monnaie d’expression du capital social et conversion du capital social de francs Belges à l’Euro.
8. Modification de la date de l’Assemblée Générale Annuelle.
9. Acceptation d’un nouveau texte afin d’adapter celui-ci aux décisions relatives aux points précédents de l’agenda et du nouveau code civil des sociétés.
10. Autorisation au conseil d’administration à l’exécution des décisions concernant les points d’agenda précités.
11. Autorisation Registre Commerce.

Afin d’être admis à l’Assemblée, chaque actionnaire de titres au porteur devra se conformer aux statuts et au code civil des sociétés et aussi s’adresser par écrit à Mr Walter Demey (02/261.01.26), Administrateur Délégué de la société, afin de remplir les formalités concernant l’exercice du droit de préférence à l’augmentation du capital.

Le conseil d’administration.

Convocation à l’Assemblée Générale de Distributed Programs SA
L’Assemblée générale des actionnaires de Distributed Programs SA ayant son siège social à 1853 Strombeek-Grimbergen Verbeytstraat 63, b 9, a été fixée au vendredi 20 juillet 2001 à 15 h à l’Hôtel Campanille, Av. Mozart 11 à 1620 Drogenbos.

Ordre du jour :

1. Rapport financier pour 2000-2001.
2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2000.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Démission-nomination des administrateurs.
5. Situation du marché, du logiciel et la politique de DP.
6. Divers.
- Se conformer aux statuts. (78769)

“Domaine De Roumont”, société anonyme,
rue Edmond Van Cauwenberghe 61, 1080 Molenbeek-Saint-Jean
R.C. Bruxelles 529029 — T.V.A. 439.383.670

Convocation a l’assemblée générale ordinaire et extraordinaire

Les actionnaires de la société anonyme “DOMAINE DE ROUMONT” sont invités à participer à l’assemblée générale ordinaire et extra-ordinaire qui se tiendra le jeudi 19/07/2001 à 11 heures au siège de la société civile à forme d’une société coopérative à responsabilité limitée dénommée “Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt & van der Vorst, Notaires associés”, à 1000 Bruxelles, avenue Lloyd George, 11.

L’ordre du jour de l’assemblée générale est le suivant :

1. Date de l’assemblée générale ordinaire.
2. Rapport annuel du conseil d’administration.
3. Approbation des comptes annuels au trente en un décembre deux mille.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Nomination d’administrateurs.
6. Augmentation du capital à concurrence de un millions deux cent cinquante et un mille septante-quatre (1.251.074,-) francs, pour porter le capital d’un millions deux cent cinquante mille (1.250.000,-) franc à deux millions cinq cent et un mille septante-quatre (2.501.074,-) francs. L’augmentation du capital sera réalisée par prélèvement sur le bénéfice reporté et sans la création de nouvelles actions de capital.
7. Constatation de la réalisation effective de l’augmentation de capital.
8. Adoption de l’euro comme monnaie d’expression du capital social et conversion du capital social de francs belges en euro.
9. Adoption d’un nouveau texte des statuts tenant compte des points 5 et 6 de l’ordre du jour et de l’entrée en vigueur du Code des sociétés et de ses arrêtés d’exécution.
10. Pouvoirs au conseil d’administration gérant pour l’exécution des décisions prises.
11. Procuration pour les formalités auprès du registre du commerce.
- Pour être admis à l’assemblée générale, les actionnaires sont priés de se conformer aux dispositions des statuts et du Code des sociétés. (78770)

E.D.H.L., naamloze vennootschap,
Villerspark 3, B 7, 3500 Hasselt
H.R. Hasselt 37802 — BTW 405.614.111

Bijeenroeping buitengewone algemene vergadering.

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden ten kantore van notaris VANHELMONT Rose-Marie te Hasselt op 20/07/2001 om 17 uur met als agenda :

1. Kapitaalverhoging via incorporatie in het kapitaal van gereserveerde winsten ten bedrage van één miljoen tweehonderdeenenvijftig-duizend vierenzeventig (1.251.074,-) Belgische frank teneinde het maatschappelijk kapitaal te verhogen tot twee miljoen vijfhonderd en ééenduizend vierenzeventig (2.501.074,-) Belgische frank zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
2. Omzetting van het kapitaal in euro.
3. Aanpassing van artikel 5 der statuten aan de beslissingen sub 1 en 2.
4. Schrapping van het toegestane kapitaal.
5. Coördinatie der statuten, aanpassing van de statuten aan de diverse wetswijzigingen en het Wetboek der Vennootschappen. (78771)

Ed. Educational Engeneering, naamloze vennootschap,
Bergensesteenweg 70, 1500 Halle
H.R. Brussel 603403 — BTW 458.124.961

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 19/07/2001 om 15.00 uur te 1500 Halle, Bergensesteenweg 70.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2000.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Voorstel tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal tot het wettelijk minimumkapitaal (2.500.000 BEF) overeenkomstig artikel 111, derde lid van de Wet van 13/04/1995.
6. Voorstel tot ontslag van :
 - a. bestuurder Mevrouw Thérèse VANCOILLIE
 - b. afgevaardigd bestuurder Paul PEETROONS.
7. Voorstel tot ontbinding van de vennootschap, conform verslag raad van bestuur.
8. Rondvraag.

Er wordt uitdrukkelijk gewezen op de toepassing van artikel 19 van de statuten met betrekking tot de neerlegging van de aandeelhewijzen of certificaten.

Frepa, naamloze vennootschap,
Centrum Zuid 1073, 3530 Helchteren
H.R. Hasselt 74791 — BTW 438.957.563

Jaarvergadering op 20/07/2001, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

Groep Coulier, naamloze vennootschap,
Kruisbeklaan 4, Kalmthout
H.R. Antwerpen 274327

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, welke zal gehouden worden op het kantoor van notaris Pieter Leuridan te Kalmthout op vrijdag 20/07/2001 te 9.00 uur, met volgende agenda : 1. Verhoging van het kapitaal; 2. Afschaffing van de nominale waarde der aandelen; 3. Omzetting van het kapitaal in euro en aanpassing artikel vijf van de statuten; 4. Benoeming bestuurder; 5. Aanpassing statuten aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen; 6. Volmachten te verlenen aan de raad van bestuur om de statuten in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen en over te gaan tot de coördinatie van de statuten. Gezien de eerste vergadering, welke werd gehouden op het kantoor van notaris Pieter Leuridan te Kalmthout op dinsdag 19/06/2001, niet geldig heeft kunnen beraadslagen en besluiten bij gebrek aan quorum, zal deze vergadering geldig kunnen beraadslagen en besluiten kunnen nemen, ongeacht het aantal aanwezig of vertegenwoordigde aandelen. Om de vergadering bij te wonen, worden de aandeelhouders verzocht de statuten na te leven.

Hobbyland, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 170, 2400 Mol
H.R. Turnhout 40774 — BTW 415.284.615

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel zal plaatshebben op donderdag 19/07/2001 om 14 uur met volgende agenda. 1. Lezing van de jaarrekening per 31/01/2001. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. Voor het bijwonen der vergadering, zich schikken naar de statuten.

Immoral, commanditaire vennootschap op aandelen,
Blancgarinstraat 3, 8300 Knokke
H.R. Brugge 77403 — BTW 449.101.585

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op donderdag 19/07/2001 om 9.30 uur in het kantoor van notaris Christian De Vos te Brugge (Sint - Michiels), Koning Albert I-laan 201 met als agenda : * omzetting van het kapitaal in euro. * aanpassing van de statuten aan de wet van 13 april 1995 en het nieuw Wetboek van Vennootschappen. Zich gedragen naar de statuten. Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 21 juni 2001 met dezelfde agenda, het wettelijk quorum niet werd bereikt zal deze nieuwe vergadering, ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal geldig kunnen beraadslagen en besluiten over de voormelde agenda.

(78776) De raad van bestuur.

"La Marguerite", commanditaire vennootschap op aandelen,
Herbert Hooverlaan 180, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe
H.R. Brussel 575328 — NN 451.207.970

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die gehouden zal worden op dinsdag 24/07/2001 om 11 uur in het kantoor van notaris Jean-Charles De Witte te Kortrijk, Rijselsestraat 38A, om te beraadslagen over de volgende agenda :

1. Beslissing te nemen met betrekking tot het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging bij wijze van inbreng in geld.
2. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.

3. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met een bedrag van één miljoen tweehonderd drieënzestig duizend tweehonderd drieëntachtig (1.263.283) Belgische frank om het te brengen van één miljoen vijfhonderd duizend (1.500.000) Belgische frank op twee miljoen zeventienhonderd drieënzestig duizend tweehonderd drieëntachtig (2.763.283) Belgische frank, met creatie en uitgifte van duizend tweehonderd drieënzestig (1.263) nieuwe aandelen zonder vermelding van nominale waarde, van dezelfde aard, met dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen en die in de winsten zullen delen vanaf heden.

Deze nieuwe aandelen zullen worden ingeschreven in speciën en volledig worden afbetaald.

4. Inschrijving en afbetaling van de nieuwe aandelen.
5. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt en omzetting van het kapitaal in euro.

6. Aanneming van een nieuwe tekst der statuten, ingevolge aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten alsook aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen.

7. Machtiging aan de zaakvoerder tot uitvoering van de besluiten die zullen genomen worden aangaande de voornoemde punten en tot coördinatie van de statuten.

Lariks, naamloze vennootschap,
Koningsstraat 215, 1210 Brussel (Sint-Joost-ten-Node)
H.R. Brussel 583453 — NN 430.364.749

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Alfons LOONTJENS te Izegem, Nieuwstraat, 22, op datum van vrijdag 20/07/2001 om 10 uur.

Agenda :

1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur met staat en actief en passief per dertig juni tweeduizend en één, opgesteld in toepassing van de artikel 559 van het Wetboek van vennootschappen.
2. Voorstel tot vervanging van het huidig statutair doel van de vennootschap.
3. Een kapitaalverhoging met vier en tachtig duizend negenhonderd vijf en zeventig Belgische Frank (84.975,-BEF) door incorporatie van beschikbare reserves zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen.

4. Vaststelling en verwezenlijking van de kapitaalverhoging en omzetting en afronding van het in Belgische Frank uitgedrukte maatschappelijke kapitaal van de vennootschap in euro zodat het kapitaal van de vennootschap na deze omzetting en afronding tweehonderdvijftig duizend euro (250.000 EUR) bedraagt.
5. Herformulering van een aantal modaliteiten van de statuten, alsook, 6. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig de te nemen besluiten en actualisering met onder meer verwijdering van alle verwijzingen in de statuten naar de vennootschappenwet, gelet op de doorgevoerde codificatie van het Wetboek van Vennootschappen.
7. Ontslagen en Benoemingen.
8. Machtiging aan de raad van bestuur en aan de notaris.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (78778)

Lieven Capoen, naamloze vennootschap,
Abeelseweg 144, 8970 Poperinge
H.R. Ieper 31526 — BTW 432.910.109

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Henri Thevelin te 8957 Mesen, Gentstraat 12, op donderdag 19/07/2001 om 17.30 uur en waarop volgende agendapunten zullen behandeld worden : 1. omzetting van het kapitaal in euro en vaststelling dat het kapitaal 37.184,03- euro bedraagt. 2. kapitaalverhoging met 27.815,97- euro, te brengen op 65.000- euro door incorporatie van reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen. 3. vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 4. vervanging van de tekst van de bestaande statuten door een nieuwe tekst om deze in overeenstemming te brengen met de vigerende wetten op de handelsvennootschap en met de te nemen beslissingen. Om aan de algemene vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statutaire bepalingen om toegelaten te worden tot de vergadering. (78779)

De raad van bestuur.

Majo, naamloze vennootschap,
Nieuwe Dreef 99, bus 6, 2170 Antwerpen
H.R. Antwerpen 254703 — BTW 429.975.957

Aangezien het quorum niet werd bereikt op de eerste jaarvergadering van 21/06/2001 worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van een tweede jaarvergadering die zal gehouden worden op 19/07/2001 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (78780)

Meridies, naamloze vennootschap,
Gentseweg 219, 8792 Waregem (Desselgem)
H.R. Kortrijk 119141 — BTW 438.255.403

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Alfons Loontjes te Izegem, Nieuwstraat, 22, op datum van vrijdag 20 juli 2001 om 17 uur.

Agenda :

1. Omzetting en afronding van het in Belgische Frank uitgedrukte maatschappelijke kapitaal van de vennootschap in euro, tegen een omrekeningskoers waarbij één euro (1, Eur) gelijk is aan veertig komma drieduizend driehonderd negen en negentig Belgische Frank (40.3399,- Bef), zodat het kapitaal van de vennootschap na deze omzetting en afronding dertig duizend negenhonderd zes en tachtig komma negen en zestig euro (30.986,69 Eur) bedraagt.

2. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap met één en dertig duizend en dertien komma één en dertig euro (31.013,31 Eur) om het te brengen van dertig duizend negenhonderd zes en tachtig komma negen en zestig euro (30.986,69 Eur) op twee en zestig duizend euro (62.000 Eur).
- creatie ter vertegenwoordiging van deze kapitaalsverhoging van duizend tweehonderd twee en vijftig (1.252) aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, die dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande aandelen en in de winsten zullen delen vanaf heden.
- verzaking aan het recht van voorkeur.
- inschrijving op de nieuwe aandelen.
3. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalsverhoging.
4. Schrapping van artikel zes van de statuett gelet op het verstrijken van de termijn binnen de welke de raad van bestuur het kapitaal kan verhogen door gebruik te maken van het toegestaan kapitaal.
5. Herformulering van de modaliteiten inzake zetelverplaatsing, uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in specien alsook van de modaliteiten van kapitaalaflossing, van bijeenkomsten, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur, van de modaliteiten van benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen, van bijeenkomsten en werking van de algemene vergadering, van de toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering, van de bepalingen inzake tegenstrijdig belang, van de winstverdeling en de aflossing van het kapitaal, van de aard van de aandelen in die zin dat de aandelen op naam, aan toonder of gedematerialiseerd zijn naar keuze van de aandeelhouder, van de modaliteiten, inzake de ondeelbaarheid van de aandelen en de verkrijging van eigen aandelen.
6. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig de te nemen besluiten en actualisering met onder meer verwijdering van alle verwijzingen in de statuten naar de vennootschappenwet, gelet op de doorgevoerde codificatie van het Wetboek van Vennootschappen.
7. Machtiging aan de raad van bestuur en aan de notaris. (78781)

Nouvelle Union, société anonyme,
rue du Moulin 113, 4020 Liège (Bressoux)

R.C. Liège 110166

Les actionnaires sont priés d’assister à l’assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 20/07/2001 à 9 heures 30 en l’étude du notaire Roland STIERS, Quai Roi Albert 53 à 4020 Liège-Bressoux. L’ordre du jour sera : 1. Augmentation de capital pour le porter à 62.000 euro; 2. Conversion du capital en euro; 3. Modification des statuts (article 5); 4. Coordination au Code des sociétés. (78782)

”Orion Invest”, naamloze vennootschap,
Goordijk 27, 2360 Oud-Turnhout

H.R. Turnhout 80362 — BTW 458.918.975

Buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantoor van notaris Marc Van Nuffel te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 24, op donderdag 19/07/2001 om 11.00 uur, met volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging met duizend vierenzeventig Belgische Frank (1.074,-BEF) door incorporatie van reserves om het te brengen van twee miljoen vijfhonderdduizend Belgische Frank (2.500.000,-BEF) naar twee miljoen vijfhonderd en één duizend vierenzeventig Belgische Frank (2.501.074,-BEF) of tweeënzestigduizend euro (62.000 EUR) door afboeking van de post ”beschikbare reserves” zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Aanvaarding van een volledig nieuwe tekst van statuten, waarbij deze in overeenstemming wordt gebracht met de genomen resoluties, de wijzigingen in de vennootschapswetgeving en waarbij elke verwijzing naar een specifiek artikel van de vennootschappenwet geschrapt en vervangen wordt door een algemene verwijzing naar de vennootschapswetgeving. 3. Volmachten. De aandeelhouders worden er attent op gemaakt dat een eerste vergadering met zelfde agenda werd gehouden op 17 mei 2001. De vergadering zal dus geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige stemmen. (78783)

Outillage de Précision Ateliers Fernand Vanwers, société anonyme,
rue Jean-Baptiste Cools 35, 4000 Liège
R.C. Liège 117237 — T.V.A. 412.586.926

Les actionnaires sont priés d’assister à l’assemblée générale extraordinaire le 20/07/2001 à 9 heures en l’étude du notaire Roland STIERS, Quai Roi Albert 53 à 4020 Liège-Bressoux. L’ordre du jour sera : 1. Réduction du capital par remboursement - Conversion du capital en euro ; 2. Pouvoirs et adaptation des statuts. 3. Coordination au Code des sociétés. (78784)

Pijls, naamloze vennootschap,
Heidebloemweg 13, 3630 Maasmechelen
H.R. Tongeren 48378 — BTW 417.386.743

Jaarvergadering op 20/07/2001 om 11.00 uur te 1140 Evere, P. Van obberghenstraat 43. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31/12/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Gelieve zich te schikken naar de statuten. (78785)

Roefs & C°, naamloze vennootschap,
Volmolenheide 54, 2400 Mol
H.R. Turnhout 71108 — BTW 447.663.314

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de bijeenroeping van de buitengewone algemene vergadering die zal plaats vinden op het kantoor van notaris Paul Van Roosbroeck te Mol, Hofstraat 26, op 19/07/2001. — Agenda : 1. Aanpassing statuten aan W. Venn. 2. Kapitaalverhoging. 3. Kapitaalvermindering. 4. Vermelding van het kapitaal in euro. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (78786)

Sevimo, naamloze vennootschap,
Van Dijklaan 15, 3500 Hasselt
H.R. Hasselt 83347

De buitengewone algemene vergadering van 28 juni 2001 heeft beslist het kapitaal te verhogen met maximaal 501.074 F, door creatie van maximum 500 nieuwe aandelen zonder nominale waarde, waarop door de aandeelhouders kan worden ingeschreven, door storting van 1.002,148 F per aandeel en vertoon van het aandeel. De inschrijvingen dienen te gebeuren bij de Fortis Bank Zeebrugge, Tijdokstraat. De inschrijvingsperiode werd vastgesteld van 12 juli 2001 tot en met 26 juli 2001. (78787) De raad van bestuur.

Sisterco, société anonyme,
chemin des Carriers 69, 1370 Saint-Remy-Geest
R.C. Namur 64654 — T.V.A. 439.129.985

Les actionnaires sont priés d’assister à l’assemblée générale ordinaire qui sera tenue le 19/07/2001, à 15 h au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Conversion du capital en euro. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (78788) Le conseil d’administration.

Sparks & C°, naamloze vennootschap,
Rode Loopstraat 67, 2170 Antwerpen
H.R. Antwerpen 158274 — BTW 403.791.895

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die plaatsvindt op 19/07/2001, om 12 uur, op het kantoor van notaris Nicolas Verbist Justitiestraat 57, 2018 Antwerpen om over de volgende agenda te beraadslagen :

1. a) Kapitaalverhoging met één miljoen honderdeenveertigduizend vierenzeventig (1.141.074) Belgische frank, om het te verhogen van één miljoen driehonderdzigduizend (1.360.000) Belgische frank tot twee miljoen vijfhonderd en éénuizend vierenzeventig (2.501.074) Belgische Frank door incorporatie bij het kapitaal van een bedrag van één miljoen honderdeenveertig duizend vierenzeventig (1.141.074) Belgische frank dat zal worden afgenomen van de herwaarderingsmeerwaarden, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar door verhoging van de fractiewaarde van de aandelen.

b) Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

2. Omzetting maatschappelijk kapitaal in euro.

3. Vervanging van de huidige tekst van de statuten door een nieuwe tekst die aangepast is aan het Wetboek van vennootschappen, inwerkinggetreden op zes februari tweeduizend en één en die rekening houdt met voormelde besluiten zonder enige wijziging aan te brengen aan de huidige doelomschrijving. Deze nieuwe tekst zal tevens gelden als gecoördineerde tekst der statuten.

Om de vergadering te kunnen bijwonen, moeten de aandeelhouders, ten laatste vijf dagen voor de vergadering hun aandelen neerleggen op de zetel van de vennootschap. (78789)

Top Food, naamloze vennootschap,
Heidebloemweg 13, 3630 Maasmechelen
H.R. Tongeren 67413 — BTW 439.430.982

Jaarvergadering op 19/07/2001 om 11.00 uur te 1140 Evere, P. Van obberghenstraat 43. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31/12/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Gelieve zich te schikken naar de statuten. (78790)

Vamot, naamloze vennootschap,
Kortrijkstraat 41, 8560 Wevelgem
H.R. Kortrijk 123864 — BTW 442.900.614

Aangezien een eerste vergadering gehouden op donderdag 21 juni 2001 het wettelijk aanwezigheidsquorum niet bereikte, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering die geldig zal kunnen bsluiten, ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen, op donderdag 19/07/2001 om 11h00 in de studie van notaris Frans Debucquoy te 8560 Wevelgem, Neerhofstraat 32 met hiernavolgende agenda :

1) verslagen van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor met betrekking tot de geplande kapitaalsverhoging door inbreng in natura.

2) kapitaalsverhoging met 7.500.000 Belgische frank om het te brengen van 9.030.000 Belgische frank op 16.530.000 Belgische frank door uitgifte van vierhonderd tweenzeventig aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, als vergoeding voor de inbreng van onroerende goederen.

3) verwezenlijking van de kapitaalverhoging door inbreng in natura van een onroerend goed.

4) uitdrukking van het kapitaal in euro.

5) Aanvaarding van volledig nieuwe statuten, rekening houdend met de genomen beslissingen en actualisering met onder meer verwijdering van alle verwijzingen naar de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en aanpassing aan het wetboek van vennootschappen, zonder inhoudelijk te raken aan de wezenlijke bepalingen van de bestaande statuten. (78791)

Vastgoed Beheer, naamloze vennootschap,
Schipperstraat 12, 2000 Antwerpen-1
H.R. Antwerpen 298543

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de tweede buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 19/07/2001 om 14.30 uur ten kantore van notaris René Van den Kieboom te 2018 Antwerpen. Korte Lozanastraat 12. — Agenda : 1.Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met een bedrag van een miljoen tweehonderd eenenvijftigdduizend vierenzeventig frank om het te brengen van een miljoen tweehonderd vijftigduizend frank tot twee miljoen vijfhonderd eenenvijftigduizend vierenzeventig frank bij wijze van inbreng in natura; 2. Besluit tot creatie en uitgifte van honderd vijftentwintig nieuwe maatschappelijke aandelen, waaraan dezelfde rechten en voordelen verbonden zijn als aan de thans bestaande aandelen. De nieuwe maatschappelijke aandelen zullen in de winstuitkering deelnemen vanaf de verhoging van het kapitaal. 3. Besluit tot volstorting van deze honderd vijftentwintig nieuwe aandelen in natura, te weten een schuldvordering op de naamloze vennootschap Vastgoed beheer van de heer DE RHOODES Willem Frederik, geboren te Amsterdam (Nederland) op dertig januari negentienhonderd negenenvijftig, wonende te 2970 Schilde, Heidemolen 37, ten bedrage van een miljoen tweehonderd eenenvijftigduizend vierenzeventig frank. 4. Omzetting van het kapitaal in tweenezestigduizend euro; 5. Aanpassing van de statuten aan de wet van zeven mei negentienhonderd negenennegentig, zoals gewijzigd door de wet van drieentwintig januari tweeduizend en een, houdende het wetboek van vennootschappen; 6. Coördinatie statuten. (78792)

Zeeroos, naamloze vennootschap,
Heirweg 33, 8431 Middelkerke
H.R. Oostende 52626 — BTW 455.866.049

—

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Henri Thevelin te 8957 Mesen, Gentstraat 12 op donderdag 19/07/2001 om 17.00 uur en waarop volgende agendapunten zullen behandeld worden : 1. afschaffing van de nominale waarde van de aandelen en vervanging ervan door een fractiewaarde. 2. omzetting van het kapitaal in euro en vaststelling dat het kapitaal 49.578,70- euro bedraagt. 3. Kapitaalverhoging met 50.421,30- euro, om het van 49.578,70- euro, te brengen op 100.000- euro door incorporatie van reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen. 4. vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Vervanging van de tekst van de bestaande statuten door een nieuwe tekst om deze in overeenstemming te brengen met de vigerende wetten op de handelsvennootschappen en met de te nemen beslissingen. Om aan de algemene vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statutaire bepalingen om toegelaten te worden tot de vergadering. (78793)

De raad van bestuur.

Administrations publiques
et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

—

Zone de police de Courcelles-Fontaine-l'Evêque

—

Le président du collège de police de la zone pluricommunale de Courcelles-Fontaine-L'Evêque annonce la vacance de l'emploi d'un chef de zone de la police locale.

Les conditions et les modalités de la première désignation à cet emploi sont fixées par l'arrêté royal du 31 octobre 2000 (*Moniteur belge* du 4 novembre 2000) modifié par l'arrêté royal du 5 février 2001 (*Moniteur belge* du 8 février 2001).

Le profil de la fonction de chef de zone de la police locale est défini par l'annexe à la circulaire ZPZ 11 du 21 décembre 2000 de M. le Ministre de l'Intérieur (*Moniteur belge* du 29 décembre 2000).

Les candidatures déposées dans le respect des chapitres 1 et 2 de l'arrêté précité et accompagnées d'un curriculum vitae ainsi que d'un exposé succinct des qualités et de la motivation du candidat pour l'exercice de la fonction à pourvoir, doivent être adressées par recommandé, dans les seize jours de la présente publication auprès du secrétariat du collège de police de la zone, administration communale, de 6180 Courcelles, rue Jean Jaurès 2. (22889)

Ville de Bruxelles

—

Le Département Instruction publique de la ville de Bruxelles porte à votre connaissance qu'à compter du 1^{er} septembre 2001, l'Académie royale des Beaux-Arts de Bruxelles (enseignement artistique supérieur du deuxième degré) :

confère, à titre intérimaire pour l'année scolaire 2001/2002, une charge complète de professeur (12 h/sem.) pour le cours de peinture monumentale- art environnemental-,

constitue une réserve de recrutement de professeurs (12 h/sem.) pour le cours d'illustration et bande dessinée.

Titres requis :
diplôme de l'enseignement artistique supérieur dans la spécialité, complété par six années d'expérience utile et faire preuve d'une activité artistique dans la discipline.

Candidatures :
sur simple lettre débutant par la mention indispensable : « En réponse à l'appel public du... », accompagnées d'un curriculum vitae complet, doivent être adressées;

au plus tard : le vendredi 24 août 2001 (cachet de La Poste faisant foi),

à M. le bourgmestre, Département Instruction publique (8e étage), boulevard Anspach 6, 1000 Bruxelles.

Reinseignements :
d'ordre pédagogique : directeur de l'Académie Royale des Beaux-Arts, tél. 02-511 04 91;

d'ordre administratif : ville de Bruxelles, Instruction publique, tél. 02-279 38 42. (22890)

Gemeente Avelgem

—

Het college van burgemeester en schepenen van Avelgem deelt mee dat er 13 betrekkingen van stagiair-brandweerman (m/v) vacant werden verklaard.

De aanwervingsvereisten zijn te bekomen bij de dienst secretariaat van het gemeentehuis (tel. 056-65 30 30).

De kandidaturen dienen, uiterlijk op 1 augustus 2001, schriftelijk gericht te worden aan de heer burgemeester, Kortrijkstraat 8, te 8580 Avelgem. (22891)

Stad Lier

—

De stad Lier is op zoek naar 1 voltijdse en 1 halftijdse redder/redster, in niveau D, voor de aanwerving in vast dienstverband met een werfreserve van twee jaar.

Aanwervingsvoorwaarden :
houder zijn van een diploma van drie jaar secundair of gelijkgesteld onderwijs;

houder zijn van een brevet van redder uitgereikt door BLOSO of de Vlaamse Reddercentrale;

slagen voor een vergelijkend examen;

op de laatste dag vóór het indienen van de kandidaten de minimumleeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

Verdere inlichtingen (functieprofiel en -inhoud) en inschrijvingsformulieren zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het stadsbestuur van Lier, op tel. nr. 03-491 13 20, of e-mail-adres : personeelsdienst@lier.be

De kandidaturen dienen aangetekend met bijvoeging van kopie diploma, kopie brevet redder en *curriculum vitae* toe te komen uiterlijk op 20 juli 2001 bij het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 57, 2500 Lier. (22892)

Gemeente Rijkvorsel

Onze stafmedewerker werd zopas bevorderd tot ontvanger. Daarom zijn wij dringend op zoek naar één stafmedewerker in statutair verband (m/v, voltijds, universitair niveau, A1a/A3a, die samen met de bewindsploeg en het voltallig personeel wil meewerken aan de vele projecten, die op stapel staan, die dynamisch en creatief is, die verantwoordelijkheidszin heeft, die het beste uit zichzelf ten dienste wil stellen van de Rijkvorselse gemeenschap en die houder is van een voorgeschreven universitair diploma.

Inlichtingen en kandidatuurstellingen :

De kandidaturen moeten aangetekend, vergezeld van een afschrift van het vereiste diploma, verzonden worden aan het college van burgemeester en schepenen, Molenstraat 5, te 2310 Rijkvorsel, uiterlijk op 20 juli 2001.

De volledige functiebeschrijving van de beoogde betrekking, de aanwervingsvoorwaarden en alle inlichtingen omtrent het aanwervingsexamen kunnen bekomen worden op het gemeentesecretariaat (tel. 03-340 00 00). (22893)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hoeilaart

Vacantverklaring en aanleg wervingsreserve van de volgende betrekkingen :

- administratief medewerk(st)er in statutair verband met halftijdse prestaties; diploma hoger secundair onderwijs;
- ergotherapeut(e) (derde oproep) in statutair verband met halftijdse prestaties, voor het rustoord « Hof ten Doenberghe ».

Kandidaturen aangetekend te richten naar de voorzitter van het O.C.M.W., J.B. Charlierlaan 78, 1^e verdieping, 1560 Hoeilaart, vóór 17 augustus 2001. Inlichtingen : tel. 02-658 09 91. (22894)

Hogeschool voor Wetenschap en Kunst

De Hogeschool voor Wetenschap en Kunst, departement technologie, biedt met ingang van 15 september 2001 volgende vacante betrekkingen aan op de campus NARAFI, Victor Rousseaulaan 75, 1190 Brussel, waar de opleiding audiovisuele techniek met opties cinematografie en fotografie wordt georganiseerd :

twee voltijdse of meerdere deeltijdse praktijklectoren (200 %).

Functie :

1. onderwijsverstrekking en praktijkbegeleiding in de opleiding audiovisuele techniek, optie cinematografie;
2. doceren en begeleiden van o.m. : praktijk film; video.

Profiel :

1. gegradueerde in audiovisuele techniek, optie cinematografie;
2. goede kennis en ervaring, zowel artistiek als technisch van : film & videoproductie op film-, video- en televisievlak; 16 mm, S-16 mm film;

productie, literair- en technisch draaiboek, casting, acteursregie, art directing, cameravoering, beeld- en klank, montage en -afwerking;

3. zelfstandig en projectgericht kunnen organiseren, werken en rapporteren.

Sollicitatiebrief en *curriculum vitae* worden ingewacht vóór 15 augustus 2001 op volgend adres : de heer L. Van Goidsenhoven, departementshoofd, W & K Campus NARAFI, Victor Rousseaulaan 75, 1190 Brussel. (22895)

Universitair Ziekenhuis Antwerpen

Het Universitair Ziekenhuis van de Universitaire Instelling Antwerpen gaat over tot de vacantverklaring van :

Dienst radiologie.

Eén voltijdse betrekking van kliniekhofd 10/10, waarvoor in aanmerking komt, een doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts, erkend specialist in de radiologie met een brede ervaring (minstens 8 jaar als specialist) in de beeldvorming van het musculo-skeletaal stelsel en zijn diverse onderzoeksmethoden zijnde de conventionele radiologie, de echografie, de CT-scan, de artrografie en de magnetische resonantie beeldvorming. Naast de belangrijke klinische dienstverlening zal de kandidaat eveneens worden ingeschakeld in het onderwijs (nieuw curriculum module musculo-skeletaal stelsel) en in het klinisch wetenschappelijk onderzoek (o.a. in « Belgian Soft Tissue Neoplasm Registry »).

Dienst nuclaire geneeskunde.

Eén voltijdse betrekking van staffid 10/10, waarvoor in aanmerking komt, een doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts, erkend specialist in de nucleaire geneeskunde. Ervaring in positron emissie tomografie (PET) strekt tot aanbeveling. De graad van aanstelling zal bepaald worden op basis van het curriculum vitae. Kandidaat-specialisten in de nucleaire geneeskunde in hun laatste opleidingsjaar komen eveneens in aanmerking voor deze vacature.

Dienst hepatobiliaire-, transplantatie- en endocriene heelkunde.

Eén voltijdse betrekking van geneesheer-resident (10/10, waarvoor in aanmerking komt, een doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts, erkend specialist in de algemene heelkunde, met bijzondere bekwaming in de transplantatie heelkunde (met inbegrip van orgaan-prelevatie).

Dienst gynaecologie.

Eén deeltijdse betrekking van geneesheer-resident 6/10, waarvoor in aanmerking komt, een doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts, erkend specialist in de gynaecologie met bijzondere belangstelling en enige ervaring in de perinatale geneeskunde.

Algemene voorwaarden :

De kandidaten dienen :

1. In het bezit te zijn van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts.
2. Het recht te genieten om in België de geneeskunde uit te oefenen.
3. Een bewijs van goed zedelijk gedrag te kunnen voorleggen.
4. De vereiste lichamelijke geschiktheid bezitten.

Kandidatuurstelling :

Gebeurt uitsluitend op het daartoe bestemde sollicitatieformulier, dat aangetekend of persoonlijk dient overgemaakt te worden aan :

Universitair Ziekenhuis Antwerpen

t.a.v. de heer J. Van der Straeten

directeur personeel & financiën

Wilrijkstraat 10

2650 Edegem

uiterlijk op maandag 6 augustus 2001, te 17 uur.

Bedoelde formulieren dienen aangevraagd te worden op de personeelsdienst van het U.Z.A., tel. 03-821 32 37.

Verdere informatie kan men bekomen bij prof. dr. P. Blockx (hoofd-geneesheer en diensthoofd nucleaire geneeskunde), prof. dr. A. De Schepper (diensthoofd radiologie), prof. dr. D. Ysebaert (adjunct-diensthoofd hepatobiliaire-, transplantatie- en endocriene heelkunde) en prof. dr. P. Buytaert (diensthoofd gynaecologie). (22896)

Universiteit Gent

—

Administratief en technisch personeel — Vacante betrekkingen

(2001/GE19V/04) : Eén voltijdse betrekking in graad 4 als gegradueerd technicus bij vakgroep neus-, keel- en oorkunde (Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen), wedde à 100 % : min. 634 696 BEF — max. 975 420 BEF.

Inhoud van de functie :

Uitvoeren van biomedische laboratoriumtechnieken ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek in de vakgroep, o.a. immuno-histochemie Elisa, cel- en weefselculturen, PCR.

Coördinatie van de logistieke ondersteuning van het wetenschappelijk onderzoek.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hogeschoolonderwijs van 1 cyclus of van een gelijkwaardige vorm van hoger onderwijs. Het specifieke diploma van gegradueerde in laboratoriumtechnieken strekt daarbij tot aanbeveling.

Ervaring met immuno-histochemische laboratoriumtechnieken, Elisa, cel- en weefselculturen, PCR.

Bereid zijn nieuwe technieken aan te leren.

Kennis van basis software (World, Excel, PowerPoint,...).

(2001/LA03V/04) : Eén voltijdse betrekking in graad 4 als gegradueerd technicus bij vakgroep gewasbescherming (Faculteit landbouwkundige en toegepaste wetenschappen), wedde à 100 % : min. 634 696 BEF — max. 975 420 BEF.

Inhoud van de functie :

Bijhouden van de cultuurcollectie van plantpathogene schimmels en bacteriën.

Opkweken en vermeerderen an proefplanten voor onderzoek en praktische oefeningen.

Hulp verlenen bij de kliniek van fytiatrie (uitplanten van ziek plantenmateriaal).

Hulp verlenen aan onderzoekers bij sommige praktische experimenten.

Plaatsen van bestellingen en onderhouden van de voorraden; onderhandelen met de firma's.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hogeschoolonderwijs van één cyclus of een gelijkwaardige vorm van hoger onderwijs.

Kennis van microbiologie (liefst schimmels), moleculaire biologie en planten en bereid zijn nieuwe technieken aan te leren.

Op de hoogte zijn van de meest courante technieken die gebruikt worden in een fytopathologisch labo of bereid zijn deze technieken aan te leren.

Nauwgezet en betrouwbaar zijn.

Kunnen werken met courante softwareprogramma's.

Basiskennis Frans en Engels.

Kunnen samenwerken met anderen.

(2001/FW03V/04) : Eén voltijdse betrekking in graad 4 als gegradueerd technicus bij vakgroep bioanalyse (Faculteit farmaceutische wetenschappen), wedde à 100 % : min. 634 696 BEF — max. 975 420 BEF.

Inhoud van de functie :

Deelname aan de wetenschappelijke dienstverlening van de vakgroep (3 laboratoria).

Staalvoorbereiding (extractie, opzuivering).

GC-MS analyse (identificatie van onbekende vergiften, met en zonder derivatisatie, met behulp van spectrumbibliotheken).

Identificatie van onbekende vergiften met spectroscopische technieken (UV, IR), ondersteund door spectrumbibliotheken.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hogeschoolonderwijs van 1 cyclus of van een gelijkwaardige vorm van hoger onderwijs.

Noties bezitten van voorbereiding (extractie, opzuivering,...) van biologische materialen.

Kennis bezitten van chromatografie (GC, HPLC, TLC) en speciale technieken (MS, UV, IR).

Technische vaardigheden i.v.m. onderhoud en herstel van analytische apparatuur strekken tot aanbeveling.

(2001/LA06V/07) : Eén voltijdse betrekking in graad 7 als universitair medewerker bij de vakgroep biochemische en microbiële technologie (Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen), wedde à 100 % : min. 849 885 BEF — max. 1 310 759 BEF.

Inhoud van de functie :

De infrastructuur met betrekking tot de werking van de reactoren en fermentoren operationeel houden en in functie van de noden en de evolutie verder uitbouwen.

De aansluitende apparatuur met betrekking tot de analyse van microbiële en chemische aard werkzaam houden en optimaliseren.

Dataverwerking via de computer.

Profiel van de kandidaat :

Academisch diploma van de tweede cyclus of diploma van academisch niveau van de tweede cyclus.

De kandidaat moet de vaardigheid en interesse hebben om te werken met fermentoren, reactoren en de meet- en regelappatuur gebruikelijk in de microbiële technologie.

De kandidaat moet een goede kennis hebben van de chemie en microbiologie.

De kandidaat moet vertrouwd zijn met de huidige vorm van computertechnologie.

De kandidaat moet de vaardigheid hebben om vlot informatie en technische kennis door te geven aan studenten.

De kandidaat moet vlot kunnen communiceren in het Nederlands, het Frans en het Engels.

(2001/LA04V/07) : Eén voltijdse betrekking in graad 7 als systeembeheerder bij de vakgroep bos- en waterbeheer (Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen), wedde à 100 % : min. 849 885 BEF — max. 1 310 759 BEF.

Inhoud van de functie :

Beheer van netwerken, PC's, workstations, Unix-systemen, printers en andere randapparatuur.

Configuratie en onderhoud van hard- en software.

Opmaken van homepagina's en beheer van webserver.

Installeren en upgraden van educatieve en wetenschappelijke software.

Dienstverlening aan ZAP/AAP/ATP van de vakgroep.

Profiel van de kandidaat :

Academisch diploma van de tweede cyclus of diploma van academisch niveau van de tweede cyclus.

Kennis van besturingssystemen (MS-DOS, Windows (95/98Me, NT/2000), Linux en Unix.

Kennis van PC's, workstations, netwerken, client-server technologie en beveiligingen.

Kennis van internet (ftp, html,...).

Kennis van programmeertalen (Fortran, C, Java,...) strekt tot aanbeveling.

(2001/DR22L/0908/2) : Eén voltijdse betrekking in graad 8 of 9 als informaticus bij de dienst gebouwen, beheer en onderhoud (algemene dienst), wedde à 100 % : min. 963 940 BEF — max. 1 463 361 BEF (graad 8) en min. 1 047 141 BEF — max. 1 546 562 BEF (graad 9).

Inhoud van de functie :

De informaticus is de verantwoordelijke binnen de dienst gebouwen, beheer en onderhoud (GBO) voor alle informatica-aspecten van de dienst. Hij/zij zal mede instaan voor de installatie, implementatie en

het onderhoud van software voor planning, projectdatabank, inventaris van de onroerende goederen van de RUG (fysische inventaris), plannendatabank met integratie in GIS, documentenbeheer, magazijnbeheer, toegangscontrole en het centraal systeem voor beveiligingsbeheer.

Profiel van de kandidaat :

Academisch diploma van de tweede cyclus of diploma van academisch niveau van de tweede cyclus.

Kennis van database, JAVA of XML strekt tot aanbeveling.

(2001/CD11L/0908) : Eén voltijdse betrekking in graad 8 of 9 als informaticus bij het academisch rekencentrum (centrale diensten), wedde à 100 % : min. 963 940 BEF — max. 1 463 361 BEF (graad 8) en min. 1 047 141 BEF — max. 1 546 562 BEF (graad 9).

Inhoud van de functie :

Ontwikkelen van serverside Java toepassingen in het kader van Internet/Intranet.

Profiel van de kandidaat :

Academisch diploma van de tweede cyclus of diploma van academisch niveau van de tweede cyclus.

Kunnen object-geëïntereerd programmeren.

Kennis van Java (ervlet/JSP), XML en databases strekt tot aanbeveling.

Algemene beschikkingen voor deze betrekkingen :

Meer details over het gezochte functieprofiel en de inhoud van de functies kan u terugvinden op de webside van de Universiteit Gent (via de homepage : <http://www.rug.ac.be> of rechtstreeks op het adres <http://aivwww.rug.ac.be/Personeelsdienst/vacatures/ATP.pl> of kan u opvragen bij Katia Dobbelaere op het telefoonnummer 09-243 89 68 (contactpersoon Petra Eulaers) of op het e-mailadres Katia.Dobbelaere@ey.be

De wedde wordt thans uitbetaald aan 126,82 %.

De kandidaten moeten een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij de Universitaire Gezondheidsdienst.

De vacature is voor vaste betrekkingen met een stageperiode van zes maanden. De selectieprocedure is functiegericht en staat op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekking. De preselectie gebeurt door De Witte & Morel/Ernst & Young Human Resources Services. De definitieve selectie gebeurt door de Universiteit Gent.

De kandidaturen, bestaande uit een sollicitatiebrief, curriculum vitae en een copie van het behaalde diploma, worden ingediend ten laatste op 24 juli 2001, en worden gericht aan :

Ernst & Young Human Resources Services

t.a.v. Katia Dobbelaere

Vier Winden 1

Rijvissechestraat 118

9052 Zwijnaarde.

(22897)

Katholieke universiteit Leuven

Voor de Faculteit letteren zoeken wij een medewerker informatica (m/v), graad 4, VB/C/2001/30/W.

Doel van de functie :

Het ondersteunen van het facultaire computernetwerk enerzijds en van de individuele informaticagebruikers binnen de faculteit anderzijds.

Opdrachten :

Helpdesk en PC-support verzorgen voor de Faculteit letteren.

Het installeren en upgraden van PC's en PC-programma's en het uitwerken van snelle en efficiënte procedures.

Basisondersteuning leveren voor standaardapplicaties (tekstverwerking, databanken, communicatie, bibliografie en browsers...) en netwerkdiensten (e-mail, telnnet, ftp...).

Het meebeheeren van de facultaire PC-klas en deze gebruiksklaar maken voor didactische sessies.

Administratieve taken in verband met netwerkbeheer en PC-support.

Betrokkene is back-up van de netwerkbeheerder.

Profiel :

Kandidaten bezitten een diploma hoger onderwijs van het korte type of een gelijkwaardige ervaring.

Kandidaten beschikken bij voorkeur over een ruime kennis van en ervaring met PC-hard- en software (Windows, Windows NT) alsook over een minimum aan theoretische kennis van netwerken.

Kandidaten zijn gebruiksgerecht, creatief, ondernemend en vernieuwingsgericht, hetgeen bereidheid tot continue bijscholing impliceert.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst ATP ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 20 11, fax 016-32 29 98.

E-mail: Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP, uiterlijk op 20 juli 2001. (22997)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Infractions liées à l'état de faillite *Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Hof van beroep te Gent

bij arrest van het Hof van beroep te Gent, achtste kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 3 april 2001, op tegenspraak gewezen op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Dendermonde, van 14 maart 2000, werd Van Hooydonck, Aloïs Cornelius Elisa, zonder beroep, geboren te Kalmthout op 11 februari 1956, wonende te 6596 Momignies, rue de Malapaire 2,

beklaagd van :

A. als zaakvoerder en strafrechtelijk aansprakelijke persoon van de gefailleerde handelsvennootschap, de B.V.B.A. « Temse Taximaatschappij », taxibedrijf met zetel te Temse, Rozenlaan 19, ingeschreven in het handelsregister te Sint-Niklaas, onder nummer 47334, als zodanig op aangifte verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, van 22 september 1994, waarbij door het Hof werd vastgesteld dat de datum van het virtueel faillissement van de B.V.B.A. « Temse Taximaatschappij » wordt bepaald op 28 juli 1993, met bedrieglijk opzet, een gedeelte van de activa van de vennootschap te hebben verduisterd of verborgen, feiten thans strafbaar gesteld door het artikel 489ter, 1°, van het Strafwetboek, zoals ingevoegd bij artikel 120 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 :

a. te Tempse op onderscheiden niet nader te bepalen data in de periode gaande van 9 januari 1994 tot en met 21 september 1994;

b. te Temse op onderscheiden data in de periode gaande van 1 januari 1994 tot 31 augustus 1994;

d. te Temse op of rand 22 september 1994;

e. te Temse op een niet nader bepaalde datum voor of na 22 september 1994;

f. te Temse op een niet nader bepaalde datum voor of na 22 september 1994;

B. als dader :

valsheid in geschriften,

te 2000 Antwerpen op onderscheiden niet nader te bepalen data in de periode gaande van 8 januari 1994 tot en met 21 september 1994,

en gebruik ervan, op zelfde data te 9140 Temse of elders in het Rijk,

verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

een hoofdgevangenisstraf van één jaar met gewoon uitstel van vijf jaar en een geldboete van driehonderd frank × 150 = 45 000 frank of drie maanden; tien frank × 200 = 2 000 frank (slachtofferfonds),

werd de publicatie bij uittreksel van onderhavig arrest in het *Belgisch Staatsblad* bevolen overeenkomstig het bepaalde in het artikel 490 van het Strafwetboek en werd de beklaagde in de kosten ervan verwezen.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de hoofdgriffier : de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Pro Justitia.

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 23 april 2001.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey. (22898)

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

—

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

—

Par ordonnance de juge de paix du huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 19 juin 2001, il a été mis fin au mandat de Me Leclerc, Patrick, avocat, rue du Bémél 30, 1150 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Gonzalez Zapico, Amada, née à Los Casucas de Grano (Espagne) le 29 juin 1952, domiciliée rue d'Aumale 62, 1070 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (64827)

Justice de paix du premier canton de Verviers

—

Suite à la requête déposée le 30 mai 2001, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Verviers, rendue le 25 juin 2001, Mlle Dubois, Julie, née le 5 août 1908, domiciliée Saint-Hadelin 7, à 4877 Olne, résidant Home du C.P.A.S. de Pepinster, Saint-Germain 166, à 4861 Soiron, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thomas, Paul, avocat, domicilié avenue de Spa 17, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (64828)

—

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 29 juin 2001, en suite de la requête déposée le 11 mai 2001, Mlle Emonts, Katia, née à Boulogne Billancourt (France) le 5 juillet 1976, domiciliée à Uccle, avenue Château de Walzin 10/9, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant, Me Martine Gaillard, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte. 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (64829)

—

Par ordonnance du juge de paix de canton d'Uccle, en date du 29 juin 2001, en suite de la requête déposée le 21 juin 2001, Mme Sevrin, Marie-Madeleine, née à Malo-Les-Bains (France) le 22 mars 1918, résidant actuellement à la Maison de repos et de soins l'Olivier à Uccle, avenue des Statutaires 46, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant, Me François Visart de Bocarme, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Paul Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (64830)

—

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Node

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du vingt-neuf juin 2001, le nommé Antheunis, William, né à Bruxelles, le 22 décembre 1941, domicilié à 1140 Bruxelles, avenue G. Van Leeuw 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Dutrieu, Philippe, avocat, rue Saint-Bernard 122, à 1060 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lardot, D. (64831)

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du vingt-neuf juin 2001, la nommée Vonk, Hilde, née à Etterbeek, le 25 décembre 1954, domiciliée à 1600 Saint-Pieters-Leeuw, Konkelerf 13, résidant acutellement 1210 Bruxelles, Clinique Sanatia, rue du Moulin 27-29, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Vercraeye, Kathleen, avocat, chaussée de Waterloo 612, 1050 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lardot D. (64832)

—

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 juin 2001, la nommée Mme Renard, Elisabeth, veuve Guillaume Vankerckhoven, née le 20 juin 1911, domiciliée à Anderlecht, rue Marius Renard 27, mais résidant actuellement à Berchem-Sainte-Agathe, avenue du Roi Albert 88, au Home Val des Fleurs, a été

déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Eric Dierickx, avocat et juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 28 mai 2001.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte De Bremme. (64833)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 juin 2001, le nommé M. Joël Couvreur, né à Wodecq le 12 mars 1939, domicilié à 1200 Bruxelles, chemin des Deux Maisons 179/52, mais résidant actuellement à l'Hôpital Erasme, route de Lennik 808, à Anderlecht, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Eric Dierickx, avocat et juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 20 juin 2001.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte De Bremme. (64834)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 juin 2001, la nommée Mme Léontine Hauwaert, veuve Graux, Léon, née le 3 septembre 1919 à Saint-Gilles, domiciliée et résidant à Berchem-Sainte-Agathe, avenue Josse Goffin 216, au Home Adagio, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Eric Dierickx, avocat et juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 13 juin 2001.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Brigitte De Bremme. (64835)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, en date du 14 juin 2001, Westerlinck, Eléonore, domiciliée avenue de Merode 8, à 1330 Rixensart, a été désignée administrateur provisoire, des biens de : Herbinia, Nicolas, né à Watermael Boitsfort le 26 décembre 1977, domicilié et résidant actuellement avenue Albert I^{er} 27, à 1330 Rixensart.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (64836)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 26 juin 2001, la nommée Martinez, Gisèle, née le 5 juin 1939, domiciliée et résidant rue de la Coopération 37, à 4041 Vottem, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : Masset, Nathalie, avocate, avenue Rogier 24/012, à Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (64837)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 15 mai 2001, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue le 26 juin 2001, Mme Malvina Sacco (Dossier AP 20/01), née à Mons le 12 octobre 1958, domiciliée rue de Ciply 68, à 7033 Cuesmes, mais résidant Home « La Sapinière », chemin de Mons 29, à 7050 Masnuy-Saint-Jean (Jurbise), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : M. l'avocat Lesuisse, Olivier, dont le bureau est sis Croix Place 7, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Collet, Claude. (64838)

Justice de paix du canton de Mouscron

Suite à la requête déposée le 7 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron rendue le 26 juin 2001, Mme Schepers, Joanna, domiciliée rue de la Tête d'Orme 81, à 7700 Mouscron, résidant « Home Amadeus », avenue Mozart 45, à 7700 Mouscron, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de : Me Tijtgat, Gilles, domicilié rue de Menin 149, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beghain, Vinciane. (64839)

Suite à la requête déposée le 8 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron rendue le 26 juin 2001, M. Bal, Alain, Reposoir Saint-Antoine, avenue du Reposoir 1, à 7711 Dottignies, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de : Me Tijtgat, Gilles, domicilié rue de Menin 149, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beghain, Vinciane. (64840)

Justice de paix du troisième canton de Schaerbeek

Par ordonnance de M. le juge de paix délégué du troisième canton de Schaerbeek, en date du 26 juin 2001, la nommée Toussaint, Yvonne, née à Vierset-Barse le 28 janvier 1915, domiciliée à 1030 Bruxelles, clos du Chemin Creux 8A, mais résidant actuellement à 1030 Bruxelles, boulevard A. Reyers 137-141 (Résidence Diamant), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me De Bock, Christine, avocat, domiciliée à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 144, bte 33.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Christiane Vanden Wijngaert. (64841)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 29 juin 2001, la nommée Thirionnet, Nadine, née le 13 septembre 1963, domiciliée et résidant à 5101 Loyers, rue de Maizeret 131, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Françoise Dorange, avocat, domiciliée à 5000 Namur, rue Juppín 6-8.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (64842)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 29 juin 2001, la nommée Di Legami, Enza, née à Bruxelles le 4 avril 1979, domiciliée et résidant à 5000 Namur, Foyer « La Bastide », avenue Vauban 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Françoise Dorange, avocat, domiciliée à 5000 Namur, rue Juppín 6-8.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (64843)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 29 juin 2001, la nommée Lambert, Simone, née à Loyers le 20 décembre 1926, domiciliée et résidant à 5101 Loyers, rue de Maizeret 131 a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Françoise Dorange, avocat, domiciliée à 5000 Namur, rue Juppín 6-8.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (64844)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

—

Suite à la requête déposée le 15 mai 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 26 juin 2001, Mme Filipowa, Ludmyla, veuve de de Dniprowskyj, Iwan, née le 3 octobre 1926, à Kiev (Russie), domiciliée rue Thonar Grisard 65, à 4432 Alleur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de, Me Thange, Koenraad, avocat, dont l'étude est sise rue Julien d'Andrimont 23-35/042, à 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Paquay, Véronique. (64845)

Justice de paix du canton de Couvin

—

Suite à la requête déposée le 1^{er} juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin, rendue le 28 juin 2001, Mme Robin, Louise, née le 7 août 1923, domiciliée chaussée de Fagnolle 5, à 5660 Mariembourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Hauquier, Renaud, avocat, dont le cabinet est sis Place d'Oret 7, à 5640 Mettet.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Dominique. (64846)

Justice de paix du canton d'Eghezée

—

Suite à la requête déposée le 27 avril 2001, par ordonnance du juge du paix de canton d'Eghezée (Namur), rendue le 11 juin 2001, Mme Rigo, Vve Huet, Marcel, Elise, née le 7 janvier 1914, à Lamines, sans profession, domiciliée rue J. Bouché, Résidence « Les Sorbiers », à 5310 Bolinne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Rigo, Gabriel, domicilié chaussée de Charleroi 11, à 1360 Perwez.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Uytbroeck, Annette. (64847)

Justice de paix du canton du Louveigné

—

Par ordonnance du juge de paix de canton de Louveigné, en date du vendredi 22 juin 2001, Mme Decheneux, Léonce Jeanne Pauline, divorcée, née a Louveigné, le 6 janvier 1954, domiciliée home « Au Bon Air », rue de Lillé 2, 4140 Sprimont, résidence C.H.U. O/A - Serv. Gériatrique, rue Grandfosse 31-33, 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir, Mme Tonglet, Françoise, assistante sociale C.P.A.S., rue du Centre 1, 4140 Sprimont.

Louveigné, le 28 juin 2001.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Joseph Michotte. (64848)

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

—

Bij beschikking van 28 juni 2001, heeft de heer vrederechter over het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Traens, Rudy, geboren te Blankenberge op 10 september 1959, wonende te 8000 Brugge, Bidderstraat 12, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder Traens, Ludwig, geboren te Mulhausen op 18 april 1944, wonende te 8000 Brugge, Bidderstraat 12, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis f, § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk wetboek.

Brugge, 3 juli 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (64849)

Vrederegerecht van het kanton Eeklo

—

Bij beschikking van 28 juni 2001, heeft de vrederechter van het kanton Eeklo voor recht verklaard dat de heer De Latter, Hugo, geboren te Waarschoot op 13 augustus 1950, zonder beroep, wonende te 9900 Eeklo, Blommekens 85/12, doch verblijvende in de Heilig Hart-kliniek, Moeie 18, te 9900 Eeklo, niet in staat is zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Mevr. De Muer, Karin, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Eeklo, 2 juli 2001.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (64850)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

—

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton, verleend op 19 juni 2001, werd Claus, Johan, geboren te Sint-Niklaas op 27 april 1968, wonende te 9940 Evergem, Tuinwijk 5, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Soetaert, Bie, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Gebr. Vandeveldestraat 119.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 april 2001.

Gent, 3 juli 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (64851)

Vrederegerecht van het kanton Diest

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest verleend op 28 juni 2001, werd Vanhauw, Brigitte, geboren te Lathuy, 23 oktober 1966, gedomicilieerd en verblijvende te 3290 Diest, Vestenstraat 44, niet in staat verklaard haar goederen te beheren, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, Van Attenhoven, Koen, advocaat, Kloosterstraat 26, te 3270 Scherpenheuvel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Andrea Schoofs. (64852)

Vrederegerecht van het tweede kanton Aalst

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 2 juli 2001, werd De Saedeleer, Sabrine, geboren te Aalst op 24 mei 1964, verblijvende te Erembodegem, Beukenlaan 38, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder De Saedeleer, Anna-Maria, Beukenlaan 38, Erembodegem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (64853)

Vrederegerecht van het kanton Vilvoorde

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde van 28 juni 2001, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 30 mei 2001, werd Mevr. Ernestine Liekens, geboren te Kampenhout op 29 december 1934, weduwe van wijlen de heer Ceuppens, Marcel, wonende te 1910 Kampenhout, Tritsstraat 61, doch verblijvende in het van Helmontziekenhuis te 1800 Vilvoorde, Vaartstraat 42, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder de heer Peter Milde, advocaat, te 1831 Diegem, A. De Cockplein 9.

De hoofdgriffier, (get.) H. Hendrixx. (64854)

Vrederegerecht van het kanton Roeselare

—

Bij beschikking van de vrederechter Roeselare van 21 juni 2001, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 14 juni 2001, werd Mevr. Boonen, Sabine, geboren te Aalst op 8 maart 1964, wonende te 9473 Welle, Roeveld 36, verblijvende in het Dominiek Savio Instituut V.Z.W., Koolskampstraat 24, te 8830 Gits, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar vader, de heer Boonen, August, gepensioneerde, wonende te 9473 Welle, Roeveld 36.

Roeselare, 2 juli 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Bouden. (64855)

Bij beschikking van de vrederechter Roeselare van 28 juni 2001, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 22 juni 2001, werd Mevr. Vandoorne, Celina, geboren te Wetteren op 8 maart 1920, gepensioneerde, ongehuwd, wonende te 8800 Roeselare, Iepersestraat 387, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Mevr. Buyze, Joke, advocate, te 8800 Roeselare, Stationsdreef 8.

Roeselare, 3 juli 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Bouden. (64856)

Vrederegerecht van het kanton Zottegem

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 22 juni 2001, werd De Galan, Luc, geboren te Geraardsbergen op 22 mei 1959, verblijvende in het Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, De Vleeschouwer, Francis, Kleine Nieuwstraat 4, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (64857)

Vrederegerecht van het kanton Herzele

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herzele verleend op 13 juni 2001, werd Braem, Caroline, geboren te Outer, op 4 november 1923, wonende te 9420 Erpe-Mere (Aaigem), rustoord Sint-Vicentius, Aaigemdorp 68, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Maesschalck, Marianne, Molenbeekstraat 3, 9472 Denderleeuw (Iddergem).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (64858)

Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 28 juni 2001, werd Schollaers, Giberte, geboren te Schoten op 12 december 1945, wonende te 2900 Schoten, Venstraat 53, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanie, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius (Zoersel), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 juni 2001.

Brasschaat, 3 juli 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (64859)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 28 juni 2001, werd Govaerts, Matthias, geboren op 5 januari 1981, wonende te 2560 Nijlen, Voetweg 23, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanie, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius (Zoersel), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, met kantoor te 2900 Schoten, Verberstraat 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 8 juni 2001.

Brasschaat, 3 juli 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (64860)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 28 juni 2001, werd Jennes, Mariette Francisca, geboren te Kapellen op 31 januari 1932, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Leeuweriklaan 4, verblijvende in het V.Z.W. Heropbeuring « De Mick », Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Mvr. Van Linden, Denise Rosette Adrienne, geboren te Antwerpen op 13 februari 1954, wonende te 2960 Brecht, Schotensteenweg 136.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 mei 2001.

Brasschaat, 3 juli 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (64861)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 21 juni 2001, werd Weckx, Andreas, geboren te Lommel op 13 februari 1920, wonende en verblijvende in het Verpleeghuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Sint-Antonius (Zoersel), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn dochter, Mevr. Weckx, Marie, pedagogisch begeleider, wonende te 3128 Baal, Domstraat 25.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 mei 2001.

Brasschaat, 3 juli 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (64862)

Justice de paix du canton d'Auderghem

—

Mme Marie-Bernadette Groutars, née le 20 décembre 1949, domiciliée actuellement à 1410 Waterloo, avenue Claire 1, bte 4, n'est plus pourvue d'un administrateur provisoire.

Il a été mis fin, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 27 juin 2001, à la mission de Me Marcel-Henry Moerens, avocat, à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61, bte 18, et ce pour la date du 30 juin 2001, désigné par ordonnance du 28 mars 2001, comme administrateur provisoire de ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vandenbranden, A. (64863)

Justice de paix du canton de Dinant

—

Conformément aux dispositions de la loi 18 juillet 1991, par ordonnance du juge de paix du canton de Dinant du 29 juin 2001, il a entre autres été décidé, constatons que M. Mouvet, Philippe, né le 23 décembre 1948 à Anhée, fonctionnaire pensionné, domicilié rue des Maquisards 27, à 5537 Anhée, à retrouvé sa capacité à gérer lui-même ses biens.

Ordonnons en conséquence la mainlevée de la mesure de protection prise à son égard par ordonnance du 22 mars 2001 (RR 01B28-Répert J.430) du juge de paix du canton de Dinant, dont un extrait a été publié au *Moniteur belge* n° 94, du 30 mars 2001, page 10440 (62213).

Mettons fin à la mission d'administration provisoire de Me Corinne De Barros, avocat, dont les bureaux sont situés rue du Palais de justice 24, à 5500 Dinant.

Dinant, le 3 juillet 2001.

Pour extrait conforme : le greffier en chef (signé) Munten, Raymond. (64864)

Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich verleend op 29 juni 2001, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Sterckx, Monique, over Sijsmans, Walter, geboren te Beerse op 25 oktober 1947, gedomicilieerd en verblijvend te Schelle, Steenwinkelstraat 358/1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lily Herbots. (64865)

Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 19 juni 2001, kreeg Meuris, Anna-Celine, geboren te Hallaar op 24 augustus 1918, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Onze-Lieve-Vrouwstraat 21A, verblijvende Korte Spekstraat 16, te 2220 Hallaar, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Jansen, Jan, notaris, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Boudewijnlaan 41, ter vervanging van Cuypers, Marc, notaris, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, F. Coeckelbergstraat 14 (aangesteld bij beschikking van 8 mei 2001).

Hallaar, 19 juni 2001.

Bij uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dehert, Alfons. (64866)

Vrederecht van het kanton Menen

Beschikking d.d. 26 juni 2001, verklaart, advocaat, Joseph Allijns, kantoorhoudend te 8930 Lauwe, Albrecht Rodenbachlaan 43, aange-
wezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Menen, op 1 september 1998 (rolnummer 98B75-Rep.R. 1743) tot voorlopig bewindvoerder over Alliet, Raisy, geboren te Roeselare op 25 juni 1959, wonende te 8800 Roeselare, Spanjestaat 86, (gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 15 september 1998, blz. 29557 en onder nr. 62739), met ingang van 26 juni 2001, ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Alliet, Raisy : Alliet Chantal, wonende te 8810 Lichtervelde, Hazelstraat 10 D.

Menen, 2 juli 2001.

De griffier, (get.) Engels, Rita. (64867)

Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich verleend op dinsdag, negenentwintig juni 2001, werd een einde gesteld aan de opdracht van Vandeputte, Leopold, Solvijsstraat 24, 2018 Antwerpen, als voorlopig bewindvoerder over Heyns, Magdalena, geboren te Mechelen op 23 december 1937, gedomicilieerd en verblijvende te 2530 Boechout, Heuvelstraat 23.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd, Vandeputte, Patrick, Karel de Preterlei 126, 2140 Antwerpen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lily Herbots. (64868)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
—

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 2 juli 2001, heeft Mr. Geert Demin, advocaat met kantoor te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de goederen van de heer Blommaert, Robert, geboren te Antwerpen op 3 januari 1953, verblijvende te 3120 Tremelo, P. Damiaanstraat 39, hiertoe aangesteld bij beschikking d.d. 25 april 1994 van Mevr. de vrederechter van het tweede kanton te Leuven, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, aan de nalatenschap van Mevr. Verhaegen, Maria Bertha Desiré, geboren te Antwerpen op 17 april 1919, in leven laatst wonende te 2980 Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39, en overleden te Zoersel op 17 februari 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen vanaf datum van onderhavige opneming, aan bovenvermelde voorlopige bewindvoerder.

(Get.) G. Demin, advocaat. (22899)

Tribunal de première instance de Dinant

L'an deux mille un, le mardi trois juillet, par-devant nous, Marcel Focan, greffier du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal, Me Christine Dufour, avocat, ayant son cabinet à Dinant, rue des Orfèvres 7, agissant en sa qualité de tuteur ad-hoc (ainsi désignée par décision de Mme le juge de paix du canton de Gedinne du 6 juin 2001) du mineur : Leiva, Carlos, né à Lima (Pérou) le 10 juillet 1984, domicilié à 5575 Rienne, rue de Willerzie 16, résidant temporairement à 1370 Jodoigne, chaussée de Tirlemont 223, laquelle, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de Mme le juge de paix du canton de Gedinne en date du 6 juin 2001, et dont extrait conforme restera annexé au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom du mineur préqualifié, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de sa mère, Mme Dusart, Marie, née à Beaumont le 20 février 1946, en son vivant domiciliée à Rienne, rue de Willerzie 16, et décédée à Gerpinnen en date du 16 mai 2001.

Dont acte, que la comparante a signé avec nous, greffier, après lecture faite.

(Signé) M. Focan; C. Dufour.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Christine Dufour, préqualifiée.

Pour copie conforme délivrée à Me C. Dufour, avocat à Dinant : le greffier, (signé) M. Focan. (22900)

L'an deux mille un, le mardi 29 mai, par-devant nous, N. Puissant, greffier adjoint principal du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal, Mme Denis, Marie, veuve Willems, Joseph, domiciliée à 5572 Focant, rue de Rochefort 548, laquelle, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de Mme le juge de paix du canton de Dinant en date du 8 mai 2001, et dont extrait conforme restera annexé au présent acte, en sa qualité de tutrice dative de l'enfant mineure : Jadoul, Aurélie, née à Dinant le 5 janvier 1984, domiciliée à 5572 Focant, rue de Rochefort 548, nous a déclaré, pour et au nom de l'enfant mineure, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de

sa grand-mère, Jadoul, Marie-Thérèse, née à Hour le 22 avril 1920, en son vivant domiciliée à Houyet (Hour), rue de la Libération 6, et décédée à Dinant en date du 26 novembre 2000.

Dont acte, que la comparante a signé avec nous, greffier adjoint principal, après lecture faite.

(Signé) N. Puissant; M. Denis.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé au notaire Philippe Laurent, rue de Bouillon 98, à Beauraing.

Le greffier adjoint principal, (signé) N. Puissant. (22901)

Tribunal de première instance de Liège

L’an deux mille un, le trois juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Horbach, Véronique, née à Rocourt le 17 octobre 1969, domiciliée rue de la Métairie 16, à 4032 Chênée, laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d’inventaire la succession de Horbach, Freddy René Paul, né à Kinshasa (Congo belge) le 25 avril 1943, de son vivant domicilié à Liège, avenue des Oiseaux, et décédé le 22 mai 2001 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l’article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l’étude de Me Paul Godin, domicilié rue Général Jacques 188, à 4051 Vaux-sous-Chèvremont.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (22902)

L’an deux mille un, le trois juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

M. Ryckmans, Jean-Pierre, né à Kitega le 8 novembre 1927, domicilié rue Bawepuce 24, à Sprimont, porteur d’une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de :

Mme Gabriel, Renée, née à Ougrée le 28 mai 1942, domiciliée rue Houbière 16, à 4920 Sougné-Remouchamps, agissant en sa qualité de tutrice dative de l’enfant mineur d’âge :

Rotsaert, Remi, né à Mons le 20 septembre 1986, domicilié rue Houbière 16, à 4920 Remouchamps (Aywaille),

en vertu d’une délibération d’un conseil de famille qui s’est tenu par-devant M. le juge de paix du canton de Louveigné, en date du 26 juin 2001, délibération qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d’inventaire la succession de Rotsaert, Rose-Marie Gabrielle, née à Kamisuku (Congo belge) le 15 octobre 1946, de son vivant domiciliée à Sougné-Remouchamps, rue Houbière 16, et décédée le 26 mai 2001 à Bruxelles.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l’article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l’étude de Me Amory, Hugues, notaire, de résidence à Louveigné, rue du Perréon 19.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (22903)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 2 juillet 2001, Mme Hilger, Maria Magdalena, née Euskirchen le 23 juillet 1933, domiciliée à Hornu, rue Alfred Ghislain 90, a déclaré, accepter sous bénéfice d’inventaire la succession de M. Daniel, Georges, né à Quaregnon le 13 novembre 1933, en son vivant domicilié à Boussu, rue Alfred Ghislain 90, et décédé le 7 avril 2001 à Frameries.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Culot, Pierre, notaire, de résidence à Thulin, avenue Saint-Homme 11.

Le greffier adjoint délégué, (signé) K. Burlion. (22904)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 juin 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Mina Car, ayant son siège social à 1170 Bruxelles, avenue de Visé 93, R.C. Bruxelles A/4126, T.V.A. 457.441.013, activité commerciale principale : import-export de véhicules.

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2001, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Goldschmidt. (Pro deo) (22905)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 juni 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Mina Car, met maatschappelijke zetel te 1170 Brussel, Visélaan 93, H.R. Brussel A/4126, BTW 457.441.013, voornaamste handelsactiviteit : invoer-uitvoer van voertuigen.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpsesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain Goldschmidt. (Pro deo) (22905)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 juin 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Tulum, ayant son siège social à 1170 Bruxelles, avenue des Archiducs 34, R.C. Bruxelles 100584, activité commerciale principale : débit de boissons.

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2001, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (22906)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 juni 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Tulum, met maatschappelijke zetel te 1170 Brussel, Aartshertogenlaan 34, H.R. Brussel 100584, voornaamste handelsactiviteit : café.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (22906)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 juin 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Eurodistri, ayant son siège social à 1170 Bruxelles, avenue Emile Van Becelaere 24/A, bte 3, R.C. Bruxelles 604274, T.V.A. 458.117.241, activité commerciale principale : location de cassettes vidéo.

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2001, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (22907)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 juni 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Eurodistri, met maatschappelijke zetel te 1170 Brussel, Emile Van Becelaerelaan 24/A, bus 3, H.R. Brussel 604274, BTW 458.117.241, voornaamste handelsactiviteit : huur van videocassetten.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (22907)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 juin 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Arcar, ayant son siège social à 1050 Bruxelles, rue de la Cité 13A, R.C. Bruxelles 499558, T.V.A. 432.757.184, activité commerciale principale : commerce de gros de voitures.

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2001, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (22908)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 juni 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Arcar, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Woonwijkstraat 13A, H.R. Brussel 499558, BTW 432.757.184, voornaamste handelsactiviteit : autogroothandel.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (22908)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 juin 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Audiophone Service, ayant son siège social à 1050 Bruxelles, avenue Louise 406-408, R.C. Bruxelles 500437, T.V.A. 432.757.481, activité commerciale principale : téléphonie.

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2001, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (22909)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 25 juni 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Audiophone Service, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Louizalaan 406-408, H.R. Brussel 500437, BTW 432.757.481, voornaamste handelsactiviteit : telefoonverkeer.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Mr. Alain Goldschmidt, Terhulposesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain Goldschmidt.
(Pro deo) (22909)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement de la quatrième chambre, salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles, du 27 juin 2001, a été déclarée close, pour absence d’actif, la faillite de la S.P.R.L.U. Pharmaceutical Consultancy for Drugs Control, ayant son siège social à 1083 Ganshoren, avenue de la Réforme 68, R.C. Bruxelles 608321, T.V.A. 459.185.528.

La faillie n’a pas été déclarée excusable.

Le curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22910)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 27 juni 2001, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan activa, het faillissement van de E.B.V.B.A. Pharmaceutical Consultancy for Drugs Control, met hoofdzetel hebbende te 1083 Ganshoren, Hervormingslaan 68, H.R. Brussel 608321, BTW 459.185.528.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22910)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement de la quatrième chambre, salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles, du 27 juin 2001, a été déclarée close, pour absence d’actif, la faillite de la S.C. Moving People, en liquidation, ayant son siège social à 1180 Bruxelles, chaussée d’Alsemberg 848, R.C. Bruxelles 592014, T.V.A. 436.265.814.

La faillie n’a pas été déclarée excusable.

Le curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22911)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 27 juni 2001, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan activa, het faillissement van de C.V. Moving People, in vereffening, met hoofdzetel hebbende te 1180 Brussel, Alsembergsesteenweg 848, H.R. Brussel 592014, BTW 436.265.814.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22911)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement de la quatrième chambre, salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles, du 27 juin 2001, a été déclarée close, pour absence d’actif, la faillite de la S.P.R.L. La Belle Epoque, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, rue Karel Bogaerd 37, R.C. Bruxelles 569952, T.V.A. 450.192.242.

La faillie n’a pas été déclarée excusable.

Le curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22912)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 27 juni 2001, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan activa, het faillissement van de B.V.B.A. La Belle Epoque, met hoofdzetel hebbende te 1000 Brussel, Karel Bogaerdstraat 37, H.R. Brussel 569952, BTW 450.192.242.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22912)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement de la quatrième chambre, salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles, du 27 juin 2001, a été déclarée close, pour absence d’actif, la faillite de la S.P.R.L. Golden Fruits, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, quai des Usines 112-154, R.C. Bruxelles 615337, T.V.A. 461.048.819.

La faillie n’a pas été déclarée excusable.

Le curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22913)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 27 juni 2001, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan activa, het faillissement van de B.V.B.A. Golden Fruits, met hoofdzetel hebbende te 1000 Brussel, Werkhuizenkaai 112-154, H.R. Brussel 615337, BTW 461.048.819.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22913)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement de la quatrième chambre, salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles, du 27 juin 2001, a été déclarée close, pour insuffisance d’actif, la faillite de la S.P.R.L. Diamond, ayant son siège social à 1050 Ixelles, avenue de la Couronne 187, R.C. Bruxelles 616074, T.V.A. 461.290.329.

La faillie n’a pas été déclarée excusable.

Le curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22914)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 27 juni 2001, werd gesloten verklaard, bij onvoldoende activa, het faillissement van de B.V.B.A. Diamond, met hoofdzetel hebbende te 1050 Elsene, Kroonlaan 187, H.R. Brussel 616074, BTW 461.290.329.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22914)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement de la quatrième chambre, salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles, du 27 juin 2001, a été déclarée close, pour absence d’actif, la faillite de M. Van Buggenhout, André Joseph Louis, domicilié à 1060 Saint-Gilles, place de la Constitution 11, R.C. Bruxelles 294264, T.V.A. 561.073.635.

Le failli n’a pas été déclarée excusable.

Le curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22915)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 27 juni 2001, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan activa, het faillissement van de heer Van Buggenhout, André Joseph Louis, wonende te 1060 Sint-Gillis, Grondwetplein 11, H.R. Brussel 294264, BTW 561.073.635.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22915)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement de la quatrième chambre, salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles du 28 juin 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Decopro, ayant son siège social à 1070 Anderlecht, rue du Serment 56, R.C. Bruxelles 590250, T.V.A. 454.804.987, activité commerciale principale : vente et achat de véhicules.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22916)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 28 juni 2001, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Decopro, met hoofdzetel hebbende te 1070 Anderlecht, Eedstraat 56, H.R. Brussel 590250, BTW 454.804.987, voornaamste handelsactiviteit : kopen en verkoop van voertuigen.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op woensdag 8 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22916)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement de la quatrième chambre, salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles du 28 juin 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. N.V.B. Distribution, ayant son siège social à 1160 Auderghem, chaussée de Wavre 1212, R.C. Bruxelles 634234, T.V.A. 465.937.322, activité commerciale principale : jouets.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22917)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 28 juni 2001, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. N.V.B. Distribution, met hoofdzetel hebbende te 1160 Oudergem, steenweg op Waver 1212, H.R. Brussel 634234, BTW 465.937.322, voornaamste handelsactiviteit : speelgoederen.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderin-gen : op woensdag 8 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22917)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement de la quatrième chambre, salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles du 28 juin 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Des Autos-Panneaux, en liquidation, ayant son siège social à 1083 Ganshoren, avenue Van Overbeke 137, R.C. Bruxelles 401529, activité commerciale principale : publicité.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22918)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 28 juni 2001, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Des Autos-Panneaux, in veref-fening, met hoofdzetel hebbende te 1083 Ganshoren, Van Overbeke-laan 137, H.R. Brussel 401529, voornaamste handelsactiviteit : reclame.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderin-gen : op woensdag 8 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22918)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement de la quatrième chambre, salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles du 28 juin 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Campagne Affichage Perception-Waarneming, ayant son siège social à 1083 Ganshoren, avenue Van Overbeke 137, R.C. Bruxelles 401503, activité commerciale principale : publicité.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22919)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 28 juni 2001, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Campagne Affichage Perception-Waarneming, met hoofdzetel hebbende te 1083 Ganshoren, Van Overbekelaan 137, H.R. Brussel 401503, voornaamste handels-activiteit : reclame.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderin-gen : op woensdag 8 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.
(Pro deo) (22919)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 3 juillet 2001, le tribunal de commerce de Charleroi, chambre des vacations, a, sur aveu, déclaré en faillite, M. Baudouin Gregoire, né à Lubumbashi le 28 décembre 1942, domicilié rue des Grands Sarts 63, à Viesville, R.C. Charleroi 176444.

1. Date provisoire de cessation des paiements : le 31 mars 2001.
2. Les déclarations de créance doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel 2, à 6000 Charleroi, avant le 31 juillet 2001.
3. La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 28 août 2001, à 8 h 30 m., en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.
4. Juge-commissaire : M. Philippe Lardinois.

5. Curateur : Me Francis Bringard, avocat, rue T'Serclaes de Tilly 49-51, 6061 Montignies-sur-Sambre.
Le curateur, (signé) F. Bringard. (22920)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 20 juin 2001, le tribunal de commerce de Huy a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.C. Avenir a Venir, ci-devant S.C. L'Assurance du Condroz, dont le siège social est sis à 4500 Huy, rue des Saules 95, R.C. Huy 35794, déclaré par jugement de ce tribunal en date du 28 février 2001.

En outre, le tribunal dit que la société faillie est inexcusable.
Le curateur, (signé) Ariane Destexhe. (22921)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 17 mai 1999 à charge de Mme Jeanine Josée Léa Lejeune, de nationalité belge, née à Aywaille le 27 octobre 1944, actuellement domiciliée rue de la Heid 95, à 4920 Aywaille, R.C. Liège 191886, T.V.A. 603.438.384, et ayant exploité un commerce sous la dénomination « La Heid ».

La faillie ayant été déclarée inexcusable.
Le curateur désigné était Me Eric Biar, avocat, rue de Campine 157, à 4000 Liège.
Le curateur, (signé) Me Eric Biar. (Pro deo) (22922)

Par jugement du 26 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 18 décembre 2000 à charge de M. Marc Delvenne, né le 22 juin 1961 à Rocourt, R.C. Liège 201386, et radié le 16 août 2000 avec effet le 7 juillet 2000, T.V.A. 603.935.460, dernier domicile connu rue Sopers 3, à 4030 Liège (Grivegnée).

Le failli ayant été déclaré inexcusable.
Le curateur désigné était Me Eric Biar, avocat, rue de Campine 157, à 4000 Liège.
Le curateur, (signé) Me Eric Biar. (Pro deo) (22923)

Par jugement du 26 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a clôturé, pour absence d'actif, la faillite prononcée en date du 13 juillet 2000 à charge de M. Enrico Peffiti, de nationalité italienne, né à Rocourt le 17 septembre 1973, célibataire, domicilié à 4020 Liège (Wandre), place d'Elmer 17, R.C. Liège 193285, T.V.A. 753.299.030.

Le failli ayant été déclaré inexcusable.
Le curateur désigné était Me Eric Biar, avocat, rue de Campine 157, à 4000 Liège.
Le curateur, (signé) Me Eric Biar. (Pro deo) (22924)

Par jugement du 29 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.P.R.L. Myjob, rue de Rotheux 52, à 4100 Seraing, non inscrit au R.C. Liège, faillite sur citation.

Juge-commissaire : M. Luc Jamin.
La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée à la date du 21 août 2001, à 9 h 30 m, en la salle des faillites, cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice de Liège, 1^{er} étage.
Le jugement de faillite ordonne aux créanciers de faire au greffe du tribunal de commerce de Liège, la déclaration de leurs créances, dans les trente jours du présent jugement.
Le curateur, (signé) Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36. (Pro deo) (22925)

Par jugement du 29 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. France Production, établie et ayant son siège social à 4052 Beaufays, place de Bouxhe 13A, R.C. Liège 153372, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} janvier 1986, avec pour activités : éditions publicitaires, T.V.A. 433.609.004.

Juge-commissaire : M. Martens, Alexandre.
Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 21 août 2001, à 9 h 30 m, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert, à 4000 Liège.

Les créanciers doivent procéder au dépôt de leur déclaration de créance dans le délai de trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite au greffe du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert, à Liège.
Le curateur, (signé) M. Frédéric Kerstenne, avocat, boulevard d'Avroy 7C, à 4000 Liège. (22926)

Par jugement du 26 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite de Mme Angela Pagano, rue de la Station 93, à Jemeppe-sur-Meuse, faillite déclarée par jugement du 18 octobre 1999.

Le tribunal a dit la faillie inexcusable.
Le curateur, (signé) Me Claude Philippart de Foy, quai des Tanneurs 24, 4020 Liège. (22927)

Par jugement du 28 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. So.Co. Demex, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue de la Banque 4, R.C. Liège 174713, T.V.A. 442.252.593, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} janvier 1991, pour l'activité suivante : exploitation d'un café-brasserie sous la dénomination Taverne de la Banque.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de créance dans les trente jours du présent jugement.
Juge-commissaire : M. Guy Brundseaux.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 août 2001, de 10 à 11 heures, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège.
Les curateurs, (signé) Dominique Collin; J.P. Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège. (Pro deo) (22928)

Par jugement du 26 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 8 juillet 1999, à charge de la S.A. Famibat, avenue de l'Indépendance 53, à 4020 Liège, R.C. Liège 192146.

Le failli a été déclaré inexcusable.
Le curateur désigné dans cette faillite était Me P. Henfling, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.
Le curateur, (signé) P. Henfling. (Pro deo) (22929)

Par jugement rendu le 26 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, pour insuffisance d'actif, la clôture des faillites fusionnées de :

1. M. Fernand Wera, R.C. Liège 93461, décédé le 10 juin 1992;
2. M. Ivan Wera, R.C. Liège 93462, domicilié à 4101 Seraing, avenue Général Leman 10/23;
3. M. Claude Wera, R.C. Liège 93463, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue Zénobe Gramme 11;
4. la S.N.C. Irrégulière, formée par Wera, Fernand; Wera, Ivan, et Wera, Claude, exerceant le commerce sous la firme Solus, ayant son siège social à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue des Fanfares 36, T.V.A. 606.244.753;
5. la S.A. Ateliers de Constructions mécaniques alimentaires, ACMA, R.C. Liège 117522, dont le siège social est établi à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue Reine Astrid 14;

6. la S.A. Soluvente, R.C. Liège 120646, dont le siège social est établi à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue des Fanfares 36, T.V.A. 414.035.194.

Le tribunal déclare les faillis et les sociétés faillies inexcusables.

Le curateur, (signé) André Pauquay, avocat, avenue Rogier 28, bte 02/1, 4000 Liège. (22930)

Par jugement du 29 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. France Production, établie et ayant son siège social à 4052 Beaufays, place de Bouxhe 13A, R.C. Liège 153372, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} janvier 1986, avec pour activités: éditions publicitaires, T.V.A. 433.609.004.

Juge-commissaire : M. Martens, Alexandre.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 21 août 2001, à 9 h 30 m, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert, à 4000 Liège.

Les créanciers doivent procéder au dépôt de leur déclaration de créance dans le délai de trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite au greffe du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert, à Liège.

Le curateur, (signé) M. Frédéric Kerstenne, avocat, boulevard d'Avroy 7C, à 4000 Liège. (22931)

Par jugement du 29 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de M. Michaël Pierre Joseph Gosset, de nationalité belge, né à Montegnée le 8 novembre 1974, célibataire, domicilié à 4420 Saint-Nicolas, rue François Cloes 31, mais en instance d'inscription et résidant à 4000 Liège, rue de Sélys 40, R.C. Liège 202182, avec date du début des opérations commerciales le 9 octobre 1998, ayant exploité un débit de boissons avec petite restauration jusqu'au 15 mai 2001, T.V.A. 691.488.878, faillite sur aveu.

Juge-commissaire : M. Georges Libert.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée à la date du 21 août 2001, à 9 h 30 m, en la salle des faillites, cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice de Liège, 1^{er} étage.

Le jugement de faillite ordonne aux créanciers de faire au greffe du tribunal de commerce de Liège, la déclaration de leurs créances, dans les trente jours du présent jugement.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36. (Pro deo) (22932)

Par jugement du 29 juin 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur citation, de M. Bierin, Maurice, né le 24 juillet 1950, célibataire, domicilié rue de la Tuilerie 50, à 4030 Liège (Grivegnée), non inscrit au R.C. Liège, T.V.A. 753.024.856.

Juge-commissaire : M. Olivier Eschweiler.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 21 août 2001, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet de Mme le greffier en chef, palais de justice de Liège, 1^{er} étage.

Les créanciers sont invités à déposer leur déclaration de créance au greffe dans les trente jours à compter du jugement déclaratif.

Les curateurs, (signé) Me Jean Caeymaex, avocat, quai Godefroid Kurth 12, 4020 Liège; Me Didier Grignard, avocat, quai Orban 52, 4020 Liège. (Pro deo) (22933)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 25 juin 2001, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Euro Brochettes, rue de la Grosse Cotte 144, 7390 Quaregnon, R.C. Mons 141464, T.V.A. 467.909.093.

Juge-commissaire : M. Louis Nicolas.

Curateur : Me Etienne Francart, avocat, boulevard Dolez 67, 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, avant le 25 juillet 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification de créances : 4 septembre 2001.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Francart. (Pro deo) (22934)

Par jugement du 14 juin 2001, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la Space Car, dont le siège social est sis à 7021 Havré, rue de Saint-Symphorien 155/41, R.C. Mons 125088, T.V.A. 444.165.671, et a dit la société faillie non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) M. Blondiau. (Pro deo) (22935)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 28 juin 2001, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.A. Royal Orchid, dont le siège social est sis à 5060 Auvélais, place Communale 12, y exploitant une taverne sous la dénomination « Le Carillon », R.C. Namur 64483, T.V.A. 446.875.634.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 28 juin 2001, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge-consulaire.

Curateur : Me Gyselinx, Jean Marie, avenue Cardinal Mercier 29, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 23 août 2001, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) C. Lepage. (22936)

Par ordonnance du 26 juin 2001, M. Jacques Gigounon, juge-commissaire à la faillite de la S.A. Bouge Invest International, déclarée le 18 juin 1998, a ordonné la convocation des créanciers inscrits dans la faillite, à l'assemblée qui se tiendra au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, le 10 septembre 2001, à 14 heures, pour entendre le rapport du curateur sur l'évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe Lepage. (22937)

Par jugement du 17 mai 2001, le tribunal de commerce de Namur :

a déclaré closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Christian Francotte, né à Namur le 7 juillet 1945, domicilié à 5000 Namur, rue du Séminaire 9, y exploitant une entreprise de publicité, R.C. Namur 37984, T.V.A. 622.886.686, prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur du 28 janvier 1999;

a donné décharge à Mes Isabelle Sohet et Françoise Dorange, avocats à Namur, rue Juppín 6, de leur mandat de curatrices de la faillite de M. Christian Francotte.

a accordé à M. Christian Francotte le bénéfice de l'excusabilité.

Le curateur : (signé) I. Sohet. (22938)

Par jugement du 31 mai 2001, le tribunal de commerce de Namur :

a déclaré closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Alain Dandois, né à Gembloux le 5 juin 1961, domicilié à 5030 Gembloux, place de l’Orneau 24, R.C. Namur 71015, T.V.A. 750.157.814, prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur du 13 janvier 2000;

a donné décharge à Mes Isabelle Sohet et Françoise Dorange, avocats à Namur, rue Juppín 6, de leur mandat de curatrices de la faillite de M. Alain Dandois.

a accordé à M. Alain Dandois le bénéfice de l’excusabilité.

Le curateur : (signé) I. Sohet. (22939)

Par jugement du tribunal de commerce de Namur, rendu le 28 juin 2001, a été prononcée la faillite de M. Henry, Michel, domicilié à Cognelée, chaussée de Louvain 921, y exploitant un garage et un commerce de détail en carburants, lubrifiants, R.C. Namur 75909, T.V.A. 689.230.926.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 28 juin 2001, l’époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Pierre Nigot, juge consulaire.

Curateur : Me Marie-Flore Heintz, avocat à Namur (Saint-Servais), rue de Gembloux 170.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée à l’audience publique du 23 août 2001, à 10 heures, au 1^{er} étage du palais de justice de Namur.

Le curateur, (signé) Marie-Flore Heintz. (Pro deo) (22940)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par application de l’article 76 de la loi et en vertu de l’ordonnance rendue le 3 juillet 2001 par M. le juge-commissaire de la faillite S.P.R.L. Horeca Services, dont le siège social était sis à 6840 Petitvoir (Neufchâteau), chemin des Ardoisiers 32, R.C. Neufchâteau 20903, T.V.A. 454.595.844, les créanciers sont convoqués à l’assemblée qui se tiendra le vendredi 21 septembre 2001, à 14 heures, en l’auditoire du tribunal de commerce de Neufchâteau, y séant salle d’audience, 1^{er} étage, palais de justice, place Charles Bergh, à 6840 Neufchâteau, pour entendre le rapport écrit du curateur sur l’évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Wanlin. (22941)

Par jugement du 29 juin 2001, le tribunal de commerce de Neufchâteau a déclaré closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Francis Gourmet, place des Combattants 3, à 6852 Maissin, actuellement domicilié à L-8832 Rombach, route de Bigonville 8, a dit pour droit que le failli n’est pas excusable, a dit qu’il n’y a pas lieu de dispenser le curateur de la publication par extrait au *Moniteur belge* du jugement et a dit que la formalité de notification prescrite à l’article 80 de la loi sera exécutée par le greffier.

Le curateur, (signé) X. Xhardez. (22942)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 25 juin 2001, a été déclarée ouverte, la faillite de la S.P.R.L. Transports De Smedt, dont le siège social est sis rue de Coeurcq 52, à 1480 Tubize, R.C. Nivelles 89392, T.V.A. 440.310.615.

Nature de l’activité exercée : transporteur.

Curateur : Me Bernard Vanham, dont le cabinet est sis rue de Charleroi 2, à 1400 Nivelles.

Juge-commissaire : M. Jean Gillot.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 23 août 2001, à 10 h 30 m, et se tiendra au siège du tribunal de commerce de Nivelles, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Délai de dépôt des créances : trente jours à dater du jugement déclaratif.

Le curateur, (signé) B. Vanham. (22943)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 25 juin 2001, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré clôturée, pour insuffisance d’actif, la faillite de la S.P.R.L. Lannoy Frères, dont le siège était établi à Vaulx, rue des Abliaux 82A.

Le tribunal a déclaré la société faillie non excusable.

Le curateur était Me Marc Claeys, avocat à Tournai, rue Saint-Eleuthère 186-188.

Le curateur, (signé) Marc Claeys. (22944)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 3 juli 2001 is Mich B.V.B.A., Weggestraat 1/3, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 338211, BTW 426.960.049, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Muyshondt, Jozef Alfons.

Curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juli 2001.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schoenaerts, Bruno. (Pro deo) (22945)

Bij vonnis in datum van 3 juli 2001 is Vandima N.V., Bredastraat 93, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 311821, BTW 451.316.254, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Bril, Bart.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juli 2001.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Marinower, Claude. (Pro deo) (22946)

Bij vonnis, in datum van 28 juni 2001, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Julius Mieden Schilderwerken B.V.B.A., Sint-Bartholomeusstraat 91, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 338241, BTW 466.187.641, uitgesproken op 13 april 2000, bij verzet op 13 april 2000 teruggebracht.

De curator, (get.) Verfaillie, Christine, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (22947)

Bij vonnis in datum van 3 juli 2001 is Van Dyck Piet B.V.B.A., Bredastraat 93, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 212360, BTW 418.050.105, metalen constructies, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Bril, Bart.
Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 3 juli 2001.
Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 augustus 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 september 2001, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.
De curator, Marinower, Claude. (Pro deo) (22948)

Rechtbank van koophandel te Brugge

1. Het faillissement van de heer Van Belle, Leonce Irenée, handelaar, geboren te Vinderhoute (België) op 21 oktober 1942, wonende te 8000 Brugge, Dudzeelsesteenweg 92, H.R. Brugge 79949, voor groot-handel en kleinhandel in PVC ramen en deuren, ondeneming voor het plaatsen van ijzerwerk en metalen schrijnwerk (alsook in PVC), BTW 519.880.408.

2. Vonnis van 27 juni 2001, van de rechtbank van koophandel te Brugge.

3. De datum van staking van betaling werd voorlopig bepaald op 27 juni 2001.

4. Als curator werd aangesteld Mr. d'Hoest, Jacky, met kantoor gevestigd te 8200 Sint-Andries-Brugge, Burggraaf de Nieulantlaan 14.

5. De termijn om aangifte van schuldvordering te doen werd bepaald op 27 juli 2001.

6. De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuld-vorderingen zal worden verleden op 6 augustus 2001, om 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, zaal N, op de eerste verdieping.

De curator, (get.) J. d'Hoest. (22949)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, d.d. 21 juni 2001, werd het faillissement van B.V.B.A. De Blauwe Engel, met zetel te 8820 Torhout, Stationsstraat 1, destijds in faling verklaard op 6 april 2000, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, heeft bepaald dat er geen redenen voorhanden zijn om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) Ronny Laridon, advocaat te Oostende, Leopold II-laan 3. (Pro deo) (22950)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 29 juni 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Hoekkast B.V.B.A., tussenpersoon in de handel, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9890 Gavere, Markt 3, H.R. Gent 189759.

Rechter-commissaris : de heer Thierry Cattoir.

Datum staking van de betalingen : 29 juni 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 juli 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 13 september 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Carine De Vos, advocaat, kantoorhoudende te 9830 Sint-Martens-Latem, Vlieguit 1.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (22951)

Bij vonnis d.d. 29 juni 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Vital B.V.B.A., algemene voedings-waren en huishoudelijke artikelen, met maatschappelijke zetel geves-tigd te 9000 Gent, Sint-Pietersaalststraat 120, H.R. Antwerpen 323356, BTW 460.681.407.

Rechter-commissaris : de heer Thierry Cattoir.

Datum staking van de betalingen : 29 juni 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 juli 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 13 september 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Fernand De Vliegheer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pacificatielaan 33.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (22952)

Bij vonnis d.d. 29 juni 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake J. Vending B.V.B.A., tussenpersoon in de handel, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Bleke-rijstraat 75, H.R. Gent 193830, BTW 456.992.830.

Rechter-commissaris : Mevr. Monique Jacobus.

Datum staking van de betalingen : 29 juni 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 juli 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 14 september 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Fernand De Vliegheer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pacificatielaan 33.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (22953)

Bij vonnis d.d. 29 juni 2001, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Avicom N.V., groot- en kleinhandel in radio-elektrisch materiaal en toestellen, fabricatie van materiaal voor het overseinen met draaggolf, voor industriële elektronica, onderne-ming voor het plaatsen van audio-visuele materialen, met maatschap-pelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Fr. Rooseveltlaan 349/J, H.R. Gent 135184, BTW 424.083.802.

Rechter-commissaris : de heer Firmin Bulte.

Datum staking van de betalingen : 1 juni 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 juli 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 13 september 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Fernand De Vliegheer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pacificatielaan 33.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (22954)

Bij vonnis d.d. 29 juni 2001, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Universal Trading B.V.B.A., afgekort : « Unitrading », invoer-, uitvoer- en groothandel in meubileringsstoffen, textielwaren voor nijverheidsgebruik, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Pleispark 61, H.R. Gent 182458, BTW 402.760.727.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Vanhoutte.
Datum staking van de betalingen : 1 juni 2001.
Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 juli 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 11 september 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Hans De Meyer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 373.
Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (22955)

Bij vonnis d.d. 29 juni 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Groep TDR N.V., onderneming in onroerende goederen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8500 Kortrijk, Hendrik Consciencestraat 46, H.R. Gent 177850, geschrapt d.d. 19 april 2001, BTW 455.434.004.

Rechter-commissaris : de heer Firmin Bulte.
Datum staking van de betalingen : 29 juni 2001.
Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 juli 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 13 september 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Fernand De Vliegher, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pacificatielaan 33.
Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (22956)

Bij vonnis d.d. 29 juni 2001, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Que Pasa B.V.B.A., drankgelegenheid, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Stropstraat 19, H.R. Gent 171501, BTW 450.705.055.

Rechter-commissaris : de heer Gilbert De Baets.
Datum staking van de betalingen : 29 juni 2001.
Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 juli 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 13 september 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Herlinda Galaude, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.
Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (22957)

Bij vonnis d.d. 2 juli 2001, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Drukkerij Van Eetvelde N.V., drukkerij, nijverheidsboekbinderij, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9830 Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 255, H.R. Gent 125945, BTW 419.580.626.

Rechter-commissaris : de heer Firmin Bulte.
Datum staking van de betalingen : 29 juni 2001.
Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 juli 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 13 september 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curatoren : Mr. Herlinda Galaude en Mr. Geert Waeterloos, advocaten, beiden kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.
Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (22958)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Op 28 juni 2001 werd bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt het faillissement van Olivier Marie Louise, Prins Albertlaan 7, 3800 Sint-Truiden, H.R. Hasselt 97221, failliet verklaard op 23 augustus 2000, gesloten verklaard bij gebreke aan actief. De gefailleerde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Hasselt, 2 juli 2001.
De curator, (get.) Xavier Gielen. (22959)

Op 28 juni 2001 werd bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt het faillissement van Heloco N.V., 3930 Hamont-Achel, H.R. Hasselt 76824, failliet verklaard op 1 april 1999, gesloten verklaard bij gebreke aan actief. De gefailleerde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Hasselt, 2 juli 2001.
De curator, (get.) Xavier Gielen. (22960)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 25 juni 2001 verklaart de rechtbank van koophandel de bewerkingen van het faillissement van de N.V. B. D & L, volgens vennootschapsdossier met maatschappelijke zetel te 8900 Ieper, Oostkaai 60, H.R. Ieper 32084, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum 26 juni, gesloten wegens ontoereikend actief en verklaart de gefailleerde vennootschap niet verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Dirk Cauwelier. (Pro deo) (22961)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 29 juni 2001 van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard, de B.V.B.A. Marjaf, gevestigd te 8800 Roeselare, Oostnieuwkerkesteenweg 37, H.R. Kortrijk 147513, met als activiteit : groothandel in schoeisel, bontwaren, kledingaccessoires; groothandel in kleding, inclusief sportkleding; groothandel in huiden, vellen, lederwaren, reisartikelen,...; etaleurswerkzaamheden; verlenen van advies en praktische hulp aan bedrijven in verband met relations, communicatie, planning, organisatie, efficiëntie; handelsbemiddeling in parfums, cosmetica, enz., BTW 469.788.222.

Rechter-commissaris : de heer Johan Bral, rechter in handelszaken.
Curator : Mr. Kristof Chanterie, advocaat te 8790 Waregem, Keukeldam 56.

Indienen van de verklaringen van schuldvordering : vóór 23 juli 2001, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen : op vrijdag 17 augustus 2001, om 15 u. 30 m.

Dit alles telkens ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Kristof Chanterie.
(Pro deo) (22962)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van 3 juli 2001 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Devriese, Patrick Herman Philippe, geboren te Mortsel op 3 oktober 1969, wonende te 8870 Izegem, Stationsstraat 51, bus 1, handeldrijvende te 8610 Kortemark, Seizoenwerkerslaan 21, H.R. Veurne 39090, met als handelsactiviteiten : onderneming voor het bouwen van stellingen, alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels; onderneming voor het bouwen, herstellen en onderhouden van wegen; voor rioleringswerken; voor water- en gasvoorziening; voor het leggen van kabels en diverse leidingen; voor het aanleggen van speelpleinen, sportvelden, parken en tuinen; voor grondwerken; voor fundering, voor het heien van palen en damplanken en voor versterkingswerken van de bodem volgens allerlei methodes; voor draineringswerken; voor het plaatsen van afsluitingen; voor het droogmaken van gebouwen anders dan met asfalt en teer (geen dakbedekking); voor warmte- en geluidsisolatie; voor chapewerken; voor het leggen van parketvloeren; voor timmer- en schrijnwerk voor gebouwen in PVC; voor het vervaardigen en plaatsen van houten vensterluiken; voor het plaatsen van ijzerwerk, metalen luiken en metalen schrijnwerk; metalen constructies; voor het plaatsen van ventilatie en verluchting, van verwarming met warme lucht, van luchtregeling en van industriële pijpleidingen, BTW 761.251.347.

De heer R. Desmet werd aangesteld als rechter-commissaris en ondergetekende als curator.

Datum van de staking van betaling : 1 maart 2001.

Indiening der schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te 8630 Veurne, Peter Benoitlaan 2, vóór 24 juli 2001; nazicht op maandag 10 september 2001, om 10 u. 45 m.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Joachim Vanspeybrouck, advocaat, Lalouxlaan 4, 8670 Koksijde. (22963)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 26 juni 2001, werd het verzet tegen het faillissement van de B.V.B.A. Cheetah Communications Corporations, Koning Albertstraat 141, te 2381 Weelde, uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Turnhout, in datum van 6 maart 2001, ontvankelijk en gegrond verklaard. Het faillissement werd opgeheven.

De curator werd ontlast.

(Get.) J. de Chaffoy, advocaat. (22964)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé le 29 juin 2001 par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial de M. Protin, Philippe Jean André, employé, né à Libramont le 13 novembre 1961, et son épouse, Mme De Cambry de Baudimont, Martine Josiane Ghislaine, ouvrière, née à Furnes le 1^{er} janvier 1964, domiciliés ensemble à Gembloux, chaussée de Charleroi 76, dressé par acte de Me Patrick Bioul, notaire à Gembloux, le 3 avril 2001, a été homologué.

Le contrat modificatif adopte le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : pour les époux Protin-De Cambry de Baudimont, (signé) Patrick Bioul, notaire à Gembloux. (22965)

Par requête en date du 13 juin 2001, les époux, Stenuit, Eric Paul Albert Ghislain, né à Nivelles le 5 novembre 1965, domicilié à 7181 Seneffe (Arquennes), rue de Petit-Rœulx 22, et Renard, Isabelle Paulette Marie Ghislaine, née à Namur le 10 mai 1968, domiciliée à 1400 Nivelles, Faubourg de Namur 83, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Nivelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Yves Gribomont, de Seneffe, en date du 12 avril 2001.

Le contrat modificatif contient adjonction à leur régime de séparation des biens d’une société d’acquêts composée d’un bien appartenant en propre à l’époux.

Les requérants, (signé) E. Stenuit; I. Renard. (22966)

Par jugement rendu en date du 13 juin 2001, le tribunal de première instance de Tournai a homologué le contrat modificatif de la composition des patrimoines communs et respectifs existant entre M. Fiquet, Laurent Marius Charles, gérant de société, né à Yvetot (F) le 8 mars 1956, et son épouse, Mme Coutier, Anne Christiane, aidante, née à Sint-Niklaas le 27 novembre 1965, domiciliés à Kain, avenue des Alliés 80, dressé par le notaire Alain Henry, à Estaimbourg, le 30 mars 2001.

(Signé) Alain Henry, notaire. (22967)

Bij verzoekschrift de dato 26 juni 2001, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Foket, Sven Paul Rene, zelfstandige helper, geboren te Aalst op 4 oktober 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Gordts, Wendy, bediende, geboren te Ninove op 30 december 1975, samenwonende en gehuisvest te 9320 Aalst (Nieuwerkerken), Rester 121, de homologatie aangevraagd van de akte, verleden voor notaris Pascale Van Den Bossche te Aalst op 26 juni 2001, houdende wijziging van hun huwelijksstelsel door inbreng van de heer Foket, Sven, van een eigen goed in het gemeenschappelijke vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) P. Van Den Bossche, notaris. (22968)

Bij vonnis van 14 mei 2001, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, het wijzigend huwelijkscontract, verleden voor notaris Hugo Kuijpers, te Leuven-Heverlee op 13 december 2000, tussen de echtgenoten Henricus Franciscus Janssen, gepensioneerde, en Maria Josephina Fets, huisvrouw, samen gehuisvest te Boutersem, Kerkomsesteenweg 39, bekrachtigd.

(Get.) H. Kuypers, notaris. (22969)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 8 mei 2001, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd, verleden voor notaris Karel Vanbeylen, te Zwevezele op 7 maart 2001, tussen de heer Misplon, Jozef, autogeleider, en zijn echtgenote, Mevr. Werbrouck, Dominique, bediende, samenwonend te Wingene (Zwevezele), Zeswegestraat 77/a, gehomologeerd, waarbij de heer Misplon, Jozef, voornoemd, een onroerend goed in de huwgemeenschap heeft ingebracht.

Voor de echtgenoten Misplon, Jozef-Werbrouck, Dominique, (get.) Karel Vanbeylen, notaris te Zwevezele. (22970)

Met vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, d.d. 24 april 2001, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Stevens, Ludo Pieter Antoon-Daem, Petra Renata Krista, samenwonende te Herzele, Graaf du Parclaan 54, verleden voor notaris H. Bracke, te Wichelen, op 23 november 2000, en inhoudende inbreng van persoonlijke onroerende goederen met schuld in het gemeenschappelijke vermogen.

(Get.) H. Bracke, notaris te Wichelen. (22971)

Met verzoekschrift d.d. 20 juni 2001 hebben de echtgenoten De Frère, Guido Isidoor Alberta - Bosteels, Marleen, te Geraardsbergen (Onkerzele), Onderzelestraat 91, gevraagd aan de voorzitter der rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de homologatie van hun akte, wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Hildegard Bracke, te Wichelen, op 20 juni 2001, en inhoudende het behoud van het stelsel van scheiding van goederen en met toevoeging van een gemeenschap beperkt tot één goed.

Voor de verzoekers, (get.) H. Bracke, notaris te Wichelen. (22972)

Met vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 19 juni 2001, werd gehomologeerd, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Meerschaut, Honoré Macharius - Verbeke, Odette Renilda Leonie, te 9340 Lede, Paddestraat 1, verleden voor notaris H. Bracke, te Wichelen, op 2 augustus 2000, en aanvullende akte op 20 december 2000, en inhoudende inbreng van persoonlijke goederen en rechten.

(Get.) H. Bracke, notaris te Wichelen. (22973)

Met vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 15 juni 2001, werd gehomologeerd, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Uyttendaele, Edmondus Maria - Baeyens, Maria, samenwonende te 9260 Wichelen, Billegem 1, verleden voor notaris H. Bracke, te Wichelen, op 16 januari 2001, en inhoudende inbreng van een persoonlijk goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) H. Bracke, notaris te Wichelen. (22974)

Met vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 15 juni 2001, werd gehomologeerd, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Van den Bogaert, Pierre Marie-Joséph Eugène - Annaert, Magda Celestina, samenwonende te 9260 Wichelen, Margoe 69/a, verleden voor notaris H. Bracke, te Wichelen, op 5 oktober 2000, en aanvullende akte op 21 december 2000, en inhoudende inbreng van het wettelijk stelsel met inbreng van onroerende goederen en liggende geleden in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) H. Bracke, notaris te Wichelen. (22975)

Bij verzoekschrift van 3 juli 2001, hebben de heer Wauters, Marc Jozef Jozefine, bedrijfsrevisor, geboren te Beveren op 20 december 1961, en zijn echtgenote, Mevr. De Blanger, Zoé Marie, verpleegster, geboren te Beveren op 25 mei 1961, samenwonende te 9120 Beveren (Vrasene), Mosselbank 61, een verzoek ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, tot homologatie van de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Patrice Bohyn te Haasdonk op 3 juli 2001, waarbij zij het stelsel van zuivere scheiding van goederen hebben aangenomen.

Namens de verzoekers, (get.) Patrice Bohyn, notaris. (22976)

Met vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 26 juni 2001, werd gehomologeerd, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Van Wesemael, Emiel - Van Steendam, Rosette Juliette Imelda, wonende te Wichelen, Paepestraat 156, verleden voor notaris H. Bracke, te Wichelen, op 12 februari 2001, en inhoudende inbreng van een persoonlijk onroerend goed met hypotheek in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) H. Bracke, notaris te Wichelen. (22977)

Bij vonnis van 13 maart 2001, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, gehomologeerd, de akte, verleden voor notaris Th. Van Sinay, te Ninove-Meerbeke, op 23 maart 2000, waarbij de heer Marc Antonius Jaak Veillefon, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen Rita Clara Boets, het stelsel der scheiding van goederen hebben aangenomen.

(Get.) Th. Van Sinay, notaris. (22978)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 8 juni 2001, werd de akte verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 14 februari 2001, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Ryckaert, Paul Alphons Emma, geboren te Sint-Niklaas op 29 oktober 1952, en De Malsche, Lutgarde Maria Amanda, geboren te Meerdonk op 28 mei 1953, beiden wonende te 9111 Belsele, Kruisstraat 81, gehomologeerd. Bij voormelde akte hebben de echtgenoten Ryckaert-De Malsche het wettelijk stelsel behouden en heeft de heer Ryckaert, Paul, een eigen onroerend goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) D. Smet, notaris. (22979)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 22 juni 2001, werd de akte verleden voor notaris Dirk Smet te Sint-Gillis-Waas, op 3 april 2001, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Eeckhaoudt, François Jozef, gepensioneerd, geboren te Vrasene op 26 oktober 1933, en Dupon, Andrea Maria Gerardina, gepensioneerd, geboren te Vrasene op 16 april 1939, beiden wonende te Vrasene, Steenbeekstraat 11, gehomologeerd.

Bij voormelde akte hebben de echtgenoten Eeckhaoudt-Dupon het wettelijk stelsel behouden en heeft de heer Eeckhaoudt, François, eigen onroerende goederen ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) D. Smet, notaris. (22980)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op eenentwintig juni tweeduizend en één, hebben de heer De Roover, Freddy Marie-Louise Alfons, chemie-vakarbeider, geboren te Merksem op zestien april negentienhonderd zeventig, en zijn echtgenote, Mevr. Van Derzypen, Carine Maria Marcella Fernanda, bediende, geboren te Ekeren op acht juli negentienhonderd tweeënzeventig, samenwonende te 2170 Merksem, Roggestraat 34, de homologatie aangevraagd van de akte houdend wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Joseph Roevens te Brasschaat op zeventien mei tweeduizend en één.

Deze wijziging houdt in : a) inbreng van een persoonlijk onroerend goed van de heer De Roover, Freddy Marie-Louise, voornoemd, en van een hypothecaire schuld, in het gemeenschappelijke vermogen; b) een beding van ongelijke verdeling met keuzemogelijkheid.

Brasschaat, zevenentwintig juli tweeduizend en één.

(Get.) Joseph Roevens, notaris. (22981)

Bij verzoekschrift de dato 25 juni 2001 hebben de heer De Cock, André Eduard Roger, geboren te Tielt op 26 juni 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Ons, Odette Diana, geboren te Sint-Joris-Winge op 15 april 1954, samenwonende te Tielt-Winge, Tielt, Blerebergstraat 68, tot homologatie verzocht van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel inhoudend inbreng door de heer De Cock, André, van een onroerend goed, krachtens akte verleden voor notaris Dirk Michiels, te Aarschot, op 25 juni 2001.

(Get.) D. Michiels, notaris. (22982)

Bij vonnis uitgesproken op 22 mei 2001, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten, de heer Tielemans, Peter Jos Nathalie, en Mevr. Laukens, Ilka, wonende te Hamont-Achel, Rodenrijt 83, en verleden voor notaris Peter Berben, te Neerpelt, op 12 december 2000, gehomologeerd.

Deze wijziging betreft de inbreng door de heer Tielemans, Peter, voornoemd, van eigen onroerende goederen te Hamont-Achel, Rodenrijt 83, sectie B, nummer 62/E, groot 12 a 10 ca, in het gemeenschappelijk vermogen van het wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers, (get.) P. Berben, notaris. (22983)

Bij vonnis uitgesproken op 16 maart 2001 door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd, die verleden werd voor notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel, op 18 december 2000, waarbij de heer Kenis, Corneel Frans, geboren te Loenhout op 2 juli 1925, en zijn echtgenote, Mevr. Vochten, Maria Jozefina Joanna, geboren te Wuustwezel op 17 januari 1926, wonend te 2990 Wuustwezel, Dorensweg 30, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende de inbreng van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en waarbij het stelsel ongewijzigd is gebleven, namelijk wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers, (get.) Herman Verschraegen, notaris. (22984)

Bij vonnis uitgesproken op 20 april 2001 door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd, die verleden werd voor notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel, op 10 oktober 2000, waarbij de heer Van Laerhoven, Frankie Petrus Johannes, lasser, geboren te Zundert op 23 augustus 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Hoogaerts, Nancy Elza Theo, zonder beroep, geboren te Brassaat op 8 september 1968, wonende te 2990 Wuustwezel, Neervenweg 28, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze, en waarbij het stelsel ongewijzigd is gebleven, namelijk wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers, (get.) Herman Verschraegen, notaris. (22985)

Bij vonnis uitgesproken op 16 maart 2001 door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd, die verleden werd voor notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel, op 22 november 2000, waarbij de heer Kustermans, Jozef Hél na Antonius, geboren te Hoogstraten op 9 maart 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Van De Locht, Maria Dymphna Bernarda, geboren te Hoogstraten op 16 augustus 1965, wonend te 2990 Loenhout, Pependonkseweg 64, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed en inbreng van gelden in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze, en waarbij het stelsel ongewijzigd is gebleven, namelijk wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers, (get.) Herman Verschraegen, notaris. (22986)

Bij verzoekschrift van 22 februari 2001, hebben de heer Van Looveren, René Jaak Margareta, havenarbeider, geboren te Loenhout op vier december negentienhonderd tweeënveertig, en zijn echtgenote, Mevr. Vermonden, Dymphna Maria Cornelia, gezinshelpster, geboren te Oelegem op vier januari negentienhonderd achtenveertig, wonend te 2990 Loenhout, Ambachtstraat 15, de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de homologatie gevraagd van de akte wijziging huwelijkscontract verleden voor notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel, op 22 februari 2001, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding voor vooruitmaking van keuze.

Namens de verzoekers, (get.) Herman Verschraegen, notaris. (22987)

Bij verzoekschrift van 3 mei 2001, hebben de heer De Watripont, François Charles, op rust gestelde, geboren te Borgerhout op 7 augustus 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Segers, Magda Marie-Louise Alice, zonder beroep, geboren te Kapellen op 27 februari 1943, samenwonend te 8434 Westende, Golvenlaan 4, de rechtbank van eerste aanleg te Veurne de homologatie gevraagd van de akte wijziging

huwelijkscontract verleden voor notaris Porters te Westende, vervangende notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel, wettelijk belet op 3 mei 2001, inhoudende de wijziging van het stelsel van scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers, (get.) Herman Verschraegen, notaris. (22988)

Bij vonnis uitgesproken op 30 maart 2001 door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd, die verleden werd voor notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel, op 21 december 2000, waarbij de heer De Jongh, Leo Jacobus Philomena, landbouwer, geboren te Hoogstraten op zeven oktober negentienhonderd tweeënzestig, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hasselt, Christel Franciscus Coleta, huisvrouw, geboren te Hoogstraten op vijftiengint september negentienhonderd tweeënzestig, samenwonend te 2990 Loenhout, Sint-Lenaartseweg 187, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze, en waarbij het stelsel ongewijzigd is gebleven, namelijk wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers, (get.) Herman Verschraegen, notaris. (22989)

Bij verzoekschrift van 2 juli 2001, hebben de heer Vaes, Luc Jozef Marc, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Vandeninden, Anita Ren e Ghislaine, opvoedster, samenwonende te Houthalen-Helchteren (Houthalen), Torenstraat 17/A, bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de homologatie gevraagd van een akte, verleden voor notaris Marij Hendrickx, ter standplaats Zolder (gemeente Heusden-Zolder), op 2 juli 2001, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor de echtgenoten Vaes-Vandeninden, (get.) Marij Hendrickx, notaris te Zolder (gemeente Heusden-Zolder). (22990)

Bij verzoekschrift tot de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, d.d. 30 mei 2001, hebben de echtgenoten Jozef Louis Vital Magnus, geboren te Vlezenbeek op 26 mei 1950, en Stuckens, Marie-Jos e, geboren te Sint-Martens-Lennik op 28 februari 1951, samenwonend te Lennik, Scheestraat 84, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris William Vereeken, te Halle, op 30 mei 2001, inhoudend uitbreiding van hun gemeenschappelijk vermogen door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) W. Vereeken, notaris. (22991)

Bij vonnis gewezen door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brugge, op 20 februari 2001, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Peter Pauwels, met standplaats te Deinze, op 15 december 2000, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, tussen de heer De Scheerder, Steven Herman Stefanie, bediende, geboren te Deinze op 20 december 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Dehaemers, Veert, bediende, geboren te Varsenare op 8 maart 1968, samenwonende te Zedelgem, Diksmuidse Heirweg 75, door inbreng van een eigen onroerend goed door de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten De Scheerder-Dehaemers, (get.) Peter Pauwels, notaris te Deinze. (22992)

Bij vonnis van 22 mei 2001, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Marc Jansen, ter standplaats Kermt op 31 januari 2001, houdende wijziging van hun vroeger huwelijksvermogensstelsel naar het stelsel der scheiding van goederen met een beperkte gemeenschap.

(Get.) Marc Jansen, notaris. (22993)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap	Rechtbank van eerste aanleg te Gent
<p>Par ordonnance rendue en date du 5 décembre 2000, le président du tribunal de première instance de Verviers a désigné Me Vincent Dupont, avocat au barreau de Verviers, dont l'étude est sise à 4900 Spa, place Achille Salée 1, en qualité de curateur de la succession vacante de Monnon, Roland, né à Charleroi le 16 juin 1944, célibataire, en son vivant domicilié à 4900 Spa, Préfayhai 21, et décédé à Spa le 25 juin 1996.</p> <p>Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois par pli recommandé, à compter de la présente insertion, à Me Dupont, avocat à Spa.</p> <p>(Signé) V. Dupont, avocat. (22994)</p>	<p>Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 14 juni 2001, werd, op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Ronny Joseph, kantoorhoudende te 9000 Gent, Onderbergen 57, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Hildegarde Joanna Greta De Kée, geboren te Gent op 27 maart 1952, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Kikvorsstraat 917, en overleden te Gent op 20 november 2000.</p> <p>Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) J. De Temmerman. (22995)</p>

ANNEXE au *Moniteur belge* du 10 juillet 2001 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 10 juli 2001

Publication faite en exécution de l'article 34bis
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales

Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

Eupro, naamloze vennootschap,
Dorp Oost 16, 2070 Zwijndrecht

H.R. Antwerpen 280225 – BTW 442.021.179

Bij besluit van de buitengewone algemene vergadering van 21 juni 2001, houdende kapitaalverhoging met 17 379,17 euro, is besloten geworden 70 nieuwe aandelen uit te geven, van hetzelfde type als de bestaande, die dezelfde rechten en voordelen genieten en die in de winst delen vanaf de onderschrijving.

Op deze nieuwe aandelen kan door de bestaande aandeelhouders bij voorkeur worden ingetekend door storting in speciën van 248,2738 euro per aandeel, op rekeningnummer 850.8818360.88 van de vennootschap.

De intekenperiode wordt opengesteld acht dagen na deze bekendmaking en wordt vijftien dagen nadien afgesloten.

Na het verstrijken van de intekenperiode vervalt het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in de mate dat zij er geen gebruik van hebben gemaakt. (22996)